



**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

CONSTITUCIÓN

POLÍTICA DEL ESTADO

MBOROKWAITA GWASU

YANDE REKWA VORIVIA



**CASTELLANO
GWARAYU**

**UPENDAR
KARAI ÑE'E- GWARAYU**

**EDICIÓN
2021**



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA
Secretaría Técnica y Descolonización

CASTELLANO - GWARAYU

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

MBOROKWAITA GWASU
YANDE REKWA VORIVIA
UPENDAR
KARAI ÑE'E- GWARAYU



**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

MSc. Paul Enrique Franco Zamora

PRESIDENTE

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

AUTORIZACIÓN Y PUBLICACIÓN OFICIAL:

Ministerio de la Presidencia a través de la Gaceta Oficial del
Estado Plurinacional de Bolivia

EDICIÓN Y PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL:

Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia
Constitución Política del Estado

CERTIFICACIÓN DE TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN:

Instituto Plurinacional de Lengua y Cultura (IPELC)

DEPÓSITO LEGAL:

3-1-145-2021 P.O.

Derechos Reservados por Ley

DISEÑO E IMPRESION:

Imprenta Águila Del Sur
C. Calle Camargo 402 Telf: +591 75446640

DATOS INSTITUCIONALES:

Tribunal Constitucional Plurinacional
Sede Central en Sucre

Dirección: Avenida del Maestro N° 300

Teléfono Piloto: (591-4) 64-40455

Fax Presidencia: (591-4) 64-21871

Fax Secretaría General: (591-4) 64-12683

E-mail: tcp@tcpbolivia.bo

Web: www.tcpbolivia.bo



MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

En el catálogo de deberes constitucionales reconocidos a las bolivianas y los bolivianos, queda establecida la necesidad de conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes. La lectura y comprensión de la Constitución Política del Estado (CPE) es una exigencia previa para garantizar el respeto de los derechos fundamentales y protegerse las garantías jurisdiccionales, sin embargo, la socialización de su contenido exhorta al Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) de Bolivia a gestionar el acercamiento de la justicia, a través de la traducción del texto constitucional a los idiomas oficiales del Estado.

Basta recordar que, el espíritu de la propia CPE concede, entre los derechos de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos, el gozo a su idioma, debiendo la traducción de la principal norma jurídica patria convertirse en un medio efectivo para la conservación de las diferentes lenguas. Como parte de las tareas legislativas que coadyuvan a este propósito, la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas o Ley N° 269 de 2 de agosto de 2012, ha precisado que las entidades del territorio nacional deben cumplir una serie de obligaciones institucionales con el objeto de implementar los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia, compromiso que el TCP desempeña estrictamente en el marco de lo contemplado por la Ley Fundamental, los Tratados y Convenios Internacionales y disposiciones legales en vigencia.

El sustento de la traducción ofrecida en el presente documento que contiene la CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO en los idiomas oficiales, viene acompañada del artículo 5, numeral 3, de la citada Ley N° 269 cual instituye, a título de derechos lingüísticos individuales, la explicación de deberes y derechos a toda persona, empleando -a este fin- su idioma materno de forma oral y escrita. Cumpliendo su rol institucional de máximo defensor de la CPE, el TCP demuestra la sujeción de sus atribuciones a una planificación lingüística, toda vez que el desarrollo de los idiomas oficiales, también es retroalimentado desde el ámbito y ejercicio de la administración de justicia constitucional.

Finalmente, las condiciones académicas y de pedagogía legal en las que se difunde esta contribución literaria, proveniente de la jurisdicción constitucional boliviana, ofrecen un diálogo intercultural incluyente, además, la riqueza lingüística de su texto permitirá el acceso a una justicia plural, pronta y oportuna de la población boliviana y, en específico, de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos.

PRÓLOGO



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

MAGISTRADA

RESPONSABLE DE LA SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

A través de éste valioso material, se me ha concedido el privilegio de referirme a la muestra del verdadero propósito y voluntad institucional del Tribunal Constitucional Plurinacional impulsada por la Secretaría Técnica y Descolonización, para exponer en los idiomas y lenguas con reconocimiento constitucional; no sólo, una nueva presentación de la Norma Fundamental del Estado Plurinacional de Bolivia, sino el esfuerzo conjunto materializado, fruto de alianzas estratégicas que han sido realizadas por éste Alto Tribunal, para ingresar a través de su lectura y comprensión a desentrañar las nociones elementales de los fundamentos que encierran cada uno de los artículos que componen la Constitución Política del Estado, llegando así, por supuesto a nuestras Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos.

Se hace necesario no limitarse a expresar los principios que sustentan el Catálogo de Derechos Fundamentales de las y los Bolivianos; sino mostrar el espíritu de la Norma Fundamental e intención de cada nominación de los derechos fundamentales y garantías constitucionales, aproximando al lector o lectora al entendimiento y concepción de la igualdad jerárquica de la que gozan y su directa aplicabilidad, pretendiendo que sea comprendida desde cada una de las perspectivas de nuestras naciones y pueblos indígenas originarios campesinos en sus distintas lenguas e idiomas.

La misión que se ha impuesto la Secretaría Técnica y Descolonización, es concretizar trabajos no estáticos sino de evolución, habiendo sido la presente publicación idealizada para lograr el conocimiento de los derechos fundamentales establecidos en la Constitución Política del Estado, particularmente para que los principales actores y destinatarios, la comprendan sin necesidad de realizar especiales esfuerzos, esperando conseguir la homogeneidad de conocimientos de la más importante compilación de normas del Estado Plurinacional de Bolivia, como lo es la Constitución Política del Estado.

Las finalidades que sencillamente fueron expuestas, determinan la naturaleza y contenido del presente material; pretendiendo como ejemplo de audacia avanzar materialmente hacia las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos, logrando transmitirles sin dificultades y en su idioma y/o lengua, lo dispuesto y en lo esencial, el alcance y contenido de la tantas veces nombrada Constitución Política del Estado.

En ese marco debemos concebir a la presente publicación, como fuente inagotable de aprendizaje dentro la pluralidad de nuestro Estado Plurinacional de Bolivia.

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE

CONFORMACIÓN DE SALAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA PRIMERA



MSc. Georgina Amusquivar Moller
MAGISTRADA
ORURO



MSc. Julia Elizabeth Comejo Gallardo
MAGISTRADA
TARIJA

SALA SEGUNDA



MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano
MAGISTRADO
SANTA CRUZ



MSc. Brigida Celia Vargas Barañado
MAGISTRADA
LA PAZ

SALA TERCERA



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas
MAGISTRADA
COCHABAMBA



Dr. Petronilo Flores Condori
MAGISTRADO
POTOSÍ

SALA CUARTA ESPECIALIZADA



Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano
MAGISTRADO
BENI



René Yván Espada Navía
MAGISTRADO
PANDO

SALA PLENA

MAGISTRADOS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



De izquierda a derecha: Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano, Magistrado por el departamento de Beni; MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano, Magistrado por el departamento de Santa Cruz; MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas, Magistrada por el departamento de Cochabamba; MSc. Georgina Amusquivar Moller, Magistrada por el departamento de Oruro; MSc. Paul Enrique Franco Zamora, Magistrado por el departamento de Chuquisaca; MSc. Brígida Celia Vargas Barañado, Magistrada por el departamento de La Paz; MSc. Julia Elizabeth Comejo Gallardo, Magistrada por el departamento de Tarija; Dr. Petronilo Flores Condori, Magistrado por el departamento de Potosí y René Yván Espada Navía, Magistrado por el departamento de Pando.

RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA N° 004/2018

La Paz, 5 de abril de 2018

VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que el inciso m) del Artículo 22 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009, de Organización del Órgano Ejecutivo, determina que el Ministro de la Presidencia tiene la atribución de actuar como custodio y mantener el archivo de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas.

Que el párrafo IV del Artículo 123 del precitado Decreto Supremo establece que el Director General de Asuntos Jurídicos del Ministerio de la Presidencia, tendrá bajo dependencia funcional a la Gaceta Oficial de Bolivia, como Unidad Desconcentrada, para atender la edición y publicación oficial de la normativa emitida por el Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo Primero de la Ley de 17 de diciembre de 1956, encomienda a la Gaceta Oficial de Bolivia, el registro de las Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas que promulgue el Poder Ejecutivo de la Nación, actualmente denominado Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 5642 de 21 de noviembre de 1960, señala: "Los materiales publicados en la Gaceta, tendrán validez de cita oficial, para todos los efectos legales especialmente para el cómputo de términos judiciales y administrativos".

Que el Artículo 47 del Decreto Supremo N° 27113 de 23 de julio de 2003, Reglamento a la Ley N° 2341, establece que los actos administrativos generales expresados en Leyes, Decretos Supremos, Decretos Presidenciales, Resoluciones Supremas, Resoluciones Prefecturales y las relativas a la Propiedad Intelectual, se publicarán en la Gaceta Oficial de Bolivia.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 29384 de 19 de diciembre de 2007, establece que el procedimiento para la publicación de textos legales será aprobado mediante Resolución Ministerial emitida por el Ministro de la Presidencia.

Que mediante Resolución Ministerial N° 039/11 de 11 de marzo de 2011, se aprueba el "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" en Anexo, y se instruye a la Gaceta Oficial de Bolivia su promoción, implantación y aplicación.

Que señala el Anexo de la R.M. N° 039/11 "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales", en su Cláusula Primera incisos b) y c), que la Gaceta Oficial de Bolivia procederá a la revisión de la autenticidad del texto a ser publicado con el texto original registrado en archivo a su cargo, emitiendo Resolución Administrativa que apruebe y autorice la publicación.

Que el párrafo II del ARTÍCULO QUINTO del Anexo de la precitada Resolución Ministerial, establece que la autorización de publicación oficial, responde a la normativa



publicada por la Gaceta Oficial de Bolivia, por lo que el texto que contenga citas legales, comentarios y análisis particulares, son de responsabilidad única y exclusiva del solicitante.

Que mediante la Nota CITE: TCP-DESP-PRES-PFC 0247/2018, con fecha de recepción 4 de abril de 2018, emitido por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional, solicitando se autorice publicar la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 "Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional"** y la **Ley N° 254 "Código Procesal Constitucional"**; adjuntado para tal efecto la Boleta de Depósito correspondiente al pago realizado.

Que por Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018 de 5 de abril de 2018, elaborado por el Encargado de Sistemas de la Gaceta Oficial de Bolivia, concluyó que se realizó el trabajo de verificación y compatibilización del texto íntegro de la normativa a publicarse, evidenciando que no existen observaciones.

Que el Informe Legal GOB N° 010/2018 de 5 de abril de 2018, la Técnico Legal, concluyó que la entidad solicitante, ha cumplido con las formalidades establecidas en el Anexo de la Resolución Ministerial N° 039/11 "Procedimiento para Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" y al no existir óbice legal alguno, recomendó la publicación del texto normativo citado en cumplimiento a lo establecido en el inciso c) del Artículo Primero del Anexo R.M 039/11, citado precedentemente.

POR TANTO:

La Dirección de la Gaceta Oficial de Bolivia, en ejercicio de sus facultades y atribuciones establecidas en la normativa vigente,

RESUELVE:

PRIMERO.- Autorizar al Tribunal Constitucional Plurinacional, la publicación oficial de la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 "Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional"** y la **Ley N° 254 "Código Procesal Constitucional"**.

SEGUNDO.- La publicación que realice la entidad solicitante, consignará en recuadro y en lugar visible el texto: "LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA, EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO, ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN, NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA"; ello en cumplimiento del inciso d) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

TERCERO.- La entidad solicitante, tiene la obligación de entregar tres (3) ejemplares de los textos publicados a la Gaceta Oficial de Bolivia, para fines de registro y archivo institucional, en cumplimiento del inciso f) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.





GACETA OFICIAL
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE PRESIDENCIA

CUARTO.- El formato de edición que utilice la entidad solicitante en la publicación oficial del texto autorizado, debe sujetarse a la prueba de galera aprobada, de acuerdo a la normativa vigente y conforme al anexo adjunto que forma parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

QUINTO.- Se aprueba el Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por el Encargado de Sistemas y el Informe Legal GOB N° 010/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por la Técnico Legal, ambos de la Gaceta Oficial de Bolivia, que forman parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

Regístrese, comuníquese, archívese.

MSc. Gonzalo Omar Rivas Valverde
DIRECTOR a.i.
GACETA OFICIAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA



GORV/pyhf
cc. Arch.



ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE LENGUAS Y CULTURAS



- * Afroboliviano
- * Araona
- * Aymara
- * Baure
- * Bésiro
- * Canichana
- * Cavineño
- * Cayubaba
- * Chácobo
- * Chimane
- * Ese Eja
- * Guarani
- * Guarasú'we
- * Gwarayu
- * Itonama
- * Leco
- * Machajuyai
- * Kallawayá
- * Machineri
- * Maropa
- * Mojeño
- * Trinitario
- * Mojeño
- * Ignaciano
- * Moré
- * Mosetén
- * Movima
- * Pacawara
- * Puquina
- * Quechua
- * Siriono
- * Tacana
- * Tapiete
- * Toromona
- * Uru-Chipaya
- * Weenhayek
- * Yaminawa
- * Yuki
- * Yuracaré
- * Zamuco

San Cruz de la Sierra, 04 de agosto del 2021

CITE IPELC/NOT/N° 198/2021

Señor:

Dr. Enrique Franco Zamora

PRESIDENTE DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL
Sucre.-

Ref.: VALIDACION DE LA TRADUCCION

De mi mayor consideración:

En el marco de sus competencias otorgadas por Ley y a solicitud del Tribunal Constitucional Plurinacional, el Instituto de Lenguas y Culturas Chiquitano (ILC – CH Y ILC Gwarayo), Se realizó la traducción de la Constitución Política del Estado, considerando todos los aspectos teóricos y legales que requiere el D.S. 2427, que faculta a los Institutos de Lenguas y Culturas, realizar las traducciones de documentos oficiales, la R.M. N°599, que proporciona las bases teóricas para la escritura normalizada del Idioma Besiro Guarayo.

El proceso de traducción de la Carta Magna del Estado Plurinacional de Bolivia, fue realizado por el Equipo Técnico del ILC CH y ILC – Gwarayu bajo la coordinación de la señora Carminia Ipamo Chuve y el señor Orlando Añez Urano. El trabajo realizado fue presentado a una comisión de validación en el cual participaron, Autoridades Departamentales, Autoridades Municipales, Organización Indígenas, sabias y Sabios, Personal técnico de ILC CH y ILC – Gwarayu, Sindicato de maestros rurales y urbanos, técnico de IPELC, y la Dirección Distrital de Educación Guarayo y San Javier.

Habiendo cumplido con todo el proceso de validación que el caso requiere, da por **APROBADO** la traducción de la Constitución Política del Estado, de la versión original castellana al Idioma Indígena Originaria Besiro y Guarayo

Con este motivo, aprovecho esta ocasión para reiterar mis consideraciones más distinguidas.

Atentamente.



Walter Gutiérrez Mena
DIRECTOR GENERAL EJECUTIVO
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE
LENGUAS Y CULTURAS

c.c: Arch
IPELC

Contenido

.....	1
PREÁMBULO	1
YPINDARVA'E	1
PRIMERA PARTE	5
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	5
DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS	5
TÍTULO I	5
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	5
CAPÍTULO PRIMERO	5
MODELO DE ESTADO	5
CAPÍTULO SEGUNDO	6
PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO	6
CAPÍTULO TERCERO	8
SISTEMA DE GOBIERNO	8
TÍTULO II	9
DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS	9
CAPÍTULO PRIMERO	9
DISPOSICIONES GENERALES	9
CAPÍTULO SEGUNDO	11
DERECHOS FUNDAMENTALES	11
CAPÍTULO TERCERO	13
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS	13
SECCIÓN I	13
DERECHOS CIVILES	13
SECCIÓN II	16
DERECHOS POLÍTICOS	16
CAPÍTULO CUARTO	18
DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS	18
CAPÍTULO QUINTO	20
DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS	20
SECCIÓN I	20
DERECHO AL MEDIO AMBIENTE	20
SECCIÓN II	21
DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL	21
SECCIÓN III	24
DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO	24
SECCIÓN IV	29
DERECHO A LA PROPIEDAD	29
SECCIÓN V	29
DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD	29
SECCIÓN VI	31
DERECHOS DE LAS FAMILIAS	31

SECCIÓN VII	32
DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES	32
SECCIÓN VIII	33
DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD	33
SECCIÓN IX.....	34
DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD	34
SECCIÓN X	34
DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS	34
CONSUMIDORES	34
CAPÍTULO SEXTO	35
EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES	35
SECCIÓN I	35
EDUCACIÓN	35
SECCIÓN II	39
EDUCACIÓN SUPERIOR	39
SECCIÓN III	43
CULTURAS	43
SECCIÓN IV.....	45
CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN	45
SECCIÓN V	45
DEPORTE Y RECREACIÓN	45
CAPÍTULO SÉPTIMO	46
COMUNICACIÓN SOCIAL.....	46
TÍTULO III	47
DEBERES	47
TÍTULO IV	48
GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA	48
CAPÍTULO PRIMERO	48
GARANTÍAS JURISDICCIONALES	48
CAPÍTULO SEGUNDO	53
ACCIONES DE DEFENSA	53
SECCIÓN I	53
ACCIÓN DE LIBERTAD	53
SECCIÓN II	54
ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL	54
SECCIÓN III	56
ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD	56
SECCIÓN IV.....	57
ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD	57
SECCIÓN V	57
ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO.....	57

SECCIÓN VI.....	58
ACCIÓN POPULAR	58
CAPÍTULO TERCERO.....	59
ESTADOS DE EXCEPCIÓN	59
TÍTULO V	60
NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA	60
CAPITULO I	60
NACIONALIDAD	60
CAPITULO II	62
CIUDADANÍA	62
YIPINDAR YA'OKWER.....	5
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	5
DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS.....	5
SERER I	5
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	5
YIPINDAR YA'OSA	5
MODELO DE ESTADO	5
IMBOÑUVIRIÖSA YA'OSA	6
PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO	6
IMBOSAPIA YA'OSA	8
SISTEMA DE GOBIERNO	8
SERER II	9
DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS	9
YIPINDAR YA'OSA	9
DISPOSICIONES GENERALES	9
IMBOÑUVIRIÖ YA'OSA	11
DERECHOS FUNDAMENTALES	11
IMBOSAPI YA'OSA	13
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS	13
YASIAPRI I	13
DERECHOS CIVILES	13
YASIAPRI II	16
DERECHOPORITIKO.....	16
IMBOIRUNGANTU YA'OSA	18
DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS	18
INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS	18
POYANDEPO YA'OSA	20
DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS	20
YASIAPRI I	20
DERECHO AL MEDIO AMBIENTE	20

YASIAPRI II	21
YEROYASA TEKÓ YEPOSANOSA RESE IYAVEI TEKWA RARÖ TUPRI AGWÄ	21
YASIAPRI III	24
YEROYASA MBORAVIKI RESE IYAVEI OPORAVIKI VA'E	24
YASIAPRI IV	29
YEROYASA MBA'E REREKOSA RESE	29
YASIAPRI V.....	29
YEROYASA CHĪVA'EMI UPENDAR, MBIA CHĪVA'E IYAVEI KUNUMI	29
YASIAPRI VI	31
YEROYASA MUETA RESENDAR	31
YASIAPRI VII	32
YEROYASA AVA OTHARÖ VA'E RESENDAR	32
YASIAPRI VIII.....	33
YEROYASA AVA OYEAPOAIMI VA'E UPE	33
YASIAPRI IX	34
YEROYASA AVA SEKENDAPRI VA'E UPENDAR	34
YASIAPRI X.....	34
YEROYASA IYAR VA'E KUÑA KUIMBA'E IYAVEI KUÑA KUIMBA'E OIPOTA VA'E	34
IMBOÑEPEĪ OVA YA'OSA	35
YEMBO'ESA, TEKOKWER YEAVIRATH IYAVEI YEROYASA ARAKWASA	35
YASIAPRI I	35
YEMBO'ESA.....	35
YASIAPRI II	39
YEMBO'ESA IVATE KATU VA'E	39
YASIAPRI III	43
YANDE REKO	43
YASIAPRI IV	45
YEMBO'EIPĪ, MBORAVIKI APO MBOAVAISA E'Ī, IYAVEI MBAEKWASATUPIRIA-GWÄ.....	45
YASIAPRI V	45
GWAYISAETA IYAVEI GWAYISAMI	45
ÑUVIRIÖ OVA YA'OSA	46
MBA'E MOMBEUSAR TEWA UPE	46
SERERGWÄ III	47
MBOROKWAITA IMBOAVIYE PIRÄ.....	47
SERERGWÄ IV	48
TEKWA IVI AEYA AVA YEPIISA	48
YIPINDAR YA'OSA	48
GARANTÍAS JURISDICCIONALES	48

IMBOÑUVIRIÖ YA'OSA	53
MBA'E RUPI SEPISARA	53
YASIAPIRI I	53
MBA'E RUPI OGWATA TUPRIRA OIKO	53
YASIAPIRI II	54
MBORAVIKIPITIVIISA CONSTITUCIONAL RESENDAR	54
YASIAPIRI III	56
MBORAVIKIIPITEKOSA MBIAMBAEITE	56
YASIAPIRI IV	57
VMBORAVIKI NDAE VA'E MBOROKWAITA RUTEI PIPENDAR	57
YASIAPIRI V	57
MBORAVIKI IMBOAVIYE PIRA	57
YASIAPIRI VI	58
Yemoviisa Gwasu	58
IMOMBOSAPISA YA'OSA	59
ESTADOS DE EXCEPCIÓN	59
SERERGWÄ V.....	60
NACIONALIDAD Y CIUDADANIA	60
YA'OSA I	60
NACIONALIDAD	60
Porokwaita 141	60
YA'OSA II	62
TEKWAIGWAR.....	62
SEGUNDA PARTE	64
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN FUNCIONAL DEL ESTADO	64
TÍTULO I	64
ÓRGANO LEGISLATIVO	64
CAPÍTULO PRIMERO	64
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL	64
CAPÍTULO SEGUNDO	74
PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO	74
TÍTULO II	77
ÓRGANO EJECUTIVO	77
CAPÍTULO PRIMERO	77
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO	77
SECCIÓN I	77
DISPOSICIÓN GENERAL	77
SECCIÓN II	77
PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO	77

SECCIÓN III	82
MINISTERIOS DE ESTADO	82
TÍTULO III	84
ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	84
CAPÍTULO PRIMERO	84
DISPOSICIONES GENERALES	84
CAPÍTULO SEGUNDO	85
JURISDICCIÓN ORDINARIO	85
SECCIÓN I	85
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA	85
CAPÍTULO TERCERO.....	88
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL	88
CAPÍTULO CUARTO	89
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA	89
CAPÍTULO QUINTO	91
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA.....	91
CAPÍTULO SEXTO	93
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	93
TÍTULO IV	96
ÓRGANO ELECTORAL	96
CAPÍTULO PRIMERO	96
ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL	96
CAPÍTULO SEGUNDO	98
REPRESENTACIÓN POLÍTICA	98
TITULO V	100
FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO	100
CAPÍTULO PRIMERO	100
FUNCIÓN DE CONTROL.....	100
SECCIÓN I	100
CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO	100
CAPÍTULO SEGUNDO	101
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD.....	101
SECCIÓN I	101
DEFENSORÍA DEL PUEBLO	101
SECCIÓN II	104
MINISTERIO PÚBLICO	104
CAPÍTULO TERCERO.....	105
FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO	105
SECCIÓN I	105

PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO	105
CAPÍTULO CUARTO	107
SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS	107
TÍTULO VI	111
PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL	111
TÍTULO VII	113
FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA	113
CAPÍTULO PRIMERO	113
FUERZAS ARMADAS	113
CAPÍTULO SEGUNDO	115
POLICÍA BOLIVIANA.....	115
IMBOÑUVIRİOSA RESENDAR	64
YEMOINGATUSA IYAVEI YEMONU'ASA SEPIAPIRÄ MBA'E ESTADO PIPENDAR	64
SERERGWÄ I	64
KWACHAR REPIASAR	64
YA'OSA YIPINDAR VA'E	64
YEMOINGATUSA IYAVEI MBOROKWAITA YAPOIRÄ MBOREREKWAR YEMONU'ASA GWASUVE	64
IMOÑUVIRİÖSA YA'OSA	74
MARÄ E'IRA MBOROKWAITA PİRATÄSA	74
SERER II	77
MBOREREKWAR GWASU YUVINOI VA'E ORGANO EJECUTIVO VE.....	77
YIPINDAR YA'OSA	77
YAPOPRI IYAVEI OMBOVIYE VA'ERÄ MBOREREKWAR GWASU YUVINOI VA'E ORGANO EJECUTIVO VE.....	77
YASIAPRI I	77
MBOROKWAITA OYOYA.....	77
YASIAPRI II	77
MBOREREKWAR GWASU AEYA INDUGWER YANDE REKWA GWASU PENDAR	77
YASIAPRI III	82
MINITERIO YANDE REKWA GWASU PENDAR	82
SERER III	84
ÓRGANO JUDICIAL IYAVEI TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL PENDAR	84
YIPINDAR YA'OSA	84
REMBIAPOKWER OPAKATURESE	84
MOÑURİO YA'OSA JURISDICCION ORDINARIA PENDAR.....	85
YASIAPRI I	85
MBOREREKWAR MBA'E MOIGÄTUSAR YEMONUASA IVATE KATU VA'E.....	85
MBOSAPISA YA'OSA.....	88
JURISDICCİON AGROAMBIENTAL PENDAR	88

PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonia, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdes y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz, comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

Nosotros, mujeres y hombres, a través de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo,

YIPINDAR VA'E

Araka'e sui ete eñerapü'a ivitri eta yuvireko, iai eta opa osiri yuvireko, oyeapo va'erä yuvireko iupavusu eta. Yande Amazonia, yande Chaco, yande Altiplano iyavei yande Llano iyavei valle eta opa ite sovi yuvireko iyavei opa oyembo'etei mba'e potri pipe yuvireko.

Yande reta ko ivi marane'i pipe yande rova eta yeavirati yaiko, iyavei ichui tupri ite yaikwa oimese mba'e seta va'e iyavei ava eta iyavei yande reko eta. Egwë ya'e yande rekwa eta apo yayu iyavei ndayaikwai ete yeamotäre'isa yipindar araka'e ndayaiporara viteise colonia reko sui mba'e mba'e tõi.

Bolivia tekwa, ipipedar yayeavirati yaiko, yande rembiapokwer araka'e pirätäsa pipe, ima'endu'a va'e vavasa yipindar gweko agwer pipe, mba'e megwä oyapo va'e ava yipisui sekwa va'e yuvireko karai eta upe, independencia rese no, vavasa ava renose agwä mba'e mba'e tõi pipe sui, gwatasa ati oyapo va'e ava yipindar sekwa va'e yuvireko, ava tekwapor ati no iyavei ava oyemboapu'a ati va'e yuvireko no, i rese vavasa ati yaposa va'e no iyavei octubre vavasa sendar no, vavasa ati yaposa va'e ivi rese, iyavei yande ivi rese no, yayemoma'endu'asa va'e yande mu marä marä tõi rereko agwer rese, ko tekwa gwasu ipiasu va'e yaröpu'ä va'erä sereko.

Ñepeí estado sekoi va'e poromboeteisa pipe teko yoyasa pipe opakatu upe, oyeupe sekoi va'e, yemboeteisa pipe, oyepopisi va'e opakatu rese, omondo va'e mba'e opakatu upe, yeaisusa pipe iyavei oma'ë va'e opakatu rese mba'e mondo agwä, a'ëve sekasa va'e teko tupri agwä; porombeteisa opakatu igwarepochi va'e rese, ava eta upe, yeroyasa pipendar upe no, politco iyavei ava rekokwer rese opakatu ko tekwa gwasu pipe yuvirekoi va'e; yemborisa pipe vireko va'erä i yuvireko, mboraviki, yembo'e agwä, poroposano agwä opakatu upe iyavei oi opakatu upe narä.

manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

Yaseya ipa estado colonial, republicano iyavei neoliberal. Yaipisi opakatu yayapo va'erä ko yande estado unitario social yeroyasa pipe, opakatu upe iyavei omovii va'e opakatu yaraso va'erä tenonde koti Voriavia democrática, oime va'erä opakatu mba'e yandeu, oseka va'e teko kiri, oporviki va'e opakatu rese iyavei opakatu tekwa eta kere'igwer pipe.

Yande, kuña iyavei kuimba'e, Asamblea constituyente rupi iyavei tekwa pĩrätäsa rese, yamboyekwa yande rembiapo tupri opakatu yande rekwa gwasu upe.

Yayaposa mba'e yaiko yande rekwa eta omombe'u va'e rupi yuvireko, pĩrätäsa yande ivi rese iyavei aviye Tüpä upe yaröpu'a iri yande rekwa gwasu Vorivia sereko.

Yemboitesa ppe iyavei vi'asa pipe opakatu omano v. rese yuvireko virogwata va'e constituyente tenonde k yuviireko iyavei yeyorasa pipendar, yaposa oiko tembiapo ipiasu va'e.

**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA**

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama lo siguiente:

**MBOREREKWAR GWASU
CONSTITUCIONAL YANDE REKWA
GWASU PENDAR**

Opa ramo, opakatu Voriviano eta yaiko va'e Referendum rupi yasi 25 yasi ipi araviter 2009 pipe, aviye ite yande e'esa ko Mborokwaita Gwasu yande Rekwa Gwasu pendar upe, imboyekwasa va'e H.Congreso Nacional upe Asamble Constituyente rupi yasi 15 yasipa araviter 2007pipe H.Congreso Nacional remimbe'ugwer rupi. Tekwa Gwasu oipota va'e rupi imombe'usa sereko:

PRIMERA PARTE**CONSTITUCION POLITICA DEL ESTADO****BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO****DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS****TÍTULO I****BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****MODELO DE ESTADO****Artículo 1.**

Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

Artículo 2.

Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

Artículo 3.

La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

Artículo 4.

El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

MBOROKWITA GWASU YANDE REKWA**YIPINDAR YA'OKWER****BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO****DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS****SERER I****BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO****YIPINDAR YA'OSA****MODELO DE ESTADO****Porokwaita 1**

Ko Tekwa Gwasu Vorivia yande ivi gwasu, nepe'i ño oime, ko'ave opakatu yaiko va'e ko Tekwa gwasu ve yaiko, yandeite yaporavikira ko'ave yaraso va'erä tenonde yande rekwoke, yande mborerekwar omondora yande mbokoka ko tekwa iyavei tekwami rupi a'e serer autonomía y descentralización. Opakatu yaikove avei ko opipe, inungar pave ko yaiko ndipoichira ke ivate katu va'e yande sui. Oimera Tekwa upe ko pluralidad y pluralismo e'i va'e karai ñe' pipe, a'e ko yaraso tipri vae'ra tekwoke, nda yavavai va'era.

Porokwaita 2

Ko tekwa araka'endar ovireko ite ko tekwa araka'endar añekosa oyese aipo e'i ko Mborerekwar Gwasu, yande ite yarasora yande rekowke a'e chupe autogobierno e'i karai ñe' pipe iyavei yaikatu yaporavikira yande arakwa, a'e yasepiara e'i ko kwachiar.

Porokwaita 3

Ko Tekwa Gwasu Borivia serer va'e, opakatu yaikove ipipe a'e chupe boriviano y boriviana, tekwa araka'endar, tekwa interculturales iyavei afroboriviano.

Porokwaita 4

Ko Tekwa Gwasu omoyeroyara yande arakwa, yande yeroyasa, yande Ru Tumpa. Ko Mborerekwar ndai yanderupira yuvirekoi, yande yeroya rese.

Artículo 5.

I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.

II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales.

Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión.

Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

Artículo 6.

I. Sucre es la Capital de Bolivia.

II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

CAPÍTULO SEGUNDO

PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO

Artículo 7.

La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ella emanan, por delegación, las funciones y

Porokwaita 5

I. Ko Tekwa Gwasuve oime opakatu ñe'esa reta, oime karai ñe'e iyavei ko tekwa arakaendar ovirekoite ñe'esa yuvireko, a'e: el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.

II. Ko Mborerekuar Central iyavei Mborerekuar departamental ñuvirio ñe'e gagwer ofñe'era yuvirekoi. Yupindar karai ñe'e ipare ambue ñe'e ko tekwa arakaendar mbaite. Ayeve osepiara ko mbarei tekwoke iyavei arakwa tekwa arakaendar sendar.

Porokwaita 6

I. Ko Tekwa Sucre serer mbae a'e ko Borivia renta.

II. Ko Tekwa Gwasu oyemoyekua mbaera ovireko bandera, mbosapi iparaba'e: yupindar iyu mba'e ipare mborochi mba'e ipa iakri mba'e. oime avei sapukaaisa, mbaeraangwasu iyavei mbaepotri.

IMBOÑUVIRIÖSA YA'OSA

PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO

Porokwaita 7

Ko yanderekovesa yandeite yairoke sereko, yande mborerekuar rese, yande ivi rese, ndaichira ambuetein omombeura yandeu mba'e yayapora yande rekoker rese. Ko yande mborerekuar gwasu

atribuciones de los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

Artículo 8.

I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).

II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

Artículo 9.

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.

mbokoka sui osera kuaite iyavei ñe'esa osevaera ambue mborerekwar ko tekwa rupi.

Porokwaita 8

I. Mborerekwar ko Tekwa gwasu sui omondora mba'e mombeusa yaiko tupri va'erä, ndipoiva'erä mba'e te'i yandesere, yayemokura va'erä, a'egwa ko: ndaitene ndeangaipa, ereiko tiprira nde rekwave, ndademondaichira.

II. Tekwa Gwasu yemboyeroyasa ñe'esa pipe iyavei ko opakatu inungwar yaiko ndipoichira ava okarve opitara, ndipoietechira arakwae nungar aki karai yande nupavae yuvirekoi, opakatu yaikotiprivaera.

Porokwaita 9

Tekwa Gwasu poravikisa yaikwa vaera a'e ko:

1. Opakatu yaikera ko tekwa gwasu pipe, ndipoichira vavasa, ndipoaveira yamotareisa oimera mborerekwar yande repivaera ko yaiko tipri va'erä
2. Ko Tekwa Gwasu osepiara yande rekosa yande rekokwer yañekora ndipanei vaera yande karusa yande poraviki iyavei yanderepira aki oimese ke ava yandemombaraisu pota va'e poravikisa rese.
3. Opakatu ko tekwa yaikove Tekwa Gwasu pipe ñepe'i ete yaikora a'e sere Vorivia, a'e ko osepiara ko yande arakwa.
4. Mborerekwar osepiara ko kwachiar gwasu, ichui omboyeroyaukara opakatupe o ñe'e.

5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.
6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.

Artículo 10.

I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.

II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.

III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

CAPÍTULO TERCERO**SISTEMA DE GOBIERNO****Artículo 11.**

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:
 1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el

5. Opakatu upe ko oimera yembo'esa, poravikisa, osepiara yande rekokwer yande marasise.
6. Mborerekwar oporavikira yande rupi ko yande ka'a gwasu saro agwa, oyoya yarasora yande rekokwer yambouvicha vaera yande rekwa.

Porokwaita 10.

I. Vorivia ndaichira aki ovavañora va'e iyavei ndosekaichira vavasa ambue tekwa gwasu rese, a'e osepara yupindar ñe'esa, yayepintigwira opakatu yase vaera paraísusa sui topa katu.

II. Vorivia ndovavaichira ambue Tekwa Gwasu rese, aki ambue yiroikese yande ivi pipe a'ese yayemonuara yasepiara maera oyiroikepota iyavei yasepiara mbaraei yayepira iyavei yarasora yande Rekwa Gwasu.

III. Tekwa Gwasu pipe ndipoichira sundao ndaiva'e ko Vorivia pendar.

IMBOSAPISA YA'OSA**SISTEMA DE GOBIERNO****Porokwaita 11**

- I. Ko Vorivia Mborerekwar mbokoka ñepe'i, opakatu yaike Tekwa Gwasuve iyavei opakatu yaikatu ya ñe'e yande rerokwer rese, ko kuña kuimba rese inungar yuvirekoi, ndipoi ivate katu.
- II. Ko Tekwa Gwasu yemoñeta agwa kwachiar rese:
 1. Oime ko yasovaera opakatu yamombo vaera yande rekokwer rese iyavei ambue yande mueta oikatu oikwachia mborokwaita, aki mborerekwar gwasu ndoporaviki tiprise yaikatu yanose ikwaita sui

cabildo y la consulta previa. Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.

2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.

3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

Artículo 12.

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, Coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre sí.

TÍTULO II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 13.

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.

oime avei yande cavirido iyavei ko oporandura yandeu opakatu upe mborerekwar oyapopotase mba'e ikatupri va'e ko yande yakatu.

2. Yande yamomboro yande Mborerekwar gwasu rese, yandeite yasepiara ava oporavikira va'e.

3. Yaikatu ko Tekwa arakaendar yaiko va'e yareko yande mborerekwar, a'e sese yande yasepiara mbara yaera ko osera yande rekwa sui, inungar yande Ramoi mbokoka arakae ovireko yuvirekoi.

Porokwaita 12

I. Ko Vorivia oyapora mborokwaita ko Mborerekwar rese: Mborerekwar Legislativo, Mborerekwar Ejecutivo, Mborerekwar Judicial iyavei Mborerekwar Electoral. Ko mborerekwar oporavikira gwemimbotar rupi yuvireko oimeaveira Mborerekwar poravikisa oyoyavoite oyapora amove yuvireko.

II. Mborerekwar osarora ko opakatu tekwa yiroikove va'e ko Tekwa Gwasu pipe, a'e oporaviki sundao rese osaro vaera yande ivi yande Rekwa Gwasu.

III. Ko mborerekwar poravikisa ndoikatui ke omondora ambue mborerekwar upe o kwuaita aeite ovirosaroa oporavikisa.

SERER II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

YIPINDAR YA'OSA

DISPOSICIONES GENERALES

Porokwaita 13

- I. Ko opakatu va'e ko mbaekwachiasa yandemo'ivi va'e ndoikatui oyemoyaora. Ko mborerekwar oikuaikwara yandeu aeite ikwuaita.

- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

Artículo 14.

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.
- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las

- II. Ko mbaekwachiasa yandemo'ivi va'e yasepiavae koave ndai koañomivae oime avei ambue arakwasa ndikwachiasa va'e inungar avei yaroyara.
- III. Ko mbaekwachiasa yandemo'ivi va'e ndipoi aki ivikatu va'e iyavei ivate katu, oyoyapaveite ko kwachiasa yuvirekoi.
- IV. Ko yemoñentagwasu kwachiar oyapo va'e ivate yuvireko, oime va'e yamoreroya aveira ko Vorivia ve. A'e yupindar osepiara, oyemboe vaera yuvirekoi yande mborerekwar Asamblea Legislativa Plurinacional pendar, a'e osepiara aviyesa ko rembikwachia.

Porokwaita 14

- I. Opakatu ko ava ko yaiko va'e ko Tekwa Gwasu pipe yaikatu yayemoyekwara ko kwachiar ñe'e rupi, ko opipe oyoya yaiko ndipoi ke ava ivate katu a'e ko omonbeu ko Kwachiar Gwasu.
- II. Ndipoichira yemotareisa, vavasa, ndipoichira ava ipe'apri va'e ke kuña, kuimbae, ke esiri e'ira yuvireko sa nde ndai koave ere'a eira yuvireko, ndereyemboi, ambue tekwa sui ereyu, ambue nde arakwa, ambue nde poravikisa, nde purua, nde puku tepri, nde chutumi, nde reikautichira sa nderereiko nde po ke ambue ipane va'e nde retekuerve eira ndeu, ani a'e ndipoichira, sa nia ko opakatu inungar avei yaiko, ndipoi ivate katu ava.
- III. Mborerekwar osepiara ko mbaekwachiasa yandemo'ivi va'e yamoporeroa agwa yaiko tipri vaera yande rekwave.
- IV. Omomveu ko mbaekwachiasa yandemo'ivi va'e ndipoichira ke ava eyapo ko poraviki kurintein ei ruteira yandeu ndayakereise, ndipoichira nupasa arakwae nungar. Ko rumo yaikatu yayapo ko

leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.

V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.

VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

CAPÍTULO SEGUNDO

DERECHOS FUNDAMENTALES

Artículo 15.

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.
- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.
- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

mbaekwachiasa yandemo'ivi omombeu va'e mborerekwar gwasu.

V. ko kwachiar gwasu Vorivia pendar, opakatu upe ava yaikova'e ko tekwa gwasu pipe iyavei ava ndai va'e ko apendar, ke sui yugweruva'e.

VI. Ko ava ndai va'e ko apendar, ke sui yugweruva'e, yiioikove va'e ko yande pauve ko yande Rekwa Gwasu ve a'e iporeroya aveira ko Kwachiar Gwasu rese, chupe aveino.

IMBOÑUVIRIÖ YA'OSA

DERECHOS FUNDAMENTALES

Porokwaita 15

- I. Opakatu yaiko va'e ko Tekwa Gwasu pipe yareko yande rekove, a'e ko Mborerekwar Gwasu osarora yande rekokwer, ndipoi chira ava yande yuka potaño tei va'e, yande retekwer opakatu yande mbae ndoñatöichira yuvireko a'e ko mborerekwar yande räro ke ava ndipi'ai sui. Ndipoichira ava mborerekwar poreroyasa rupi omano yuvireko.
- II. Mborerekwar osepiara ndipoi vaera vavasa kuñaupe, kuimbae ndokai va'erä sese ese pia ko mborerekwar osepira mbaetei sui

Artículo 16.

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.
- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

Artículo 17.

Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

Artículo 18.

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

Artículo 19.

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

Porokwaita 16

- I. Yande mborerekwar Gwasu osepiara ndipanei vaera tembiu iyavei i opakatu upe.
- II. Ko mborerekwar Gwasu ogwataitera opakatu tekwa arakaendar rupi ndipanei vaera tembiu. Ko tembiu yandemovirakuara yaporaviki va'erä.

Porokwaita 17

Opakatu yaiko va'e o Vorivia pipe oipusura yembo'esa yuvirekoi, yaikatu yayembo'e mba'e ti rese yaikatu avei ambue yembo'esa ivate katu yaipotase, a'e ndayamuepiechira ko yande arakwa yembo'esa agwa.

Porokwaita 18

- I. Aki yande mba'e rasise yaikatu yaso poroposano rêtave yakuera va'erä.
- II. Mborerekwar osepiara opakatu upe ko ndayambuepii vaera ko yande mbaerasise yande retekwerve.
- III. Ko yande poroposanoagwa opakatu upe ko tekwa oime va'e ko Voriviave yaiko va'e, ndovokive poroposanosar osepiara yande rasi, yande tasigwer ndovoki ndayambuepiechira.

Porokwaita 19

- I. Ko opakatu yaiko va'e Tekwa Gwasu ve yaikatu yerekora yande mbaeite a'e yande reta, yande ivi a'e yaseyara yande ragri upe a'eseve yaiko tipri yaiko.
- II. Ko mborerekwar opakatu Tekwa Gwasu rupi, osepara gwarepochi yande pitigwiagwa, yayapovaera yande reta. Ko pitigwasa osora yande mu upe, aki ndovirekoi va'e gwentä yuvirekoi.

Artículo 20.

- I Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.
- II Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.
- III El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

CAPÍTULO TERCERO

DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

SECCIÓN I

DERECHOS CIVILES

Artículo 21.

Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.

Porokwaita 20

- I. Opakatu yaikove va'e Tekwa Gwasu pipe yaikatu yaiporu i, yarekoaveira tataendi, mbaemoñe'esami, yamombo vaera iti, yamariko vaera.
- II. Mborerekwar kwuaita ko opokatu Tekwa Gwasu rupi osepiara ndipanei vaera ko i, tataendi, mbaemoñe'esami, iti mombosa iyavei yamariko va'erä. A'e osekaitera uma oikatura ko omondo yandeu, ndaichira rumo sepiite ko yareko va'erä.
- III. Ko yande i iyavei iti mombosa ndipaneichira yandeu, a'e osepiara yande mborerekwar gwasu.

IMBOSAPI YA'OSA

DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

YASIAPRI I

DERECHOS CIVILES

Porokwaita 21

Kuimba'e iyavei kuña voriviaigwar vireko ko yeroyasa yuvireko:

1. Oyekwa ukara mba'e tekwa pendar.
2. Ndañe'ësachira sese, seroyapri va'erä, ñe'ësa tupri va'erä sese, seko tupri rese, sa'anga ndipoyekwa yekwasaichira iyavei iyemboetei va'e rese no.

3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.
5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.
6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

Artículo 22.

La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

Artículo 23.

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos,

3. Omombe'u va'erä opi'añemoñeta, iyeroyasa rese, mba'e rese oyeroya iyavei imboeteisa rese, a'e yaposa va'e ñepeí pe'í rupi anise ava ati reta rupi, okar rupi opipe yerokendasa ve, mba'e tupri pipe.
4. Iyemonu'ä agwä rese iyavei iyemboati agwä rese, okar rupi iyavei opipe yerokendasa ve, mba'e tupri apo pipe.
5. Omombe'u va'erä iyavei omboyekwa va'erä opi'añemoñeta oñe'ë va'erä opakatu ñe'ësa rupi, omombe'ura anise oikwachiara anise omboyekwa va'erä no, a'ea rupi anise ava eta ati rupi.
6. Oporandu va'erä mba'e ikwa pota va'e rese, omombe'ura osendukwa va'e rupi, osepia tupri va'erä iyavei omombe'u va'erä, a'ea rupi anise ava eta ati rupi.
7. Sekoi agwä rese, opita va'erä iyavei ogwata turpi va'erä opakatu vorivia ivi pipe, a'e osë agwä anise seike agwä rese yande rekwa pipe sui.

Porokwaita 22

Ava yemboteisa iyavei oyeupe sekoi va'erä rese a'e ndipoichira opoko va'e sese. Imboetepri agwä iyavei saröpri agwä a'e Estado kwaita yipindar ite va'e.

Porokwaita 23

- I. Opakatu ava vireko yeroyasa oyeupe seko agwä iyavei sarömbri agwä no. Ava oyeupe rekosa serokwasara ichui mborokwaita omombe'u rupi, ikwasa tupri va'erä opakatu tembiapo ambuae tekwa rese.
- II. Ndipotasai chiva'ëkwer imomdosa va'erä teko asi pipe. Opakatu chiva'ëkwer teko asi pipe yuvireko va'e oipisira mborerekwar porokwaita rese i'añeko yuvireko, opakatu oporaviki va'e a'eve yuvireko iyavei poriasia sui opakatu añekosa tupri. Ko osepiaari ariya katu yuvireko poromboetisa yemboeteisa pipe chupe narä yuvireko iyavei osarö va'erä serer yuvireko. Oipisise yuvireko ndimondosaichira a'eve okwakwa va'e yuvirekoi, a'e rumo sepiasa ranera iraviter.

teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.

- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.
- IV. Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.
- V. En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querrela formulada en su contra.
- VI. Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad.
No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

Artículo 24.

Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

Artículo 25.

- I. Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de

III. Ndipoichira sokendapri ñotëi va'e, ipisisa ñotëi va'e seko tupri pipe sui, anise akoi mborokwaita omombe'u va'e rupi. Ko porokwaita yaposa va'erä osëra mborerekwar oikwa va'e sui a'e oikwachiaira imbou.

IV. Opatu ava yosisase mba'e tēi oyapose ambuae ava oikatui ite oipisira va'erä, inungar ñoite ndimobe'usa viteise ipisi agwä. Ko ñepeĩ ete sokendapri agwä serasosaranera mborerekwar i'añeko porokwaita rese, a'e osepiara sekokwer ñuviriö ari rupi osë va'erä vokendasa sui.

V. Akoi ñepeĩ ava sokendasase, imombe'usara mba'e sui sokendasa, inungar mba'e naporäi va'e imombe'usase oyapo va'e.

VI. Oporaviki va'e oi sokendapri va'e rese yuvireko a'e oikwachiaira sokendapri va'e rer yuvireko. Ndoipisichira ava yuvireko ndovirovaise omba'ekwachiasa pipe mba'e sui sokendasa. Akoi ndoyapoise yuvireko ipisara yuvireko iyavei sokendasara yuvirekoi mborokwaita omombe'u va'e rupi.

Porokwaita 24

Opatu ava vireko yeroyasa oporandu agwä a'ea anise seta va'e rupi no, ñe'ë pipe anise kwachiasa pipe no, iyavei omombe'u poyava va'erä mba'e chupe yuvirekoi. Ko yeroyasa apo agwä porandusa rese ava kwachiar rese ñomi tupri porandusara.

Porokwaita 25

I. Opatu ava vireko yeroyasa gwëtä pipe iyavei iñe'ë momboe'u e'ĩ pirä no, akoi mborekwar mborokwaita rese i'añeko va'e ndomombe'uisse.

II. Ndipoichira opoko poko ñotëi va'e yande mba'e rese, kwachiar yande mba'e iyavei mba'e yande remikwachia oime va'e ipipe, ko ndoikatuichira

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.

- II. Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III. Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV. La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

SECCIÓN II

DERECHOS POLÍTICOS

Artículo 26.

- I. Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. El derecho a la participación comprende:
 1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
 2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

virokwapa va'erä yande sui yuvireko akoi rumo mborokwaita rupi oporanduse yuvirekoi mba'ekwa agwä, ikwachiapri pipe omombe'use mborekwar i'aeko va'e porokwaita rese.

III. Mborekwar tekwa pipe oporaviki va'e yuvireko, ambuae ava no ndoikwatui osendu va'erä yande ñemoñetasa yuvireko mba'e ñe'ë rendusa pipe.

IV. Porandusa iyavei mba'e yaikwa va'e mba'e ñe'ë pipe iyavei ñemoñetasa sendusa va'e kokoti rupi ñe'ë napöraichira mborekwar mborokwaita rese i'aeko upe.

YASIAPRI II

DERECHO PORITIKO

Porokwaita 26

I. Opatatu kuña iyavei kuimba'e tekwaigwar vireko yeroyasa oyembo'e va'erä yuvireko, oyapo va'erä yuvirekoi iyavei yuvirekoi va'erä político, a'ea anise oñe'ë va'e serer pipe yuvirkoi iyavei a'ea anise seta va'e rupi. Yaiko va'erä supi a'e oyoya itera kuimba'e eta iyavei kuña eta upe opakatu.

II. Yeroyasa yaiko va'erä supi yuvireko vireko ko mba'e:

1. Yemboapu'asa sekoi pota va'e político rupi, mborokwaita gwasu omomb'u va'e rupi.

2. Mbombo agwä, voto rupi oyoya va'e upe, inungar opakatu tekwa gwasu rupi, ñepeï rese va'e, ndoyekwai va'e, yande kereï rupi iyavei yaposa va'erä, ipapasa va'e opakatu rovai. Omobora yuvireko chiva'ekwer 18 araviter pipe yuvirekoi va'e.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
5. La fiscalización de los actos de la función pública.

Artículo 27.

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.
- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

Artículo 28.

El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

Artículo 29.

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

3. A'eve oimera democria opakatu upe, mboraviki mombo agwã rese yaposara mborokwaita rupi iyavei mba'e aposa rupi, osepiara Órgano Electoral, nda'eise mombosa aviye va'e rupi, nda'eise oyoya va'e, nda'eise inungar ambuae tekwa gwasu rupindar, nda'eise ñepeĩ reseve va'e, nda'eise ndoyekwai va'e, nda'eise yande kere'igwer rupi iyavei nda'eise yaposara va'erã rupi.
4. Tekwa rese iyavei sekwa yipindar yangarekwar reka agwã, senoisara iporokwaita rupi yuvireko.
5. Sepisara mboraviki tekwa pipe yaposara va'e.

Porokwaita 27

- I. Kuña iyavei kuimba'e Voriagwar yuvirekoi va'e ambuae tekwa gwasu rupi yuvirekoi va'e oikatu ite omombo va'erã yuvireko mborekwar gwasu rekuñarõ agwã iyavei yivii ndar no iyavei ambue mborokwaita omombe'u va'e rupi. Yeroyasa yaposara yekwachiasa pipe oyapo va'e Órgano Electoral.
- II. Kuña iyavei kuimba'e ambuae tekwa gwasu rupindar yuvirekoi Vorivia ve oikatu avei omombo va'erã yuvireko mborerekwar yekuñarõ oimese tekwami pipe, mborokwaita omombe'u va'e rupi, omomyekwa va'erã yemboeteisa ambuae tekwa gwasu rese.

Porokwaita 28

Aki yayapose mbaetei ambue rupi, ambue ava upe, a'ese mborerekwar gwasu yanderekara, ndayande repira yuvirekoi:

2. Aki yapokose yavava va'era mboka rese yande mu resetei rumo yayapira. A'ese mborerekwar yandepisara yanderokendara.
3. Aki gwarepochi ereñomise a'ese nderokendara Mborerekwar Gwasu.
4. Aki erembopase nde remirase yande Rekwa Gwasu a'ese nderonkedara Mborerekwar Gwasu.

Porokwaita 29

- I. Ava ndaiva'e koapendar yuvireko, ke sui yugweru va'e oikatu yiroputa yande Rekwa Gwasuve, yipundar oñe'era mborerekwar gwasu

o refugio por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.

- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligren. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

CAPÍTULO CUARTO

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

Artículo 30.

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española.
- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
 1. A existir libremente.
 2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
 3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
 4. A la libre determinación y territorialidad.

rese yiroikeva'era, a'e osepiara ko kwachiar gwasu osepiaveira ndai ke oñemitein va'e otekwa sui omborekwar sui, aki avuyeite sekokwer oikera ramora yande Rekwa Gwasuve.

- II. Aki ava ke kuña ambue tekwa sui ouva'e, oike va'e ko yande Rekwa Gwasuve mborerekwar gwasu oporeroyava'e, a'e kianse osepira, ndipaneichira mbae chupe o mu avei oikatu ogweru ambue tekwa sui oiko va'era koave Vorivia.

IMBOIRUNGANTU YA'OSA

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

Porokwaita 30

- I. Nación iyavei sekwa va'e yipindar a'e yuvirekoi opakatu ava oyemboapu'a va'e yuvireko vireko va'e ñepeĩ gweko yuvireko, oñe'ẽ, tekokwer araka'e ndar, instituciones, ivi oyeupe ndar ite virko va'e iyavei oyeroyasa, ko tekokwer ou yipi sui ete ndoyogweru vitei sete karai españole.
- II. Estado mboraviki pipe iyavei ko mborokwaita gwasu pipe opakatu tekwa iyavei tekwa yipindar yuvirekoi va'e vireko yuvireko ko yeroyasa:
 1. Yaiko va'erä teko aviye va'e pipe.
 2. Omboyekwa va'erä gweko yemboiteisa, oyeroyasa, mba'e rupi ogwata, oyapo vite va'e gwekokwer iyavei uma rese oyeroya va'e oiko.
 3. Iyemboiteisa seko pipe opakatu oyemu eta upe, oipotase tikwachiasa inungar opakatu ava Viriviaigwar nungar yuvireko no icarnet pipe, pasaporte, opakatu ambuae ikwachiar pipe vireko va'e.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
7. A la protección de sus lugares sagrados.
8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E-GWARAYU

4. Mba'e oyapo va'erä iyavei oivi oikwa va'erä.
5. Opakatu instituciones yuvirekoi va'erä estado mba'e apopri rupi.
6. Ikwachiapri va'erä opakatu iivi yuvireko.
7. Sarösa va'erä opakatu mba'e sovapri vireko va'e.
8. Oyapo va'erä iyavei viroporavikiva'erä sistema, mba'e oñe'ë va'e oyesui ete.
9. Imba'ekwsa iyavei opakatu mba'e oikwa va'e, yeposanosa resendar, oñe'ë rese, oyerure agwä iyavei mba'e omyekwa va'e iyavei iturukwar taimbotisa katu, porombotesa pipe iyavai timboyekwasa no.
10. Seko agwä yande rëtä gwasu aviye va'e pipe, oiporu iyavei oikwa tupri va'e apo yande rëtä gwasu pipe.
11. Omoba'ekwsa rese opakatu, ciencia iyavei mba'e opakatu oikwa va'e, inungar iyemboeteisa rese, uso, imboyekwsa iyavei ogwata va'erä tenonde koti.
12. Oipisi va'erä yembo'esa intracultural, intercultural iyavei plurilingüe opakatu yembo'esa pipe.
13. Oike va'erä yeposanosa opakatu ivi rupidar pipe iyavei ndasepi va'e a'eve ndaichira ndposepia potai yuvireko gweko vite omboyekwase.
14. Oyapora mba'e políticos gweko pipe, jurídicos iyavei gwerepochi oiporura gwekokwer roeyasa rupi.
15. Iporandusara mba'e rese chupe seko pipe ndar rupi, iyavei a'ea rupi no instituciones oikwa va'e rupi, ndae va'era osikiye porandusase mba'e rese chupe. Ko rupi sarösara yaposase porandusa chupe, estado oyapora mba'e aviye va'e oporandu va'erä chupe imba'e rereko agwä rese opakatu oime va'e rese iivi pipe.
16. Oipisi va'erä yuvireko opakatu mba'e repri vinose va'e sekwa pipe sui yuvireko.

17. A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
18. A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III. El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.

Artículo 31.

- I. Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamientos voluntarios y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II. Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

Artículo 32.

El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

CAPÍTULO QUINTO

DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS

SECCIÓN I

DERECHO AL MEDIO AMBIENTE

Artículo 33.

Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los

17. Gestión territorial tekwa yeupeaendar, iyavei opakatu mba'e iivi pipe oyesu va'e vireko va'e poru agwã ndipoichira ava ambuae virokwa va'e ichui.
18. Yuvirekoi va'erã órganos pipe instituciones estado nungar yuvirekoi va'e.
- III. Estado oikwa, iyavei osarõ naciones iyavei sekwa yipindar va'e mborokwaita gwasu pipe iyavei porokwita rupi yuvirekoi va'e.

Porokwaita 31

- I. Aki oime Tekwa arakaendar ko Tekwa Gwasu pipe ndoyinoseva'e, a'e mborerekwar osararora, sa nia gwenvivotar rupi egwei yuvirekoi.
- II. Ko Tekwa arankaendar ndoyinoseva'e ambue tekwa gwasu rupi yuvirekoi, a'e ovirekora o ivi yuvirekoi, gwamoi gwatasa arakwaendar. A'eite nia gwekokwer oviraso tenonde, mborerekwar aviye e'i, osekara gwarepochi opitigwi vaera yuvireko.

Porokwaita 32

Tekwa afrovoriviano va'e yande Rekwa Gwasu pipe yiroike, a'e ovirekoite otekwa arakwaendar, ko mborerekwar gwasu osepiara ndipanei vaera chupe, oyepota'aveira gwarepochi oporavikira va'era yuvirekoi oyemouvicha nara.

POYANDEPO YA'OSA

DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS

YASIAPRI I

DERECHO AL MEDIO AMBIENTE

Porokwaita 33

Opakau ava vireko yeroyasa yuvireko ñepeĩ yande rêtã gwasu ikatuprai va'e, sarõmbri va'e iyavei opakatu mba'e vireko va'e no. Ko yeroyasa aviyeira

individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

Artículo 34.

Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitar las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

SECCIÓN II

DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL

Artículo 35.

I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.

II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 36.

I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.

II. El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

opakatu upe kuritëi ndar upe iyavei ipare yuvireru va'e upe, iyavei ambuae ivipor no, okwakwara tupri va'erä iyavei ipavoi va'e no.

Opakatu yasarorä yande retä, yande ka'a iyavei ko oime va'e oipipe ma'embiar esepia a'e yande kwu'aita, mba'e yasera yande ragri upe a'e yupundar yasepiara.

Artículo 34.

Opakatu ava, ovireko va'e kwachiar omba'esa anise oyemboapu'a va'e ava resendar, vireko mborerekwasa osepi agwä ivi rekosa, ndoyapoi chira mba'e megwä oporaviki va'e tekwa rese upe oyapo va'erä añekosa ombomará va'e ka'a rekosa upe.

YASIAPRI II

YEROYASA TEKYO YEPÖSANOSA RESE IYAVEI TEKWA RARÖ TUPRI AGWÄ

Porokwaita 35.

I. Iwigwasu rese añekosar, opakatu opiratäsa rese, osepira yeroyasa tekokwer yeposanosa, a'e osepiara aviye katu agwä tekokwer, tekovi'asa yoya gwasu iyavei ndasepii va'e yeposanosa opakatu ava upenara.

II. Yepösanosa ñepeï ñoite ikwasa avei mba'e pösa tekwa rupindar iyavei sekwa va'e.

Porokwaita 36.

I. Estado (Iwigwasu añekosa) osepiara opakatu upenara yepösanosa.

II. Estado (Iwigwasu rese añekosa) osepiara poravikisa iañeko va'e tekwa rese iyavei pösanosa iyar va'e rese, osa'ära mborokwaita ikwachiapri va'e pipe.

Artículo 37.

El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

Artículo 38.

I. Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.

II. Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

Artículo 39.

I. El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.

II. La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

Artículo 40.

El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

Artículo 41.

- I. El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II. El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación
- III. El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará

Porokwaita 37.

Estado vireko mborokwaita omoime va'erä iyavei oipiteko agwä yepösanosa, ko oyeapo yipindar mborokwaita ivate katu va'e oyeporu agwä gwarepochi. Añekosa katura yepösanosa rese ndipoi va'erä mba'erasi.

Porokwaita 38.

I. Mba'e serekopri va'e yepösanosa rupi yuvirekoi Estado mba'e, ndoyekatui chira imbomba'esa iyavei imboepiukasa.

II. Yepösanosa oime va'e ndopitu'uitera.

Porokwaita 39.

I. Estado omoimera yepösanosa tekwa mba'e oikwauka aveira yepösanosa iyar va'e; osepiara mara e'i iañekogwer ikwachiapri va'e poropösanosa ipokopi va'e rupi a'e oiporañarekora oporavikiva'e poravikigwer, oi iyavei serekopri va'e, mborokwaita ley rupi.

II. Ley oiporara ukara oyavi va'e kwer rupi poropösanosase.

Porokwaita 40.

Estado omoimera yuvirekoi agwä ava osepiara va'erä opi'ayemoñetasa yuvireko, opakatu araviter rupi yepösanosa tekwa mba'e rupi.

Porokwaita 41.

I. Estado omoimera mba'e pösa ava upenara.

II. Estado oikwave'era mba'epösa oyeapo va'e yande ivigwaasu pipe, a'e osepiara ombosé va'erä ambuae tekwa gwasu rupi.

III. Yeroyasa mba'e pösa pisi agwä ndipoi chira mba'e ombombita va'e mba'ekwasa yar suindar iyavei sepi sui, aviyeitera iyavei yipindar yapopri va'e.

estándares de calidad y primera generación.

Artículo 42.

I. Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

Artículo 43.

La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

Artículo 44.

I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.

II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

Artículo 45.

I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.

II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integralidad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración

Porokwaita 42.

I. Estado kwaita ite omboviĩ va'erä poromboeteisa, iporu, yeporakasa iyavei mba'epösa oi rupindar, seroyevisa agwä mba'ekwasa araka'endar pi'ayemoñeta sui iyavei poromboteisa opakatu tekwa ko ivipor suindar.

II. Ikwaukasa va'erä mba'epösa oi rupindar oikwachiara opakatu mba'epösa ivi suindar, inungar avei osepi va'erä imba'ekwasa, sekokwer araka'endar, inungar tekwapor mba'e ite, iyavei ava ndasekwai va'e.

III. Ley osa'ära mba'epösa oi rupindar poru iyavei osepiara aviyeite va'e iporusa resendar.

Porokwaita 43.

Ley osepiara omondo va'e retekwer rekovesa, retekwer pipendar ava rekovesa agwä pipe, yemboyoyasa pipe, ndasepii va'e.

Porokwaita 44.

I. Ndimboingesai chira ava sie'opirä, anise mba'e repiasa pipe ipi'a kotie'i tẽi anise ambuae ava sui, oiko ve va'erä.

II. Ndimboingesai chira ava sa'äpri agwä mba'ekwapri pipe ipi'a kotie'i.

Porokwaita 45.

I. Opakatu Voriviaigwar kuña kuimba'e vireko yeroyasa yuvirekoi agwä tekwa sarösa tupri va'e pipe.

II. Tekwa saröpri va'e serekosa pi'ayemoñetasa gwasu sui, oime va'erä yese'asa gwasu,

corresponde al Estado, con control y participación social.

III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo; discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte; vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.

IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.

V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los periodos prenatales y posnatal.

VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

SECCIÓN III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

Artículo 46.

I. Toda persona tiene derecho:

1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.

2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.

II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.

III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a

yemboyoyasa, mboraviki yoyagwasu, tekokwer yeavirati. Ko rese iañeko Estado iyavei tekwa.

III. Iañeko va'e tekwa rarösa rese oyoma mba'erasi oimese, mba'erasi vai iyavei mba'erasi mba'etëi katu va'e; imembi pitani va'e, ta'iri va'e; imba'ekwa va'e, mboraviki ka'a pipe; sekoeta va'e; mboraviki porë'i mboraviki kañi; ndiyesupai va'e, ndogwatai va'e, omano va'e imer, ava kwakwami, manosa; oi, avamu oime va'erä iyavei ambuae tekwa upendar.

IV. Estado omoime yeroyasa seyasa agwä mboraviki, opakatu rese, yemboyoyasa.

V. Kuña vireko yeroyasa yuvireko imembira tupri agwä, tekokwer rupi; oipisira añekosa aviye va'e Estado sui imembi vitesse, imembirase iyavei ombokambuse omembri.

VI. Tekwa rarösar ndoikatui chira ovireko oyar yuvireko.

YASIAPRI III

YEROYASA MBORAVIKI RESE IYAVEI OPORAVIK VA'E

Porokwaita 46.

I. Opakatu ava vireko yeroyasa:

1. Mboraviki tupri, mba'e aposa tupri rese, moatiröpri iyavei yepösanosa mboraviki resendar, ndipoi chira poröirösa, sepi tupri mboraviki, oyoya tupri aviye aveira, oimera supi va'e chupe imu yuvirekoi tupri agwä.

2. Mboraviki ipokopi va'e, oyoya tupri va'e iyavei vi'asa va'e.

II. Estado osepira opakatu mboraviki.

III. Ndipotasai mboraviki ipiratä va'e anise ñepeï ava yokwaipri va'e oyapo va'erä mboraviki ipi'a kotie'i.

una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

Artículo 47.

I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.

II. Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta

propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.

III. El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

Artículo 48.

I. Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.

II. Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.

III. Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.

IV. Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y

Porokwaita 47.

I. Opakatu ava vireko yeroyasa oyapo va'erä mba'e mboepisa, anise ambuae mboraviki oyapo va'e gwarepochi.

II. Oporaviki va'e kuña kuimba'e mba'e apopri rese tekwa gwasu pipe, tekwami rupi, oyesui va'e, iyavei oyembonu'a va'e mba'e mboepisar, yuvirekoira Estado povrive, ñepei poravikisa ñekuñarosa pipe, mba'e repri supi va'e, inungar gwarepochi imondosa va'e yuvireko chupe virogwata va'erä tenonde gwembimboyesu yuvireko.

III. Estado osepira, ombongerë'ira opakatu mba'e oyesu va'e tekwami rupi.

Porokwaita 48.

I. Ikwachiapri va'e tekwa upendar iyavei mboraviki resendar yuvirekoi imboaviyepirä ite.

II. Ikwachiapri va'e mborokwaita mboraviki resendar sendusara iyavei iporusara ava oporaviki va'e repirä inungar mba'e mboyesupri pïratäsa tekwa upe; yipindar mboraviki yoyasa; ndopai va'e ipokopi va'e, ndiporoiröi va'e iyavei oporaviki va'e koti osë.

III. Yeroyasa pitiviisa ikwapri va'e oporaviki va'e koti osë va'e ndoikatui oseya oporaviki yuvireko, esepia ndaporäi pitasa va'e.

IV. Mboraviki repri ndaporäi va'e, mboraviki yeroyasa, tekwa pitiviisa iyavei imondosa va'e tekwa rarösa agwä ndasepii va'e vireko yuvireko oporaviki va'erä ambuae mboravikisa rese.

preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.

V. El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.

VI. Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo, y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.

VII. El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.

Artículo 49.

I. Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.

II. La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriados; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.

III. El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

Artículo 50.

El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores,

V. Estado ombovĩira yuviroike va'erä kuña oporaviki yuvireko a'e osepiara iporaviki repi inungar tupri kuimba'e upe, inungar tekwa mba'esa pipe iyavei iyar va'e pipe.

VI. Kuña ndaseröiroisaichira yuvireko sekokwer rese, imembise, i'araviter rese, setekwer repiaka rese anise imembri retakwer rese. Sepiasa ndosëi va'erä mboravikisa sui imembise, imembri yesupa no, oparane itera okwakwa imembri yuvireko.

VII. Estado osepiara yuviroike va'erä mbia ch'iva'e kuña kuimba'e mba'e mboyesupri poravikisa rupi, imba'ekwagwer rupi iyembo'esa rese.

Porokwaita 49.

I. Ikwasa yeroyasa pitasa va'e opakatu gwasu rupi.

II. Ley osa'ära mara e'i mboraviki oyoya ikwachiapri va'e rese iyavei pitasa va'e opakatu gwasu rese; mboraviki repi ivikoti va'e, oyeavi va'e sepi; yuviroikeiri va'e; pitu'usa va'e repi iyavei ari pitu'upri va'e; araviter poravikisa va'e, ari rupindar mboraviki, ari papasa osasa va'e, pitü sendar, tüpa ari resendar, araviterpa resendar, iyo'asa imondosa va'e, ambuae mba'e pitasa va'e mboraviki mondosar ve, imboepisa va'e osëse oporaviki va'e; imembi va'e; yembo'esa va'e, iyavei ambuae yeroyasa tekwa suindar.

III. Estado osepira mboraviki ipokopi va'e. Ndipotasai imbosësafotëi va'erä oporaviki va'e. Ley osepiara mba'e rupi oiporara ukara.

Porokwaita 50.

Estado, mborerekwar omboingatu va'e mba'e yuvireko rese iyavei ikwapar yembonu'apri rese, omboingatura opakatu mba'etëi oime va'e mboravikisa rupi oporaviki va'e omondo va'e

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

Artículo 51.

- I. Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II. El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.
- III. Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV. El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.
- V. El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI. Las dirigentas y los dirigentes sindicales gozan de fuero sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.
- VII. Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 52.

- I. Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II. El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE' E- GWARAYU

mboraviki rese, iyavei mboravikiaposar rarösar anise tekwa rarösar rese.

Porokwaita 51.

- I. Opatatu oporaviki va'e vireko yeroyasa oyemboingatu va'erä yuvireko Ley rupi.
- II. Estado omboeteira pi'ayemoñetasa ipi oyemboingatu va'e sui, tekokwer yoya yembonu'apri rese, tekokwer pi'ayemoñeta ati, tekopiratasa, yemboyoyasa kendar rese.
- III. Ikwasa ite iyavei oimeite yembonu'apri oporoepi va'e, oyemboyekwa va'e, sekoi va'e, yembo'esa iyavei arakwasa oporaviki va'e resendar ka'a pipe anise tekwa gwasu pipe.
- IV. Estado omboeteira pi'ayemoñetasa ambuae va'e iyavei oyembonu'a tupri va'e yuvireko. Oyembonu'apri va'e virekora okwachiar supi va'e ite oyemonu'a va'e resendar iyavei ikwaukasara opakatu oporaviki va'e tekwa rese upe.
- V. Serekopri va'e araka'endar mba'e ipokosa va'e sese iyavei ndipokosai va'e sese oyembonu'apri va'e mba'e ndoyeikatui ipokosa sese.
- VI. Mborerekwar kuña kuimba'e oyembonu'apri va'e sui vireko mborerekwasa, ndimbosëasai chira ñepei araviter omboaviye pare oporokwaita iyavei ndaserokwai chira iyeroyasa, ndasekasai chira mba'e oyapo vaitëi va'e rese oporavikise.
- VII. Kuña kuimba'e oporaviki va'e oyeupe ite yuvireko vireko oyeroyasa oyemboingatu va'erä osepi agwä oipota va'e mba'e.

Porokwaita 52.

- I. Ikwasa ite iyavei imondosa ite yeroyasa oime va'erä empresa yemboingatupri.
- II. Estado oikwauka itera kwachiar supi va'e ite empresa oyemboingatu va'e resendar, inungar tekokwer yoya yemboingatupri empresa resendar, sembiapo estatuto ikwachiapri rese.

democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.

- III. El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.
- IV. El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

Artículo 53.

Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

Artículo 54.

- I. Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.
- II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.
- III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley, reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

Artículo 55.

El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

III. Estado oikwauka oporaviki va'e yembo'esa rese empresa yemboingatupri suindar.

IV. Araka'endar serekopri va'e empresa yemboingatupri mba'e, ipokosa va'e mba'e rese iyavei ndipokosai va'e mba'e rese, ndoyekatui ipokosa sese.

Porokwaita 53.

Imondosa eroyasa pi'aviräkwasa oyeapo agwä inungar oporaviki va'e pīratāsa ndoporavikii va'erä yuvireko oviroñe'ese oyeroyasa yuvireko, ley rupi.

Porokwaita 54.

I. Estado kwaita ite osepia va'erä mboraviki ndoyesai va'erä yuvireko, oyesura mboraviki ipiasu va'e, opita agwä yuvireko oporaviki va'e iyavei sepri tupri.

II. Estado kwaita ite iyavei tekwa osarö va'erä iyavei osepī va'erä mboraviki aposar iyavei oporaviki va'e Estado upe.

III. Oporaviki va'e kuña kuimba'e, osepī va'erä oporavikisa iyavei osaröra tekwa mba'esa, oikatura Ley rupi, omboingatuiri empresa okañi pota va'e, anise sepri ogweyi katu va'e, omboya va'e yuvireko anise oseya fiōtēi va'e yuvireko, a'e ichui oyeapora empresa tekwapor mba'esa. Estado oipitiviira oporaviki va'e kuña kuimba'e poravikisa rese.

Porokwaita 55.

Poravikisa oporopitiviī va'e ovirakwä arakwasa ipi sui oipitiviī va'e, tekokwer oyoya va'e, yemboyoyasa, oyoya va'e mboya'osa rese, tekwa upendar. Estado ombongerē'ira iyavei osa'āra yemboingasa oporopitiviī va'e ley pipe.

SECCIÓN IV

YASIAPRI IV

DERECHO A LA PROPIEDAD

YEROYASA MBA'E REREKOSA RESE

Artículo 56.

I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.

II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.

III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

Artículo 57.

La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

Porokwaita 56.

I. Opakatu ava vireko yeroyasa omba'esa rese ñepei va'e iyavei seta va'e, ko rumo omboaviyera tekwa upenara.

II. Seroyasa ovireko va'e mba'e omba'e ite, indo iporavikisa rumo ndoyapoi chira mba'etëi va'e seta va'e upe.

III. Seroyasa yeroyasa ipisisa va'erä mba'e seyapri va'e.

Porokwaita 57.

Seroyevisa va'e mba'e imondosara oimese mba'e ipane va'e anise tekwa oiporu agwä, sepiapri va'e Ley pipe iyavei imboepisa tuprira. Mba'e ndosirii va'e tekwa pipendar ndoyuvirekoi oyeporui ri va'erä.

SECCIÓN V

YASIAPRI V

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

YEROYASA CHÏVA'EMI UPENDAR, MBÏA CHÏVA' IYAVEI KUNUMI

Artículo 58.

Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

Artículo 59.

I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.

II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea

Porokwaita 58.

Ikwasañ, chÏva'e mbÏa chÏva'e ivikoti va'e iaraviter. Kuñami kuimba'emi, iyavei mbÏa chÏva'e yuvirekoi yeroyasa oime va'e Constitución pipe, sepiapri tupri va'e, iyavei yeroyasa ikwakwasa rese; iyesusa rese, tekwa arakwasa, kuña kuimba'e iyavei yesusa yeso'osa, iyavei oipota va'e mba'e rese.

Porokwaita 59.

I. Opakatu kuñami, chÏva'emi iyavei mbÏa chÏva'e vireko yeroyasa oyesu tupri agwä yuvireko.

II. Opakatu kuñami, chÏva'emi iyavei mbÏa chÏva'e vireko yeroyasa yuviroikove va'erä, okwakwa agwä oyesupa rese anise omboakwasar rese. Ndipoise a'e yuvireko osekara oipota va'e rupi osekufaro agwä oyesupa, ley rekokwer rupi.

contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.

III. Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.

IV. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores.

Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.

V. El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

Artículo 60.

Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

Artículo 61.

I. Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.

II. Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

III. Opakatu kuñami, chīva'emi iyavei mbia chīva'e, ndoyeavii chira iyesusagwer, opakatu vireko yuvireko oyoya tupri yeroyasa iyavei mborokwaita oyesupa rese. Ta'iri ndoyeambotai va'e yuvireko oyesupa sui sepiasara ley rupi.

IV. Opakatu kuñami, chīva'emi iyavei mbia chīva'e vireko yeroyasa oipisi va'erā oyesupa sui oyesusa. Ndikwasaise iyesupa yuvireko, virasora terer yoapisa omboakwasar resendar.

V. Estado iyavei tekwa osarō tuprira, oikwaukara iyavei omboingera kuñatai kunumi mba'e oyesupri va'e rupi, tekwa, gwarepochisa, iyavei arakwasa, ambotarē'i, Ley rupi.

Porokwaita 60.

Estado kwaita ite, tekwa iyavei ava mueta osepiara chīva'emi, mbia chīva'e oipota va'e ite, oime va'e iyeroyasa pipe, esepia oipisiitera yipindar osarō va'e opakatu rupi, oipisira añekosa opakatu rupi tekwa rese oporaviki va'e rupi, iyavei mba'e ndapōrai va'e repiasa rupi ñepei ava ikwapar osepiara.

Porokwaita 61.

I. Ndipotasai serekosarai va'erā kuñami chīva'emi yuvireko, imu rupi iyavei tekwa pipe.

II. Ndipotasai oporaviki iteanga va'erā chīva'e yuvireko. Chīva'e kuñami kuimba'emi oyapo va'e mboraviki gwēta rupi iyavei tekwa pipe sepiasara iyembo'esa rupi inungar ava tekwa pendarte a'e supi oyembo'era yuvireko. Iyeroyasa, yuvirekoira mborerekwar iañeko va'e sarōsa rese.

SECCIÓN VI

DERECHOS DE LAS FAMILIAS

YASIAPRI VI

YEROYASA MUETA RESENDAR

Artículo 62.

El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

Artículo 63.

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

Artículo 64.

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

Artículo 65.

En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta

Porokwaita 62.

Estado oikwauka iyavei osepí mueta inungar tekwa yesusa, omondora mba'e aviye va'e tekwa pipenara iyavei gwarepochisa ipotasa va'e oingatu agwä tekwa. Opakatu ava tekwa pendar oyoya tupri vireko yuvireko yeroyasa, mborokwaita iyavei oporaviki va'erä.

Porokwaita 63.

- I. Mendasa kuña kuimba'e oyeapo ikwachiapri va'e rupi a'e yuvirekoi yeroyasa pipe iyavei mborokwaita pipe.
- II. Yuvirekoi ñotëi va'e oyese omboyekwara mba'e aviye va'e yuvireko, iyavei oikatu va'e oyereko yuvireko kuña kuimba'e, a'e oyapora yuvireko inungar mendasa ikwachiapri va'e pipe, inungar oyeeraso tupri yuvireko iyavei mba'e vireko va'e rese a'eve oike yuvireko ta'iri o'a va'e anise omboakwa ñomi tëi va'e yuvireko.

Porokwaita 64.

- I. Yuvirekoi va'e oyese yuvireko vireko okwaita iañeko va'erä, oyoyara tekokwer, yemboakisa oyoyara, ombovirakwä va'erä gwëta yuvireko, yembo'esa ta'iri upenara chiva'e vite yuvirekoise anise oyeapoaimise ta'iri.
- II. Estado osepira osepiara ava yuvirekoi ñangarekwar mueta rese omboaviye va'e mborokwaita.

Porokwaita 65.

Chiva'e oipota katu va'e mba'e, iyavei iyeroyasa vireko va'erä terer, a'e osepiara oikwachia va'erä iyesupa anise ichi. Ko oyeapo va'erä oimera kwachiar seroyapri agwä ikwachiasa. Inungar kwachiar

presunción será válida salvo prueba en contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

Artículo 66.

Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

SECCIÓN VII

DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Artículo 67.

I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.

II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

Artículo 68.

I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.

II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

Artículo 69.

Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

seroyasa ndapôraise, gwarepochi oyeporu va'e omboepira oikwachia va'e ch'iva'e.

Porokwaita 66.

Imondosa kuña kuimba'e upe yeroyasa oyemeno va'erä yuvireko iyavei ta'i va'erä.

YASIAPRI VII

YEROYASA AVA OTIARÖ VA'E RESENDAR

Porokwaita 67.

I. Yeroyasa ikwapri va'e Constitucion pipe, opakatu ava otiarö va'e vireko yeroyasa yuvirekoi tupri agwä.

II. Estado oikwaveëra gwarepochi okwakwami va'e upe tekovesa resendar, yuvirekoi tupri agwä Ley pipe.

Porokwaita 68.

I. Estado oipisira añekopri osepi va'erä, añekosa, gwayisa, pitu'usa iyavei omboporavikira ava otiarö va'e, sekokwer marane'i rupi.

II. Ndipotasai marä marä tēi rerekosa, reyasa, ambotare'isa otiarö va'e upe.

Porokwaita 69.

Ava sundaogwer osepi va'e yande ivigwasu oipisira aviyesa iyavei poromboeteisa oporaviki va'e tekwa rese sui yuvireko, iyar va'e sui iyavei opokatu ava tekwapor sui, senoisara osepi va'e Vorivia a'e oipisira Estado sui gwarepochi tekovesa resendar, mborokwaita rupi.

SECCIÓN VIII

YASİAPRI VIII

DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

YEROYASA AVA OYEAPOAİMİ VA'E UPE

Artículo 70.

Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

1. A ser protegido por su familia y por el Estado.
2. A una educación y salud integral gratuita.
3. A la comunicación en lenguaje alternativo.
4. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
5. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

Artículo 71.

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.
- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.
- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

Artículo 72.

El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

Porokwaita 70.

Opakatu ava oyeapoaimi va'e vireko ko yeroyasa:

1. Osaröra imu iyavei Estado
2. Oipisira yembo'esa iyavei yepōsanosa ndasepii va'e.
3. Yemoñetasa iñe'esa rupi.
4. Oporavikira rekosa aviye va'e rupi, oikatu va'e kwer rupi iyavei imba'ekwasa rupi, sepi tuprira yuvireko chupe vireko agwā tekovesa aviye va'e.
5. Oyeapora ipiratāsa.

Porokwaita 71.

- I. Ndipotasai chira ambotasae'i, mara maratēisa, oporaviki iteanga va'e ava oyeapoaimi va'e.
- II. Estado osepiara mba'e oyapora omboinge va'erā ava oyeapoaimi va'e opakatu mboravikisa rupi, gwarepochisa rupi, tekwa rupi, arakwasa rupi.
- III. Estado oyapora rekosa aviye va'e a'eve omboyekwara omba'ekwasa pīratāsa yuvireko ava oyeapoaimi va'e.

Porokwaita 72.

Estado omondora ava oyeapoaimi va'e upe iañeko va'erā sese yuvireko, inungar avei ambuae pītiñisa oime va'e Ley pipe.

SECCIÓN IX**DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE
LIBERTAD****Artículo 73.**

I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.

II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

Artículo 74.

I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.

II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

SECCIÓN X**DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS
USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y
LOS
CONSUMIDORES****Artículo 75.**

Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.

YASIAPRI IX**YEROYASA AVA SEKENDAPRI VA'E UPENDAR****Porokwaita 73.**

I. Opakatu ava sokendapri va'e añekosara sese poromboeteisa pipe ava reko tuprisa pipe.

II. Opakatu ava sokendapri va'e vireko yeroyasa oyemoñeta va'erä gwepisar rese, omu rese iyavei ambuae ava rese. Opakatu sa'äpri va'e yemoñetasa oyeapora yaposase yeporakasa mba'etëi oyapo va'e rese, a'e ipokopira ñepei ari.

Porokwaita 74.

I. Estado kwaita ite omboyeviiri va'erä ava sokendapri va'e tekwa pipe, sesaetera iporomboeteisa iyeroya rese, ipisisase, sarösa ñepei rekosa aviye va'e pipe, yaposara oyapo va'e kwer rupi mba'etëi, iyavei iaraviter kuña kuimba'e ipisisa va'e.

II. Ava sokendapri va'e oporavikira yuvireko iyavei oyembo'era rekendasa pipe.

YASIAPRI X**YEROYASA IYAR VA'E KUÑA KUIMBA'E IYAVE
KUÑA KUIMBA'E OIPOTA VA'E****Porokwaita 75.**

Iyar va'e kuña kuimba'e iyavei kuña kuimba'e oipota va'e mba'e vireko ko yeroyasa:

1. Tembi'u iporusa va'e, mba'epösa iyavei opakatu mba'e yapopri va'e, aviye va'e ite, seta va'e iyavei osupitira, omondora aviyeite va'e oiporu va'e upe.

2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

Artículo 76.

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.
- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

CAPÍTULO SEXTO

EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES

SECCIÓN I

EDUCACIÓN

Artículo 77.

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.
- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

2. Mombe'upri supi va'e ite tembi'u i'usa va'e resendar iyavei mba'e oiporu yuvireko.

Porokwaita 76.

- I. Estado omondora reikesa ñepei sitema gwatasa resendar opakatu rekosa rupi. Ley osepiara sistema gwatasa resendar aviyeite, a'e oyapora pitiviisa iyar upe iyavei oiporu va'e upe.
- II. Ndiopi chira aduana osepiya va'e, ombombita va'e mba'e repiasar opakatu Voriviaigwar ivigwasu pipe, oime rumo oyesu va'e Ley pipe.

IMBOÑEPEI OVA YA'OSA

YEMBO'ESA, TEKOKWER YEAVIRATI IYAVE YEROYASA ARAKWASA

YASIAPRI I

YEMBO'ESA

Porokwaita 77.

- I. Yembo'esa sekoi yipindar mborokwaita Estado upe, vireko kwaita oipiteko va'erä, omoimera, iyavei viroporavikira
- II. Estado iyavei tekwa vireko osarö va'erä yembo'esa, a'e yuvirekoi yembo'esa yerokisa rupi, pitü sendar iyavei oyeapoaimi va'e upe, yembo'esa ivate katu va'e. yembo'esa oyeapo pi'ayemoñetasa rupi teko vi'asa iyavei yemoñetasa pipe.
- III. Yembo'esa oingatu oï yerokisa tekwa mba'esa, yerokisa iyar va'e.

Artículo 78.

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

Artículo 79.

La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores éticos morales. Los valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

Artículo 80.

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.
- II. La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo

Porokwaita 78.

- I. Yembo'esa ñepei ñoite, tekwa mba'esa, opakatu upendar, oyeporavo va'e, opakatu yuviroike, aviyeiteno.
- II. Yembo'esa sekoi tekokwer arakwasa, tekokwer yoya yeavirati iyavei seta va'e ñe'esa opakatu yembo'esa rupi.
- III. Yembo'esa oyembomiratä yembo'esa opakatu va'e upe rese, ava reko rupi, opakatu mba'ekwapri rese, mboyesupri, ivigwasu, ikwachiapri va'e iyavei poravikisa va'e, oyeyora va'e ipiasu va'e.
- IV. Estado omondo yembo'esa ipotasa va'e iyavei yembo'esa mba'ekwapri ava upendar, kuimba'e kuña upe, oyoya va'e tekokwer rese, mboraviki iyavei mba'eyesupri rese.

Porokwaita 79.

Yembo'esa ombongerë'ira poromboeteisa, yemoñetasa arakwasa yoavirati rese iyavei ava rekokwer aviye va'e rese. Tekokwer aviye va'e omboingera kuña kuimba'e, ndipoi kwaita oyeavi va'e, mara maratëisa iyavei oime va'e ava yeroyasa.

Porokwaita 80.

- I. Yembo'esa ovirekora suitipirä yembo'esa yese'apri va'e ava upe iyavei ombombiratära tekwa rekokwer tekovesa ve iyavei tekovesa upenara. Yembo'esa sepiasara oyembo'e va'erä ñepei anise seta va'e ava; yaposase yembo'esa, piratäsa iyavei arakwasa tekokwer mba'ekwasa rese osepiä va'e ikwachiapri va'e poravikisa mboyesupri rese. Sepiasa iyavei imboaviyasa va'erä a'era mborokwaita pipe.
- II. Yembo'esa ombomiratära tekokwer yoya opakatu ava yesusa rer yuvirekoira va'erä Estado Tekokwer yoavirati upe, inungar tupri avei yesusa rer arakwasa yemboingatu ñepei pëi tekwa suindar, ndasekwai va'e, oyeendukwa va'erä tekokwer yeavirati yemboyoya gwasu Estado pipe.

indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

Artículo 81.

- I. La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II. La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III. A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

Artículo 82.

- I. El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.
- II. El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III. Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

Artículo 83.

Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

Porokwaita 81.

- I. Yembo'esa imomba pirä ite yerokisa ve.
- II. Yembo'esa tekwa mba'e ndasepii va'e opakatu yembo'esa ya'osa rupi ivate katu va'e rupi avei.
- III. Oyembombase yembo'esa yerokisa ve imondosara kwachiar titulo vachiyer, ndasepii va'e.

Porokwaita 82.

- I. Estado omondora yembo'esa ndasepii va'e yuvirekoi va'erä opakatu tekwapor kuña kumba'e tekokwer oyoya va'e pipe.
- II. Estado oipitiviira oyembo'eva'e ndovireko tuprii va'e gwarepochi yuviroike va'erä yerokisa ve opakatu yembo'esa rupi, gwarepochi pipe, omondo va'e temb'u, turukwar, imbagwa, kwachiar yerokisa pendar; iyavei ivipe'apri oyepe'a katu va'e tekwa gwasu sui, a'eve yuvirekoi va'e oyembo'eva'e, Ley pipe.
- III. Imondosara yembo'esa sepivoi va'e imba'ekwa katu va'e oyembo'eva'e upe opakatu yembo'esa rupi. Opakatu kuñami ch'iva'emi, kunumi imba'ekwa katu va'e imbo'esara opakatu yembo'esa rese oikwa katu va'erä mba'e.

Porokwaita 83.

Ikwasa iyavei omondo yeroyasa yuvirekoi va'erä tekwa, iyesupa yembo'esa pipe, osenoi va'e yuvireko mborerekwar agwä opakatu Estado mborerekwasa rupi iyavei terer yesusa rupi, tekwa, ndasekwai va'e avei. Ikwaita sepiasara ikwachiapri va'e mborokwaita pipe.

Artículo 84.

El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

Artículo 85.

El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

Artículo 86.

En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática.

En estos centros no se discriminará en la aceptación y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

Artículo 87.

Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar bajo la tuición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

Artículo 88.

I. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se regirán por

Porokwaita 84.

Estado iyavei tekwa vireko okwaita ndipoiri va'erä mba'ekwasae'i oime va'e yembo'esa tekokwer rupi, iyavei ñe'esa pipe.

Porokwaita 85.

Estado omboviira yembo'esa ndopai va'e chiva'e kuñami kuimba'emi imba'ekwa katu va'e upenara, yembo'esa oingatu va'e rupi, osepiara kwachiar yembo'esa aviye katu va'e.

Porokwaita 86.

Yembo'esa rekosa rupi ikwasara ava arakwasa Yande Ru Tüpa resendar, iyavei oviroya va'e tekwaigwar yuvireko, imboviisa aveira poromboeteisa tekokwer yoya va'e ava rese iyavei opakatu oyerure yoavirati va'e rese. Ko yembo'esa rupi ndipoi chira oyembo'eva'e mombosa oiporavose oyeruresa.

Porokwaita 87.

Ikwasa iyavei imboeteisa yerokisa Tüparö rupindar oyesu va'e tekwa upenara, ndasepii chira, oporavikira mborerekwar tekwa pendar povrive, imboeteisara iañeko va'erä yerokisa rese tüparö pendar, ndoyapoi chira mba'etëi, oporavikira ikwachiapri va'e yembo'esa rese pipe, iyavei sepiapri va'e yembo'epirä opakatu yembo'esa rupi.

Porokwaita 88.

I. Ikwasa iyavei imboeteisa oporavikise yerokisa iyar va'e yuvireko, opakatu yembo'esa ya'osa rupi, ko oporavikira yembo'esa sepiapirä rupi ou va'e mborerekwar yembo'esa resendar sui. Estado

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo.

El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.

- II. Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

Artículo 89.

El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

Artículo 90.

I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.

II. El Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.

III. El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

SECCIÓN II

EDUCACIÓN SUPERIOR

Artículo 91.

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

omoime ukara osepia va'e kwer iporavikisa iyavei omboaviyese kwachiar rese sepiapri va'e mborokwaita pipe.

- II. Seroyasa ch'iva'ë ru iyavei ichi osepia va'erä yembo'esa oipatagwer rupi yuvireko gwairi upe narä.

Porokwaita 89.

Osepia va'e, Osa'ä va'e, ke rupi ogwatara iyavei omombe'u va'ëra aviyese yembo'esa, a'e oime itera mborerekwar sekoi va'era tekwa pipe, oikwa va'e sese oporaviki, kokoti sekoi ministerio ramo sui. Yuvirekoi agwä iyavei ikwata repia agwä sepiasara mborokwaita omombe'u va'e rupi.

Porokwaita 90.

I. Estado oikwara yembo'esa ivate katu va'e, mba'ekwapri iyavei ipiasu va'e mba'ekwasa, yembo'esa ivate rupi, omboaviyera rumo kwachiar rese mborokwaita Ley osepia va'e rupi.

II. Estado omboviira yembo'epri mba'ekwapri va'e, ipiasu va'e mba'ekwapri, mboyesupri va'e, tekokwer vi'asa va'e iyavei ñe'esa va'e, iañekosa va'e sese sui.

III. Estado, yembo'esa rupi, omboviira sepiapri va'e yembo'esa amombri rupi iyavei nda'ei va'e yerokisa rupi, ko ombomiratä katu va'erä arakwasa iyavei pi'ayemofietasa tekower yoavirati tekwa pendar resendar.

YASIPIRI II

YEMBO'ESA IVATE KATU VA'E

Porokwaita. 91

- I. Yembo'esa ivate katu va'e, virogwata yembo'esa ivate katu va'eite, omboyekwa ite yembo'esa, yeaisusa resendar, a'egwä rumo omboyekwa itera yembo'esa koi rupindar iyavei imboyekwasa aveira yande mba'ekwasano.

tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social.
- III. La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

Artículo 92.

- I. Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.
- II. Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo

II. Yembo'esa ivate katu va'e virogwata ite yande reko, yande ñe'ë, ambuae ava reko avei, ovireko ite yembo'esa opakatu ava upe narä; oseekoa'a avei yembo'esa yande poravikisa suindar va'e, iyavei yande reko sui va'e; vireko ite pi'a virakwäsa oyepota va'erä koikoti katu iyavei yande ñomagwasu va'erä, yande yemboyerogwa yande rembiapo sui, yande reko sui iyavei yande ñe'ë suino; yande ñepitivii agwä iyavei yande yeroyagwa oyese ite, yayeeraso va'erä opakatu poromboeteisa pipe.

III. Yembo'esa ivate katu va'e, yembo'esa suindar a'e yuvirekoi, yembo'esa retä ivate katu va'e porombo'esargwä, iyavei ambuae yembo'esa mboraviki mboavaisa re'ï.

Porokwaita 92

I. Yembo'esa ivite katu va'e Tekwa mba'e oyeupe ite va'e, oyoya ovireko opiratäsa yuvireko. Autonomía ya'e chupe esepia a'eite viroporaviki, osepia avei gwarepochi oike va'e Yembo'esa retä ivate katu va'e save; osenoi mborerekwar yuvireko; a'eite oseka yuvireko oporombo'e va'erä iyavei mborerekwargwä; oikwachia avei yuvireko mborokwaita seroporaviki pirä okwaita mboaviye agwä, oyapo avei kwachiar oyesui ete yuvireko seroporaviki pirä iyavei osepia avei gwarapochi araviter rupi narä; oipisi avei porerekosa ambia sui yuvireko, inungar osepia avei yuvireko mboraviki apo agwä, sepiasa va'erä mba'e rupi pitasara marä e'ira ogwata tupri ko yembo'esa iyavei yembo'esa ivatekatu va'e rupi.

Opakatu Yembo'esa ivate katu va'e Tekwa mba'e oikatu avei oporandu mba'e rese, oseya rumo omba'e ovireko va'e, sepiasa rane va'e mborokwaita añarekosave.

II. Ko Yembo'esa ivate katu va'e Tekwa mba'e, osepia itera okwaita oyesui va'e ite, inungar Yembo'esa ivate katu va'e retä, oporaviki itera ambuae rese iyavei oikwaukara okwaita imboaviye

central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.

- III. Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

Artículo 93.

- I. Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.
- II. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.
- III. Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.
- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.

pirä mborerekwar ivate katu va'e upe, opi'a viräkwäsa sui ete.

- III. Ko Yembo'esa ivate katu va'e, oyesui ete omondora kwachiar yembo'esa mboaviyesa resendar oyembo'e va'e upe iyavei omondo itera kwachiar imba'ekwasa resendar mboraviki apo agwä tekwa pitii agwä.

Porokwaita 93

- I. Yembo'esa ivate katu va'e Tekwa mba'e, ipovrive ite sekoi iyavei iañeko itera sese, noñemañekoichira rumo opakatu mba'e ovireko va'e rese, ambuae mba'e vireko pota va'e rese aveino.
- II. Yembo'esa ivate katu va'e Tekwa mba'e, ovireko itera kwachiar oyeroya agwä oyeupendar yemoñeta agwä, sepiasa tupri va'era mba'e aviye ite va'e iyavei osekaitera eyepitivii agwä mba'e apo tupri agwä.
- III. Yembo'esa ivate katu va'e Tekwa mba'e, vireko itera, mba'e rupi omboyekwa ukara mba'e supi va'e ite inungar ñe'ësase sembi'erekomi rese iyavei opakatu mba'e oime va'e iporupri rese, ko oikwaukara yuvireko yemonu'asa gwasuve iyavei opakatu mba'e rese añekosar upe iyavei mborerekwar gwasu upe aveino.
- IV. Yembo'esa ivate katu va'e Tekwa mba'e, ikwachiapri oyesui va'e ite, mboaviye pirä, sese ovireko ite mborokwaita imboaviye pirä inugar omoimeuka itera yambo'esa ambuae tekwami rupi supi oime ñe'ësä iyavei reko yoavirati, a'egwa rumo sepiasa rane itera mba'e-mba'e ite ipane tekwa tekwami rupi.
- V. Yande rekwa gwasu, ovireko itera yemoñetasa Yembo'esa ivate katu va'e rese, omogwii va'erä iyavei omboi uka va'erä yambo'esa tekwa tekwami rupi oime va'erä ava iparaisu va'e renose agwä tenonde koti. Omoime uka va'erä yembo'esa sepiasa rane itera mba'e tupri ite tekwa ivi pipe oyesu, ichui evokoi yase oserä yembo'esa tekwa upe narä.

Artículo 94.

I. Las universidades privadas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.

II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.

III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

Artículo 95.

I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.

II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

III. Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.

Artículo 96.

I. Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación. La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural,

Porokwaita 94

I. Yembo'esa ivate katu va'e karai upendar, omboaviye itera mborokwaita ikwachiapri omondo va'e yembo'esa rese añekosar: Omoime va'erä evokoi yembo'esa retä, sepiasa rane itera ovireko ite pi'ä opakatu mba'e seroporaviki pirä, sepiasa pare ramo evokoi yase ogwatara kwachiar imombe'upri rupi oiko.

II. Yembo'esa ivate katu va'e karai upendar, omondora kwachiar yembo'esa resendar. Evokoi kwachiar a'e va'eite seroyapri sekoira opakatu yande ivi gwasu rupi.

III. Opakatu Yembo'esa eta ivate katu va'e karai upendar, omondora kwachiar yembo'esa resendar, oime aveira mborerekwar osepiakwa tupri va'e yembo'esa yandeu narä, a'eve yuvirekoira, Yembo'esa ivate va'e osenoira porombo'esar oikwa va'e evokoi mboraviki. Yande retä gwasu ndiañekoichira karai yembo'esa rese.

Porokwaita 95

I. Opakatu Yembo'esa ivate katu va'e omoime uka itera iyavei iañeko tupri itera yande reko eta moviräkwä agwä iyavei omoyembo'eukami aveira ava tekwa rupi, yembo'esa rumo ose itera yande mba'ekwasa sui ete.

II. Opakatu Yembo'esa ivatekatu va'e omoime ukaitera kwachiar pipe seroporaviki pirä, yande reko, yande arakwa, yande mba'ekwasa iyavei yande ñe'ë, opakatu reko iyavei ñe'ësa ikwapri seko va'erä.

III. Opakatu Yembo'esa ivate katu va'e omboyekwaukara yepitiviisa, yañe'ese i'upri rese, yipindar rumo oime itera yemoñetasa tekwa rese.

Porokwaita 96

I. Yande retä gwasu kwaita omboyembo'e uka va'erä oporombo'e va'erä yuvireko yerokisa rupi, a'e evokoiyase yuviroikera oyembo'e poromobo'esar renosesa retä rupi. Ko yembo'esa ñepeñ va'e, tekwa upe nara, ndasepii va'e, reko mboeteisa, reko

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.

- II. Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III. Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

Artículo 97.

La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN III

CULTURAS

Artículo 98.

I. La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.

II. El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.

III. Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

yoyaeisa mboeteisa, ñe'ësa eta, ikwachiapri iyavei rembiapo, iyavei ovirogwata itera tenonde koti omba'e kwasa okereisa pipe ite, ndañateii chietera oporaviki tekwa pitivii.

- II. Opakatu oporombo'e va'e yerokisa rupi yuvireko, oime ñoitera ari yuviroike va'erä oyembo'e omoingatu katu va'erä oporombo'e agwä yuvireko.
- III. Opakatu porombo'esar yuvirekoi va'e yerokisa rupi ndoikatui chira senose iyavei imovii yuvireko iporavikisa sui, aipo e'i ikwachiapri gwasu pipe. Opakatu oporombo'e va'e upe imboepisañoitera iporavikisa yuvireko.

Porokwaita 97.-

Yembo'esa gwasu post-gradual vireko itera ambua'e yembo'esa ose va'e mboraviki apopri sui, yayepitivii katu va'erä. Ko yembo'esa oime va'e, ndaei chira Yembo'esa ivate katu va'e kupekotive yaposa, oime raneitera yemoñetasa aviye va'e, ikwachiapri yande mborokwaita rupi.

YASIPIRI III

YANDE REKO

Porokwaita 98.

- I. Opakatu reko ati, ko yande ivi Gwasu pipe. Yande reko mboeteisa ambuae reko avei, a'e yarekora piañemotasa oyoya va'e yañeemu yande rekosa rupi.
- II. Tekwa gwasu iañekora opakatu tekokwer sekwa va'e ite rese, sekwa ambuae va'e, imba'ekwasa rese, poromboeteisa, ipi'a yemoñetasa tekokwer repiauka agwä.
- III. Yande rëta gwasu osarö tupriitera iyavei oikwaukara tekokwer oime va'e Yande ivi gwasu pipendar.

Artículo 99.

- I. El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II. El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III. La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

Artículo 100.

- I. Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II. El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvguarde los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinas y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

Artículo 101.

Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

Porokwaita 99

- I. Opakatu ivipor oime va'e yande ivi gwasuve a'e saisupiri itera yuvirekoi iyavei ndipoichiaveira oyemomba'e fiotei va'e sese. Ko sarösa tupri itera, imombe'usa aveira opakatu upe yaiwakwa va'erä, opakatu gwasu yasarö ivipor.
- II. Tekwa gwasu oipisirö itera, ombopu'ä yeviirira mba'e okañi va'e oime va'e opakatu ivipor yande rekwa rupi inungar omombeu mborokwaita rupi.
- III. Ivipor porañete va'e, araka'endar yande ramoi rekokwer iyavei imbombe'upri, ikwachiapri avei, iyererusa avei iyavei yemongoisa gwasu a'e imboeteisara yande retä gwasu pipe inungar omombeu mborokwaita pipe.

Porokwaita 100.

- I. Opakatu yande pi'a yemoñetasa, yipindar tekokwer, imombe'upri, yande vi'asa gwasu seko, opakatu mba'e yaiporu va'e tenonde kotä yarogwatara sereko, imboporeisara tekokwer yande retä gwasu upe, yeroyapira iyavei imboteipirä.
- II. Tekwa gwasu oipitekora yande mba'ekwasa oipisirotpuri itera sereko ndokañi va'erä yande reko tuprisa, ambia ava reko avei maräne'i pipe yuvirekoira.

Porokwaita 101.

Opokatu mba'e apopri yande rekwave oime va'e, yande Rekwa gwasu osarö tupri itera ndokañi va'erä iyavei ndipoichietera oyembomba'e fiotei va'e sese.

Artículo 102.

El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras y descubrimientos de los autores, artistas, compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

SECCIÓN IV**CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN****Artículo 103.**

I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.

II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.

III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN V**DEPORTE Y RECREACIÓN****Artículo 104.**

Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de género, idioma, religión, orientación política,

Porokwaita 102.

Yande rekwa gwasu osarötupri itera yande mba'ekwasa, opakatu yapopri reseve, mba'e yosisa ramo va'e opakatu upe narä, imba'ekwa va'e rembiapo oma'ekwa va'e mba'e mboavaisareï ko mborokwaita ikwachiapri rupi.

YASIPIRI IV**YEMBO'EIPİ, MBORAVIKI APO MBOAVAISA E'İ, IYAVEI MBAEKWASA TUPIRIAGWÄ****Porokwaita 103**

I. Tekwa gwasu omondo yepitekosa opakatu yembo'esa mba'e mboavaisa re'ï opakatu ava reko tupri agwä. Imondosa itera gwarepochi evokoi yembo'esa reime agwä.

II. Tekwa gwasu osekara marä e'ira pi'a yemoñeta oikwaukara opakatu ñe'esa renda rupi opakatu tekwa upe narä.

III. Tekwa gwasu, yembo'esa ivate katu va'e, mboraviki retä gwasu iyavei tekwa pendar osekara yuvireko yande reko moingatu agwä paraïsu sui inungar omombe'u mborwaita pipe.

YASIPIRI V**GWAYISAETA IYAVEI GWAYISAMI****Porokwaita 104.**

Opakatu kuña iyavei kuimbae yareko ite yande retekwer maraneï momirata agwä yande rekwa gwasu ombou ite yepitekosa inungar ndipoi va'erä yemoatarëisa, inungar yande ñe'ë sui, yande

ubicación territorial, pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

Artículo 105.

El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

CAPÍTULO SÉPTIMO COMUNICACIÓN SOCIAL

Artículo 106.

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

Artículo 107.

I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.

yeruresa rese, ivi rese, yande reko rese opakatu ambuae rese avei.

Porokwaita 105.

Yande rekwa gwasu, yembo'esa kwaita rupi osekara yande rete marane'i piratã tupriagwa iyavei opakatu ava mba'ekwa yoavi rupi. Osekaitera opakatu setekwer moingatu agwã.

ÑUVIRIÖ OVA YA'OSA MBA'E MOMBEUSAR TEWA UPE

Porokwaita 106

- I. Yande Rekwa Gwasu ombou ite yande ñe'ë agwã, yaikwauka va'erã yande pi'a yemoñeta ñe'ësa mombu'eusa rupi.
- II. Yande Rekwa Gwasu ombou ite yandeu yaiko va'e sekwa va'e ite, ndayasikiyei va'erã yañe'ë iyavei yaikwauka va'erã yande pi'a yemoñeta iyavei yamboyevi iri va'erã yande ñe'ë iyavei ndipoi chietera ava yande mongiriri suitei.
- III. Yande Rekwa Gwasu osepi ite opakatu ava oporaviki va'e yuvireko ñe'ësa gwasu rese, oikwauka va'e mba'e oime va'e yande rekwa upe.
- IV. IV.- Imboaviye pirã ite sekoi opakatu ikwachiapri, opakatu oporaviki va'e yuvireko ñe'ësa mombe'usa mondosar agwã.

Porokwaita 107

I.- Opakatu ñe'ësa rupi omondo itera yuvireko ñe'ësa yande arakwasa, yande reko eta resendar, ovireko itera ma'üsami evokoi rupi oikwauka va'erã yembo'esami yuvireko yande reko resendar iyavei ovireko itera yuvireko ñe'ësa opakatu ndoñe'ëi va'e upendar yuvireko.

II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.

III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.

IV. El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

TÍTULO III

DEBERES

Artículo 108.

Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.
3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.

II.- Ñe'ësa iyavei pi'a yemoñetasa imondosa va'e ñe'ësa gwasu rupi, omondo itera ñe'ësa supi va'e ite yuvireko. Ogwata itera gwembikwachia rupi iyavei omboaviye itera ikwachiapri oyoupendar yuvireko.

III.- Opakatu ñe'ësa mombe'usar, iyañoite oikwauka opakatu mba'e oime va'e tekwa upe.

IV.- Yande Rekwa Gwasu oipitiviira ñe'ësa mombe'usar reimeagwä, oyoya itera ambiae ñe'ësa mombe'usar rese.

SERERGWÄ III

MBOROKWAITA IMBOAVIYE PIRÄ

Porokwaita 108. Mborokwaita imboaviye pira opakatu Vorivia igwar upe:

- 1.- Yaikwa itera, yamboaviye itera, iyavei imboaviyesa uka itera Porokwaita gwasu, opakatu ikwachiapri avei.
- 2.- Yaikwa itera, imboyeroyasa itera, yaikwauka yandeundar ikwachiapri imboaviye pirä Porokwaita gwasu pipendar.
- 3.- Yamboyekwaukara iyavei yaikwaukara yande reko maraneï oyekwachia va'e Porokwaita gwasu pipendar.
- 4.- Yamboyekwaukara, imbopore'isa itera yande reko ivi'i agwä
- 5.- Yaikatugwer yaporavikira yande mba'ekwasa rupi rupi avei, mboraviki apo tupri agwä opakatu ava pitivi'agwä.
- 6.- Yamboaviyeirera yande yemboesa yerokisave.
- 7.- Yaikatugwer rupi yaikwa ve'ë mba'e avaupe.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.
14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.
16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos

TÍTULO IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y

ACCIONES DE DEFENSA

CAPÍTULO PRIMERO

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

Artículo 109.

I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

- 8.- Imombeusara ava seko megwa va'e rekokwer, mborererekwar añaekosar upe.
- 9.- Yande añaeko tuprira yamboyemboeuka aveirano yande ra'iri.
- 10.- Yande añaeko tuprira yande mu rese.
- 11.- Yañearö katu yaikatugwe rupi opakatu teko megwä sui.
- 12.- Kuimba'e yuviraso itera sundaorä okwaitasave.
- 13.- Yaye'epi yemboyoyasa gwasu pipe yasepi yande ivi mboeteisa avei sereko mba'e ra'anga yande retä gwasu pendar.
- 14.- Yayeepi, Saröpri aveira sekoira, opakatu ipor reseve oime va'e Vorivia pipe.
- 15.- Yaikatuger rupi yayoepi iyavei ivipor, yande retä gwasu yaroporaviki tuprira tayamomba'eme, yande rairi iyavei yande rumino sui.
- 16.- Tasarösa tupri yande retä gwasu opakatu ipor reseve.

SERERGWÄ IV

TEKWA IVI AEYA AVA YEEPISA

YIPINDAR YA'OSA

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

Porokwaita 109

I.- Opakatu teko yeevisa ikwachiapri ko Porokwaita gwasu pipe, imboaviye pirä ite, ndipe'asaichira iyavei sepisa ñoitera.

II. Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

Artículo 110.

I. Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.

II. La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.

III. Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

Artículo 111.

Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

Artículo 112.

Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

Artículo 113.

I. La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.

II. En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

Artículo 114.

I. Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las

II.- Teko yeeписа serogwatasara Porokwaita gwasu mombe'upri rupi

Porokwaita 110

I.- Akoi ava seko meguä va'e ndaserasosai chira ambuae tekwa ve seko moivii agwä.

II.- Mborerekwar osepiño va'e ava seko meguä va'e oyeapoño avei inungar seko megwä va'e ndomboaviyeimose mborokwaita gwasu.

III.- Ava seko oyembo ivateño va'e mborerekwar upe, a'e ae oyeepira yepe ndaei che e'i teira, mborerekwar ivate yuvinoi va'e yuviroikwara sereko.

Porokwaita 111.-

Ava iporoapichi serai va'e, oyemboyereño va'e gwekwa upe, ipeapriitera sekokwer yande sui.

Porokwaita 112.

Seko megwase ava mborerekwar, sokendapri avei sekoira.

Porokwaita 113

I.- Ava seko mominipri va'e, imboepisañoitera chupe ipitiviisara seko momengwarsa rupi.

II.- Akoi mborerekwar ivate katu yunoi va'e sese añarekosar tosepia tupri okwaita rupi tomaekwa tupri ava seko megwa va'e rese yuvireko mborerekwar yuvinoise.

Porokwaita 114

I.- Ndiyaietera ñaiaitoira ava yande ñe'ë marä pipe, imombarausa pipe, mborekwar ndo mboaviyei va'e ko mborokwaita senosesara imborerekwarsa sui.

servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consientan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.

II. Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

Artículo 115.

I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.

II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

Artículo 116.

I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.

II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

Artículo 117.

I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.

II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.

III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

II.- sepisa pota teisee ava ava seko megwa va'e temira pipe tei, ndipochietera rumo mba'e osepi va'e.

Porokwaita 115.

I.- Opakatu ava saröpri tupri yuvirekoira, mborerekwar oyese añekosar povrive mba'e mombe'upri supi va'e ite rese, osepi va'e yande piråtasa yandeundar ite.

II.-Yande reta gwasu ombouite ñepitivisa piavi va'e yandeu yande reko repiagwä yande renose mba'e mba'e tei sui.

Porokwaita 116

I.- Oime ite yepitiväsa ava repi agwä ndoyavii va'e mba'e upe. Iyavei omboyekwa itera gweko marañeñ mborerekwar upe.

II.- Yaipisise poronupasa serasosa itera Porokwaita rupi ete, ndaei chira gwemimbotar rupi tei oyapo yuvireko yande rese.

Porokwaita 117

I. Ndipoichietera ñepeí ava ipisipri sendusa e'iseve iñe'ë, sokendapri voi tei renonde serekoagwä.

II. Ndipoichietera ava ipisisa yupagwe va'e yipindar gweko megwä sui, okwaita mboaviye pa pare.

III. Ndayaikatui ava rokenda uka voi ñotei tembierekosa sui tei animose oyaviseite gwekokwer mborokwaita rupi seko nupasa.

Artículo 118.

I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.

II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.

III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

Artículo 119.

I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan, sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.

II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

Artículo 120.

I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.

II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

Artículo 121.

I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o sus afines hasta el segundo grado. El

Porokwaita 118.

I.- Ndaya sekonupai voi ñoteichira ava temira sui sokenda uka agwä.

II.- Teko megwä gwasusa sui yande rokendasa ñoiteira mbosapipa araviter rupi.

III.- Ava yuvirekoi sokendapri va'e, sarösa priitera yuvireko ovirasora aveira arakwasa teko moiviisa, iyavei oyemboesa, mboravikino tekwa pitivii agwä.

Porokwaita 119.

I.- Ava seko megwa va'e imondosase mborerekwar kasiki povrive ipare ndikatuisa richira imondo sa uka ri vaera ambuae mborerekwar povrive.

II.- Opakatu ava seko megwaä va'e oikatuavei oseka va'erä gwepiagwä. Ndigwarepochimose oimeñoaveira seko pitekoagwä.

Porokwaita 120

I.- Opakatu ava seko megwa va'e sendusa uka sa ñoitera iñe'ë ndimondosa voi ñoteira ambuae mborerekwar povrive, ambuae mborerekwar ndasekwai va'e upe seko kwer nupaagwä.

II.- Opakatu ava yuvirekoi va'e poroso'osave mborerekwar povrive, seko megwä va'e oikatu avei oyepi oñe'ë pipe avei, oimeitera rumo ambuae ava iñe'ë mombeusar karai ñe'ë pipe mborerekwar upe.

Porokwaita 121.

I. Poroso'osave ndipochira ava oyeitiva'e aeae mbaetei pipe, omu repisave oyesuindar repisave, ndo ñe'eise porosoosave oyepiagwä ndikatuisaichira seko nupa agwä.

derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.

II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

Artículo 122.

Son nulos los actos de las personas que usurpen funciones que no les competen, así como los actos de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

Artículo 123.

La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar los delitos cometidos por servidores públicos contra los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

Artículo 124.

I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el boliviano que incurra en los siguientes hechos:

1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
3. Que atente contra la unidad del país.

II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

II. Seko mominipri oikatuite oyepi gwekokwer mombeu mborerekwar rovai, tekwa gwasu oikatu avei omondo va'erä sepiagwä ndovirekoise gwarepochi imboepiagwä gwepisarupe.

Porokwaita 122.-

Imboye'osaño itera ava rembiapo ofie'ëñotei va'e ambia ava rer pipe, ndaei va'e chupendar. Inungar oime ite ava oyemborerekwar ñotei va'e iyavei ndomboaviyei va'e ikwachiapri ya'opri.

Porokwaita 123.

Ikwachiapri ya'o rati imboaviyesara ñepe'i rupive anichira akoi oyevi yupagwera, anise inungar mboravikisave, osese mba'e aviye va'e oporaviki va'e repisave; yasose ikwachiapri rupi, osese mba'e aviye va'e sokendapri upe; inungar oyemomba'ëñotei va'e, ambia mba'e rese, porandusa rane itera, icho'osauka itera iyavei ogwapimietera sese ikwachiapri ya'osa nomboaviyei repri okwaita; ipare ambia sosaño itera Ikwachiapri rutei rupi.

Porokwaita 124

I.- Ereyemboyerera yande rekwa gwasu Vorivia upe, ereyapose ko mba'e:

- 1.- Oyemboyere va'e gwekwa gwasu upe, sekoi va'e etrajeru koti oimese vavasa gwasu Vorivia upe
- 2.- Oikambe va'e Porokwaita gwasu eyande retä gwasu upendar.
- 3.- Ndoipotai va'e oime ñepe'i yemonu'asa gwasu Vorivia pipe

II.- Ko mba'e aposavai tei oipisi itera poronupäsa iposii va'e.

CAPÍTULO SEGUNDO

IMBOÑUVIRIÖ YA'OSA

ACCIONES DE DEFENSA

MBA'E RUPİ SEPISARA

SECCIÓN I

YASIPIRI I

ACCIÓN DE LIBERTAD

MBA'E RUPİ OGWATA TUPRIRA OIKO

Artículo 125.

Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

Artículo 126.

I. La autoridad judicial señalará de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.

II. En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.

III. Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los

Porokwaita 125.-

Opakatu ava, sikiyesa pipetei sekoi va'e, sopeñapri sekoi va'e, ko revo e'i ñotei va'e yuvireko chupe, oikatuite oyeepi ñe'ësa pipe iyavei ikwachiapri pipe mborerekwar rovai a'e Juez anise tribunal mba'echiröi mboingatusar, iyavei saröpi ite sekoira, oseya va'erä yuvireko sopeñaprisa sui, sekoi etera tekove maräneisa pipe.

Porokwaita 126

I.-Mborerekwar mba'echiröi moingatusar a'e juez, osepiavoi etera ari iyavei ari papasa serasosa va'erä yemoñetasa, ko yemoñetasa serasosara ñuviriö payovaive irungatusa pipe, a'eve sepiasara marä e'ira ava sereko yuvireko. Ko ichui evokoiyase icho'osaukara ava sopeñapri, ko ikwachiapri seroyapri ite sekoira inungar mborerekwar upe anise ambia ava upe narä, icho'opri sekoi va'e sembiaporai sui, ndoikatuichietera ndiporeroyai yuvireko.

II.- Ndiyai ete virosiri ari yemoñetasa upendar yuvireko. Ndoymboyaise icho'opri, ndasekoise anise oseñoteise oso, serasosa ñoitera iporeroyae'i pipe.

III.- Ikwasase tembiapo agwer iyavei sendusase ikwachiapri rembiapo agwer rese, mborerekwar mba'echiröi moingatusar ipove ite omondo va'erä marä a'ira pitasa mba'erendusa pare. Ko ikwachiapri ipa va'e oikwa ve'erä mba'e rupi pitasara inungar oikatura oye'epi, omose va'erä imbogwa yuvireko, opa va'erä mba'e omoingatu gwembimomarägwer iyavei oseya va'erä yuvireko sembiapo agwersa sui,

defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.

IV. El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

Artículo 127.

I. Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.

II. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

SECCIÓN II

ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

Artículo 128.

La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

Artículo 129.

I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la

ko rumo opitara ikwachiapri pipe iyavei viroyeroki itera ikwachiapri yuvireko mba'e rupi pitasara.

IV.- Ikwachiapri ipa va'e imboaviyesa voi etera. Ndaei chietera mba'eraí tei yaposa, pitasa ipa va'e serasosara Tribunal Constitucional Plurinacional ve, a'eve oime ite ari imboaviye pira inungar ñuviriö opayandepo yovaive irungartusa pipe ikwachiapri uka pare.

Porokwaita 127

I. Opatatu ava oporaviki va'e tekwa rese iyavei ambia ava, oyemomiratãño va'e juez rembimombe'u ipa va'e sui, serasosa koikotikatu a'e Ministerio Público, a'e oikwara marã e'ira sereko yuvireko, iporeroyaeí pipe.

II. Mborerekwar judicial pendar ndomboaviye ukai va'e ko artículo, sopeñasara iyavei oipisimiaveira poronupasa, ikwachiapri rutei pipendar iyavei ikwachiapri ya'o pipendar.

YASIAPIRI II

**MBORAVIKIPITIVISA CONSTITUCIONAL
RESENDAR**

Porokwaita 128.

Ko ikwachiapri Repisa Rutei (Amparo Constitucional), seroporavikisa repiagwã, ndaombaviyeise mba'e supi va'e yuvireko mborerekwar, a'ese seroporavikisa ko Repisa Rutei, ñepei ava repiagwã iyavei avaeta repiagwã, omboaviye uka va'erã oyeeписа yuvireko ikwachiapri rutei iyavei ikwachiapri ya'opri rupi.

Porokwaita 129

I.- Ko Repisa Rutei, seroporavikisara ava seko marãne'ĩ va'e rese, ambia mborerekwar., ndoyapotuprii va'e oporavikisa yuvireko,

Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.

II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.

III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente, en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.

IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.

V. La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad.

La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

ndomboaviyeukai va'e ikwachiapri rutei yuvireko, ko Repisa Rutei seroporavikisa juez anise Tribunal rovai, ndipoichietera rumo ambia ikwachiapri osekopiiri va'e ko ikwachiapri repiawä sekoj va'e.

II.- Ko Repisa Rutei, iyaite seroporavikisa ñepei ova yasi pare, ipapasara maräse ipa omondo ñe'ësa mborekwar juez pendar.

III.- Mborerekwar anise ambia ava icho'osaukara, sepiasaranera mba'e rupi osärä teko apirei pipe sekoj va'erä, ko rumo ombopore'i itera mba'e supi va'e, mba'e rese oicho'ouka yuvireko ñuviri'ö ari imondosa chupe ombopore'i va'erä mba'esupi va'e ite oyesui.

IV.- Kwachiar yapopri ipa va'e (resolución), seroyembo'esara ava rovai ete, ndaserasosaise mba'e supi va'e, mborekwar icho'opri, anise ambia ava icho'opri oikwachiara, marä e'i tupri ite mba'e, a'e evokoiyase osepiaara oikwaita gwer rupi evokoi kwachiar ikwachiapri, akoi ndayosisaise mba'e sembiapo rai, iya ite osora Repisa Rutei rupi (amparo). Kwachiar yapopri, mba'e rupi pitasa va'e, osora mborekwar gwasu povrive a'e (Tribunal Constitucional Plurinacional) ve yuvinoi va'e, ñuviri'ö opayendepo yovaive irungatu aripasa oyepotara kwachiar mba'erupi pitasa va'e.

V.- Ñe'ësa ipa va'e omondo Repisa Rutei (Acción de Amparo Constitucional) iyavei imboaviye uka saitera kuriteivoi ete, ndipoichietera ambia mba'e rese ñe'ësa va'e. Akoi oimese mba'e oipita so'o va'e, serasosara inungar omombe'u ikwachiapri (Acción de Libertad). Akoi Mborerekwar gwasu a'e juez ndovirasoise mba'e supi va'e, ndomboaviyeukai va'e kwachiar, sepiasara marä esara sereko ikwachiapri ya'osa rupi.

SECCIÓN III

YASIAPIRI III

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

MBORAVIK#PITEKOSA MBIAMBAEITE

Artículo 130.

I. Toda persona individual o colectiva que crea estar indebida o ilegalmente impedida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.

II. La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

Artículo 131.

I. La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.

II. Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación, eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.

III. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.

IV. La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

Porokwaita 130

I.- Opakatu ava ñepeĩ upendar iyavei ava eta yuvirekoi va'e, akoi oikwase anise yuviroikwase oimse mba'e ndaei mba'e aviye va'e, ava kupekotiveteĩ oyapova'e mba'e yuvireko, akoi omose va'e serer iyavei sa'anga kwachiar pipe anise makina pipe rupi, evokoi oose ava kupekotiveteĩ ndaei mba'e aviye va'e, oyapo va'e evokoi nungar yuvireko, oikatuite oicho'ouka yuvireko oikwauka yuvireko mborerekwar upe, esepia oime ite kwachiar rutei pipe ndayaposai va'erã evokoi nungar.

II.- Ndoikatuĩ makina ñe'ẽsa repiasa rupi yande renose ñotei yuvireko ndoikwaukaise yuvireko yandeu, ndiyai ete yande kupekotiveteĩ oñe'ẽ yande rekokwer rese yuvireko.

Porokwaita 131

I.- Tekokwer repiagwã ko mborokwaitaita Rutei ikwachiapri imaekwasa tupriã ite ndaeiri tekoi pipe sekoira sokendapri.

II.- Mborokaita rese añaekosa osepiakwa tupriitera kuña kuimba'e seko rai ndoikwai ukai va'e yuvireko sokenda pri renonde.

III. Mborokwaita rese añaekosa osepiakwa ko mborokwaita rutei ikwachia pri ñuviropa irungatu aripapasa oikwaukara kuña kuimba'e sokendasara anise sekoitupriñora tekwa pipe.

IV. Kuña kuimbae rekokwer moiviisa Mborokwaita rese añaekosa osepiakwa tupriitera ñepeĩ pei tekokwer akoi rumo sokendapri oyepipotañose mborokwaita rutei kwachiapri pipe oime va'e, sokenda katuñoitera mborokwaita pipe imombeupri rupi.

SECCIÓN IV

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

Artículo 132.

Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

Artículo 133.

La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

SECCIÓN V

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

Artículo 134.

I. La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.

II. La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.

III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante.

La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.

YASIAPIRI IV

VMBORAVIKI NDAE VA'E MBOROKWAITA RUTE
PIPENDAR**Porokwaita 132.**

Opakatu kuña kuimba'e tekokwer oyavi va'e teko rai pipe sekoise ko mborokwaita rutei ovirekoitera sekove repiagwa mara mara tei sui.

Porokwaita 133.

Opakatu kuña kuimba'e Mborokwaita rese añakekosa oikwachia tupri mborokwaita tekokwer mboivii tupriagwa opakatu rekokwer moñatuagwä.

YASIAPIRI V

MBORAVIKI IMBOAVIYE PIRA

Porokwaita 134.

I.- Mborokwaita seroyasase sekokwer replitupriitera akoi rumo ndoviroyaise mborokwaita osepara sekokwer moivii agwä.

II. Opakatu kuña kuimba'e Mborokwaita rese añakekosa oikwitera tekokwer rai iyavei tekokwer ko mborokwaita rutei pipe imombeupri.

III. Ikwachiapri mborokwaita ikwachiapri tekokwer moiviiä imomobeusar opakatu osendura yuvireko mborerekwar Mborokwaita rese añakekosar ae ikwaitaite yivireko tekokwer moivii tupriagwa opakatu penarä.

IV.- Mborerekwar Mborokwaita rese añakekosar Mborokwaita rutei rese añakekosa oikwaukara ikwachiapri ñuviropa irungatu aripapasa oikwaukara kuña kuimba'e sokendasara anise sekoitupriñora tekwa pipe.

IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.

V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad.

La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN VI

ACCIÓN POPULAR

Artículo 135.

La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

Artículo 136.

I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.

II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

V. Mborerekwar Mborokwaita oyapoitera mbotaviki tekokwer moñivĩ ndipoi ndipoi tei tekokwer rai tekwa pipe omaekwa tupitera, akoi rumo sokendapri oyepiñose mborokwaita rutei ikachiasa rupi serogwatasara tekokwer moñatuagwä opakatu ava upe.

YASIPIRI VI

Yemoviisa Gwasu

Porokwaita 135.

Ko Yemoviisa Gwasu, serasosara opakatu mba'e repiagwä opakatu mboterekwar anise ava a'eami va'e anise ava reii oyapo pota va'e mba'evai tei yuvireko, oyemomba'e pota va'e tekwa mba'e rese, inungar ipe'aprimi va'e, ava rarösar iyavei poroposarösa retä, yande ka'agwasu iyavei ambia mba'e saröpri sekoi va'e ikwachiapri rutei pipe.

Porokwaita 136.

I.- Ko yemoviisa gwasu oikatu ite osepiä mba'e yuvireko oimese mba'e naporai va'e inungar yanderonopi'äse yuvireko. Ko serasosa va'erä yemoviisa ndaeichira yaikerane mborerekwar juez rupi anise ambia mborerekwar poravikisa rupi

II.- Oikatu ñepeĩ ava osepiä, inungar ovireko va'e kwachiar (Título individual), anise ambia rer pipe sekoi va'e, Ministerio Público iyavei Tekwa Repisar, oporavikisa rupi. oyapo itera yuvireko va'e rupi yaposara evokoi Yemoviisa Repisa ikwachiapri rutei pipendar.

CAPÍTULO TERCERO

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

Artículo 137.

En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, conmoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

Artículo 138.

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.
- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

Artículo 139.

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho

IMOMBOSAPISA YA'OSA

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

Porokwaita 137.

Inungar oimese mba'e ndaviyei yande Estado rese, inungar osenopi'ase yuvireko, oimese vavasa gwasu, mborerekwar rutei yande Estado pendar vireko ite piratasas omondo va'erä yapisakasa, opakatu yande ivi gwasu pipe. Ko serasosa va'e ndipoichietera oipe'a va'erä yande piratasami yuvireko, yande ñe'ësa, yaikwa va'erä mba'e imombe'upri ñe'ësa rupi, iyavei ava sokendapri ikwai va'e vireko avei piratasas yuvireko.

Porokwaita 138.

- I. Oimeño vitesa ikwachiapri estado suindar, evokoi mba'e oime va'e resendar sepiasa ranerä marä e'ira sereko yuvireko mborerekwar gwasu yuvinoi va'e Asamblea Legislativa Plurinacional ve, yuviroikwa ramo seve iañeko voi etera yuvireko, omondora 72 ari yuvireko sepiasa va'erä evokoi mba'e oime va'e rese. Sepiasa pare, imboaviye ukasara iyavei sepiasara añekosara ko mba'e vai sui. Yande piratasä ikwachiapri sekoikwachiapri Rutei pipendar ko ndopitai chietera egwë e'i ñotei
- II. Opa pare mba'e mba'e tei, ndoyekaturi iriete oime va'era ambia Estado poronupavrive sekoik va'e ambia araviter rese, anise oimese ñe'ësa psë va'e mborerekwar ivate va'e sui.

Porokwaita 139

- I. Mborerekwar rutei omondo itera oporavikisa resendar mborerekwar yuvinoi va'e Asamblea Legislativa Plurinacional upe, omondora va'e sui omondo tekwa upe Estado pitu'usa inungar omobe'u ikwachiapri rutei iyavei ikwachiapri ya'opri.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.

II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.

III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

Artículo 140.

I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.

II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.

III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

TÍTULO V

NACIONALIDAD Y CIUDADANIA

CAPÍTULO I

NACIONALIDAD

Artículo 141.

I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero en misión diplomática; y las personas nacidas en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

II. Ava oikambe va'e poromboeteisa ikwachiapri Rutei, a'e sekoira poroposo'osa pipe oporomboeteisa pipe.

III. Tekwa gwasu vavasa pipe sekoi va'e, ogwatara ikwachiapri ya'opri rupi

Porokwaita 140

I. Ndoikatuichietera mborerekwar yuvinoi va'e Asamblea Legislativa Plurinacional ve, ambia mborerekwar ikwai va'e inungar oyemonu'a ve'e yuvireko anise ambia ava, oikatura seraso yemonu'asa ndaei va'e ogwata ikwachiapri rutei sui.

II. Ndoikatui chietera oye'a gwasu mborerekwar yuvirekoi va'e inungar (Poder Público), ndosoi chieteramba'e aviye va'e ndaei va'e ikwachiapri rutei rupindar

III. Yekuñarosa ikwachiapri Rutei va'e ndoikatui chietera sekuñaro yuvireko esepia a'eño viteitepiratäsa vireko.

SERERGWÄ V

NACIONALIDAD Y CIUDADANIA

YA'OSA I

NACIONALIDAD

Porokwaita 141

I.- Yande yesusa sui va'e inungar voriviano yaikose. Voriviano yuvirekoi va'e yesusa sui ambia primi va'e ndaei va'e voriviano rairi iyavei yuviroá va'e ko ivi pipe yepe ndaei va'e vorivianpo rairi yuvirekoi.

Artículo 142.

I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.

II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:

1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.

2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.

3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

Artículo 143.

I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.

II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

Porokwaita 142.

I.- Kuña kuimba'e oyesu va'e ambuae ivi rutei rupi mbosapi araviter yerekoise yande ivi rutei pipe oikatuite oyekwachia yande koti yande piri yerekoi pipe.

II.- Akoi yerekoise ñuviriö araviter ava mbuae sekwa va'e koï ickwachiasa vaerä yande koti-yerekoi vaerä:

1.- Ovirekose guemireko yande ivirutei pendar, ovirekose gwaï'ri, oyesupa. Omendasa yande koti ndar rese omanose sembireko anise imer iyavei opoise omensasa sui.

2.- Okwaita omabaviyese sundao pare araviter osupitise imbaviyeagwä.

3. Ombaviyese okwaita yande ivi rutei pipe mborokwaita rese añarekosa yande ivi gwasu pipe.

III. Akoi oyemboekwa va'e yereko yande ivi pipe ikwachiar osekuñarora oimese yemboeteisa ambuae tekwa rutei rese yande retagwasu rutei chupe latinoamericanos.

Porokwaita 143.

I.- Opakatu ava voriviaigwar omenda va'e yuvireko ambia tekwa paragwasu rovaindar rese oyesusa gwekwa pendar ñointe virekora yuvireko. Egwë e'i tupriitera yuvireko voriviaigwar ambia tekwa paragwasu rovai yuvirasose.

II.- Ava tekwa paragwasu rovaindar yuvirekoi va'e, ovinose va'e kwachiarmi vorivia igwar taiko e'i va'e, oikatu virekoñoite kwachiarmi gwekwa pendar iteno.

CAPITULO II

CIUDADANÍA

Artículo. 144.

I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad, cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.

II. La ciudadanía consiste:

1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público.

2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo la excepciones establecidas en la Ley

III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.

YA'OSA II

TEKWAIGWAR

Porokwaita 144

I. Voriviaigwar yuvirekoi opakatu kuña iyavei kuimba'e, iyavei ovirekose 18 araviter yuvireko ichui ete oikatu omombo yuvireko oipiravo va'erä gwerekwargwa yuvireko, ndiporandusaichira chupe oyembo'e oiko anise aniete, mba'e iporavikisa ovireko gwarepochi.

II. Tekwaigwar ya'e chupe:

1. Omombo va'e gwerekwar poravo agwä anise iporavopri sekoi va'e avaeta rese oyapo va'e okwaita anise omboaviye va'e okwaita pirätasa tuvivha va'e rese a'e (órgano del poder público), iyavei

2. Imbousase yandeundar mborokwaita seroporavikipirä tekwa rese imboyekwasaitera yande pirätasa, ambia itera oimese yoavisami ikwachiapri ya'opri pipe.

III.- Yande yemboeteisa tekwaigwar yaiko va'e ndayaikatuichira yaiko, oseräise mba'e yandeu inungar imobe'upri articulo 28 ko ikwachiapri rutei pipe.

SEGUNDA PARTE**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN
FUNCIONAL DEL ESTADO
TÍTULO I****ÓRGANO LEGISLATIVO****CAPÍTULO PRIMERO****COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA
ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL****YEMOINGATUSA IYAVEI YEMONU'ASA
SEPIAPIRÄ MBA'E ESTADO PIPENDAR
SERERGWÄ I****KWACHIAR REPIASAR****YA'OSA YIPINDAR VA'E****YEMOINGATUSA IYAVEI MBOROKWAITA
YAPOIRÄ MBOREREKWAR YEMONU'ASA
GWASUVE****Artículo 145.**

La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

Artículo 146.

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.
- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada

Porokwaita 145.

Ko Yemonuasa gwasu mborokwaita aposar a'e yurekoi yande ivi gwasu pipe a'e yuvirekoi ñuvirio mborerekwargwasu, Diputados iyavei Senadores, sese a'eñotupri ite vireko yuvireko piratasa aviye ite ko mbae e'i va'erä ikwachiapri mborokwaita ivate katu va'e upe imboaviye uka agwä opakatu yandeu voriviano yaiko va'e.

Porokwaita 146

- I. Mborerekwar (Cámara de Diputados) imondopri oporaviki va'erä yande rekokwer rese, a'e setakwer yuvirekoi 130 tupri.
- II. Ñepeïpeï tekwa ivi gwasu yakatu, Mborerekwar (Diputados) iporavopri imboya'osa tuprisa itera ivi tekwa ruvichagwer rupi (circunscripciones uninominales) ipipe yuvirekoi va'e. Ambia iya'okwer a'e mborerekwar yuvirekoi (circunscripciones plurinacionales departamentales) sui vae, ñuvirio terer ogwata tenonde koti a'e yuvirekoi mborerekwar rutei Presidente gwä, mborerekwar rutei ivirindar (Vicepresidente) iyavei ambia mborerekwar ivite yuvinoi va'e a'e (Senadores) yande yasenoi va'e yuvireko.
- III. Ko mborerekwar seko agwä a'e Diputados iporavosa opakatu rupindar ite omombo sese yuvireko, a'eañomiete oikwa ndoikwaukai ete ambia ava upe. Mborerekwar sereko agwä

partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.

V. La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los departamentos con menor población y menor grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.

VI. Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.

VII. Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

Artículo 147.

I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.

circunscripciones uninominales a'e ndayavai katu, virekoatikatu va'e a'eite oike mborerekwargwa. Mborerekwar (Circunscripciones plurinominales) serekoagwä ikwachia ya'osa rupi oike.

IV. Mborerekwar Diputados retakwer imombosa va'e rese ipore'i itera ñepeipei'ä ava ovireko va'e pi'ä viräkwasa yuvireko, yemonu'asa pipe yuvirekoi va'e anise oyemonu'a va'eyuvireko sekwa va'eite.

V. Ko oipovee tupri ite ya'okwer (escaño) tekwa gwasu ivi yakatu a'e osepiara yuvireko (órgano electoral) osepiakwa tupri yuvireko ava retakwer, sepiasa avei retakwer aposa (censo) ipa yaposa va'e, iya avei yande rekokwer yaiko va'e ko ivi gwasu pipe. Toyaya tupri mba'e oyapave tekomoñisa omondo escaño ava retakwer rupi tekwa ivi gwasu ve ndasetatupriise ava iya avei ndovireko tupriise gwarepochi yuvireko. Akoi escaño ipoveepri tekwa ivi gwasu rupi ndoyoyaise setakwer imondosara escaños uninominales upe.

VI. Yuvirekoi va'e Circunscripciones uninomiales rupi, yuvirasora ivi ra'äpri rupiete yeroikwaitera ke rupive yuvirekoira, ndosasaichira yuvireko ambia ivi gwasu pipe iyavei yuvirasora ava retakwer rupi, iyavei ivi ruvichagwer rupi etc. Ko sese añangarekar Órgano Electoral yuvirekoi va'e oikwaukara ke rupi tupri ite circunscripciones uninominales ruvichagwer.

VII. Yande sekwa va'e ite yaiko va'e, iyavei ke suisui tēi yugweru va'e yande rekwa rupi yasepiakwa itera yande rekwa ruvichgwer yande ivi gwasu pipe. Ndosasaichira ambia ivi apri oso. Yande ivimi pipe ñoite yuvirekoira, yuvirökwave avei yande mu ambia tekwa gwasu rupi oyemonuami avei yuvireko inungar tekwaterkwi rupi. Ko mborerekwar Organo Electoral yuvirekoi va'e osepiakwa itera yuvireko iviapri ava upe. Ko iviapri oikwauka ava retakwer ipipei ikwai va'e mborerekwar retakwer repiagwa.

Porokwaita 147.

I.- Oimese mborerekwar poravo agwä inungar (asambleista) yeroyasa pipe ite yuvirekoira opakatu kuimba'e iyavei kuña.

II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

Artículo 148.

I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.

II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.

III. La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

Artículo 149.

Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

Artículo 150.

I. La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.

II. Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.

II. Iporavosase mborerekwargwa inungar (asambleista) yeroyasa pipe ite yuvirekoira sekwa va'e tekokwer aviye ite va'era.

III. Ikwachiapri ya'opri pipe ite oime ivi ruvichagwer a'eete va'e sekwa va'e upe ite, iyavei ndasekwai va'e upe avei, ndayama'e kwaichira ava reakwer rese iyavei ivi ruvichagwer rese.

Porokwaita 148

I.- Mborerekwar ivite yuvinoi va'e (Senadores) a'e setakwer yuvirekoi 36 tupri.

II.- Ñepeipei ivi gwasu yakatu senoisara 4 tupri mborerekwar a'e (Senadores) yande rembieporavo yuvirekoira ñepeipei yaikwa ava rese yamombora.

III.- Mborerekwar Senadores mondo agwä sepiasa tupri itera ivi tekwa gwasu rupi, yaposaitera ikwachiapri mombe'usa rupi ete.

Porokwaita 149.

Yuvirekoi pota va'era mborerekwargwä yemonu'asave Mboraviki aposar plurinacional ya'e va'e chupe, ipotasa ovireko va'e ite okereisa tekwa pitivi'i ägwä opakatu avaeta upe avei, omboaviye tupri itera opayendepo yoyaive mbosapi ova araviter a'e ari yaiporavose yande rerekwargwä, ñuviriö araviter sekoi etera tekwave mborerekwargwä poravosa renonde ko ivi gwasu pipe.

Porokwaita 150.

I. Yemonu'asa mborokwaita oyapo va'e plurinacional ve yuvireko, vireko ite yuvireko gweküñara mborerekwar a'e suplentes (asambleista), ndasepi'ichira rumo chupe sokoi ñomiteise, akoi oporavikise ite ondugwer rekoyar a'eve ramo sepimira chupe iporaviki repri. A'eve rumo poreroyasa ikwachiapri pipe ite omombeu marä e'ira oike gwekoyar rekuñarä.

II. Yuvirekoi va'e asambleístas ndiyai ete ovireko ambia oporavikisa, esepia iya ite omokafi omborerekwasa, inungar oporavikise oiko yembo'esa ivate katu va'esa rupi.

III. La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones.

III. Ndasekopotairise mborerekwar (Asambleísta) oyapora kwachiar, ko kwachiar ïcheagwä resendar ipa va'e ite, ndokatuiri chietera oyeve oporaviki, ndokatuichiaveira gwekuñarä ambia omondo, egwei rumo tareko ambia rupi che poravikisa oyapave engwe e'ï.

Artículo 151.

I. Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.

II. El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

Porokwaita 151.

I. Kuña iyavei kuimbae yuvirekoi va'e asambleísta virekoite torivetesa yuvireko esepia ndipoichira ndomomborandui va'e yuvirekoi vite sete mborerekwar iyavei ko iparemitel, ñe'engakwer rese, yemoñetakwer, yemopore'ikwer rese, porandukwer rese, mombe'ukwer, piañemoñetatuprisa, yaikwauka va'e mba'e poromoyeyasa resendar, mbae imombe'usa vae, anise sepiakwasa tupri va'e mbae, iyavei omborerekwar vite sete oyapose mba'e ndipoichi aveira yemo'rosagwasu sokenda ägwä.

II. Mborerekwar yuvirekoi va'e (Asambleísta) setä, iyavei ipitu'usami a'eve sekoi va'e, ndipoichietera ndomomborandui va'e, aeya ndipoichi aveira osopeña va'era gwembimbotar tēi yuvireko. Ko sepiasa aveira ovirogwatase makinami gwatasa anise mborerekwar mba'e iyavei imbaekwachiasa rēta.

Artículo 152.

Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

Porokwaita 152. Yuvirekoi va'e mborerekwar (asambleísta) kuña iyavei kuimbae ndovirekoi chira sikiyesa poromondi'isa yuvireko. Yuvirekoi vitesete mborerekwar ovirekora pīratasa porokwaita rese yuvireko, oimese mba'emba'e te'ï sokenda ägwä, anise oyeesapi'a ukase revo kute.

Artículo 153.

I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.

II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.

Porokwaita 153.

I. Mborerekwar rutei ivirindar yuvirekoi va'e kuña anise kuimba'e, a'eite virasora pi'aviräkwasa yemonuasagwasuve porokwaita aposar yuvirekoi va'e plurinacional ve.

II. Oimese yemonuagwasusa porokwaita aposar yurviekoi va'e plurinacional ve a'eve imboipisara ari 6 yasi ka'apiru araviter yakatu ite yepi.

III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recesos de quince días cada uno, por año.

IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

Artículo 154.

Durante los recesos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

Artículo 155.

La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

Artículo 156.

El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelectas y reelectos por una sola vez de manera continua.

Artículo 157.

El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, ca lificados de acuerdo con el Reglamento.

III. Oimese yemonu'asa porokwaita aposar yuvirekoi va'e plurinacionalve, ari rupiete oporavikira yuvireko, ovirekomi aveira yuvireko pitu'usa ñuviriö yupagwer opayandepo yovaive opayandeo ñepeï araviter pipe.

IV. Mborerekwar yuvinoi va'e Plurinacional ve okwaita rupi oyemonu'arä yuvireko ambiambia tekwa rupi nda'echira ñepeï savegweraño yemonuasa, ko osepiara yuvireko opakatu gwasu yuvireko Presidenta anise presidente so'osa rupi.

Porokwaita 154. Oimese pitu'usa, oporavikira yuvireko ikwaita yemonuasa pipe, egwëira osepiakwa mboraviki opeyupe yurvieko omombeu va'e Reglamento Cámara Diputados pipe. Ko egwe esara aviyeteramo tēi akoi oime yesapia mba'emba'etei epi, ko yemonua agwä oikwaukara Presidenta anise Presidente, anise Mborerekwar rutei yande Estado pendar. Ko ave osepiara yuvireko okwaita ikwachiapri pipe mba'e umombe'upri oyeupe.

Porokwaita 155. Mborokwaita ivate katu va'e aposar yuvirekoi va'e Plurinacional pipe omboipira yemonu'asa yuvireko ari 6 yasi ka'apiru pipe yande Voria yesuagwer retäve a'e sekoï Kapital Vorivia, akoi presidenta anise ipresidente omboeuse kwachiar iyemonu'agwä yuvireko.

Porokwaita 156.

Asambleísta mborerekwarsa opara payadenpo araviter rupi ichui okatuiroi oyevi mborerekwargwä yuvireko a'e ipa va'e

Porokwaita 157.

Asambleísta omborerekwarsa oseya omanose, nikëreïse, oimese ambia sekoyar, yipisuive osenoise yuvireko mba'e semiapoagwer sui, aniseno aseyañotëise oporavikisa inungar ndouise oporaviki ñepeï ova ari retakwer, ombopa'u ratise ou okwaitave opayandepo yovaive ñepeï ariretakwer ñepeï araviter pipe, kwachiar rupi imombe'upri.

Artículo 158.

I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta

Constitución y la ley:

1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.
2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
4. Elegir a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.
5. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.
6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.

Porokwaita 158.

I.- Ko ave yasepiara mborerekwar ivate katu va'e kwaita Plurinacional ve yuvinoi va'e, iyavei omombeu va'e ikwachiapri rutei iyavei ikwachiapri ya'osa resendar:

- 1.- A'eite oporavikiagwä osepiakwara yuvireko iyavei oyapo aveira yuvireko; a'eite oiporavora oporaviki va'erä oyeupi marä yuvireko (administrativo) iyavei oikatu avei oipe'a yuvireko oyesui, iyavei a'eite iañekora yuvireko gwarepochi oime va'e rese, iyavei oime va'e kwachiar pipe mboraviki aposa tupriägwä a'e chupe régimen ya'e.
- 2.- Osepiakwara yureko gwarepochi sepi va'era Mborerekwar upe narä (asambleísta), ko ndoñokwaichira, iyavei ndaeichira ivate katura mborerekwar turei iviirindar sui (Vicepresidente) oipisi katura gwarepochi. Ndipotasai oipisi va'erä gwarepochi ambia mboraviki aposa rupi sui.
- 3.- Omose ukara ikwachiapir ya'opri (leyes), yasendukwatupri itera, yamboye'o ukara, naporaiçhietera ikwachiapri iyavei sekuñarösara.
- 4.- Iporavosara ñepeiova Órgano Electoral Plurinacional pipendar, senoisara dos tercio pipe yuvirekoi va'e evokoive.
- 5.- Iporavosara ava yuvirekoira mborerekwargwä, ko mborerekwar iporavopri yuvinoi va'erä Tribunal Constitucional Plurinacional ve, Tribunal Suprema de Justicia, Tribunal Agroambiental aeya Consejo de Magistratura ve.
- 6.- Omoimeuka itera iañeko va'erä yande ivipor rese iyavei yaikwa tupri itera kerupi ete chini yande ivi apri, yande kwachiar rutei pipe imombe'u pri iyavei kwachiar ya'opri pipe
- 7.- Aviye ite piyamoñetasa e'ira yuvireko ombouvicha va'era yande gwarepochi opakatu upe narä a'e oyapora yuvireko Órgano Ejecutivo yepi.
- 8.- Omose ukaitera kwachiar ya'opri, aviye ite e'i aveira yuvireko, mba'e repirä reime agwä, revesami, sepiasa tupriä gwarepochi ou va'e estado sui, aki ombou va'e avei gwarepochi imboyeyi pirä yuvireko, mboraviki apo agwä tekwa pipe iyavei tekwa oipota va'e yuvireko.

10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.

11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.

12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.

13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.

14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.

15. Establecer el sistema monetario.

16. Establecer el sistema de medidas.

17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.

18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.

19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.

20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.

9.- Imondosavoi ñoitera gwaepochi iporupira tekwa upe oimese mba'e yapopirä poyava va'e.

10.- Aviyeite esa'aveira oyapose kwachiar yuvireko oipisi va'erä gwarepochi renose agwämi ipare imboyeve pirä Estado upe, iyavei omondoukami aveira gwarepochi yembo'esa ivate katu va'e upe yuvireko.

11.- Ayiye ite e'ira oporanduse gwarepochi rese Mborerekwar rutei a'e (Organo Ejecutivo). Oipisise kwachiar pi'a yemoñeta resendar yuvireko ko sepiasara mborerekwar yuvinoi va'e (Asamblea Legislativo Plurinacional) sesenta ari rupi. Akoi ndoyeapoise ko ari retakwer rupi, ko ikwachiapri ogwatañoitera tenonde koti.

12.- Aviye ite e'ira yaposase kwachiar aime va'e tekwa remimotar rupi yande ivipor resendar iyavei ka'amaugwer ikatupri va'e apo ägwä. Ko ave oikwachiara terer raisa mborerekwar rutei.

13.- Aviye ite e'ira yuvireko ndipoise iañeko tupri va'e opakatu Estado rembiereko rese tekwa rembiporu agwä.

14.- Imboeteisara yemoñetasa aviye va'e ambia tekwa gwasu paragwasu rovaindar yuviekoi va'e rese, oyapo va'e mborerekwar rutei, inungar omombe'u ikwachiapri rutei pipe.

15.- Sepiasa tupri itera yande gwarepochi ete.

16.- Imboingatusa tupri aveira ñemovñisa rä'a ägwä.

17.- Sarösara iyavei sepiasa tupriitera yuviekoi va'e yande órgano estado pipe iyavei poravikisa retä yuviekoi va'e tekwa upe.

18.- Ombombeu katura, opi'a yemoñeta kwer rupi yuvireko va'e asambleísta, Ministra iyavei Ministro Estado pendar, ñeipeiñe anise opakatu upe aveino, iya avei yande ma'endua aveira yasepiakwa va'era dos tercio rese yuvireko va'e yemonuasa gwasuve. Ko pitivñisa oikatu avei oyapo yuvireko ambia mborerekwar cámara pipendar. Yasepiakwa tuprise ite, yaikatu ite yambombo yuvireko Ministra iyavei Ministro.

19.- Oyapora porandusa okwaita rupi yuvireko a'e gwäite yuviekoi osepiakwä va'erä mba'e yuvireko, oime itera sese añangarekwar iporavosa yuviekoi

21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio del Estado, y determinar el motivo y tiempo de su ausencia.

22. Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.

23. A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación para no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.

II. La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.

Artículo 159.

Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

- 1.** Elaborar y aprobar su Reglamento.
- 2.** Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
- 3.** Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
- 4.** Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
- 5.** Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender

va'e, ndoyuvínoseichira okwaita sui a'e ni'a órgano ñpiratä katu va'e yuvirekoi.

20.- Sarösara iyavei sepiasa tuprira mboravikigwasu aposar yuvirekoi va'e tekwa pipe, iyavei opakatu gwarepochi viroporaviki va'e yuvireko estado sui va'e.

21.- Ñamose uka aveira militares yureko kokoti. Moka reseve ite iyeepe agwa yande ivigwasu pipe iya avei yasepiakwara movi ari ite yurekoi kokoti rupi.

22.- Imoinge sañora yuvireko sundao ambia tekwa gwasu paragwasu rovaindar yuvirekoi va'e, sepiasara rumo ma'era yugwerura mbovi ari yuvirekoira tekwa pipe.

23.- Mborerekwar rutei (Órgano ejecutivo), omboyesura anise omoyekuñaorä ukara piavirakwasa yande estado pendar. Inungar avei yande mborerekwar yuvinoi va'e asamblea legislativa plurinacional ve, omboporei ukara ikwachiarpi mboraviki resendar, akoi oporanduse yuvireko órgano ejecutivo pendar, nomboporeise rumo opayandepo ñuviriö yovaive ari pare ambia oikatu omboporei gwembiapo yuvireko kwachiar mboraviki resendar aviye ite ko e'i va'era mborerekwar yuvireko chupe.

II.- Yemoingatusa iyavei ikwaita yuvireko yuvinoi va'e Asamblea Legislativa plurinacional ve sepiasara ikwachiarpi pipe, mborerekwar yuvinoi va'e Cámara Diputado rese.

Porokwaita 159.

Yuvinoi va'e mborerekwar Camara Diputado ve ikwaita yuvireko imombe'usa va'e ikwachiarpi rutei pipe iyavei ikwachiarpi ya'osa pipe :

- 1.-** Yaposara iyavei imboaviepri sekoira ikwachiarpi.
- 2.-** Ovierekora oyembotei agwä kwachiami omondo va'e mborerekwar yuvinoi va'e Órgano Electoral Plurinacional pendar.
- 3.-** Oiporavora yuvireko oyeupi poravikiagwä, sepiasa tupri aveira marä e'ira oporaviki yugweru iyavei sepiasara ikwaitagwä yuvireko.

todo lo relativo con su economía y régimen interno.

6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.

7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.

8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.

9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.

10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.

11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.

12. Proponer ternas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales, y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.

13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalficados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

Artículo 160.

Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

4.- Imboyapikasa aveira mborerekwar yuvirekoi va'e (Diputados) ikwachiapri imboaviyesa itera imboetasa retakwer rupi ete.

5.- Aviye ite esase iporandusa gwarepochi rese iyavei viroporaviki itera yuvireko; oikatu avei osenoi ambia oporaviki va'erä, oikatu avei omovii va'erä oporaviki va'e yuvireko, iyavei iañekora gwarepochi rese iyavei teko yemoigwatu agwä.

6.- Imboipisa itera aviye ite esa va'era gwarepochimi oime va'e Estado pipe.

7.- Imboipisara aviyeite ya'e va'era gwarepochi pipe, imbouvichasa va'e mboraviki tekwa upendar a'e ombopore'ira yuvireko Órgano Ejecutivo.

8.- Imboipisara aviye ite ya'e va'erä anise oyekuñarorä ikwachiapri ya'opri rupi, gwarepochi renoseprimi resedar tekwa upe, oso va'era avaeata upe yeptivii agwä.

9.- Imboipisara kwachiar apo viroporaviki pota va'e gwarepochi omoime ukami va'era avei Estado upe. Iya avei oime va'era yembo'esa ivate katu va'e upe (universidades) upenara gwarepochi.

10.- Aviye ite e'ira yuvireko yemonu'asa gwasu yakatu sundao yuvireko'i tupri va'era ari rupi.

11. Yaikwaukara Cámara de Senadores upe, oporavikiva'e yuvireko Tribunal Constitucional Plurinacional, iyavei Tribunal Supremo iyavei Ósarö va'e mba'e supi va'e yuvireko okwaitasa rupi.

12.- Imondosara terer Presidente anise Presidenta gwä, iañeko va'era opakatu yande gwarepochi rese, ambia mboraviki omondo va'e a'eve sekoira Estado, virekoati katu va'e yeroyasa oyese a'e imombe'upri ikwachiapri rutei rupi sekoira.

13.- Yasepiakwa itera sekoipota va'e mborerekwar Control Administrativo de Justicia ve ipare yamoingera serer Órgano Electoral pipe a'eve osepia tupri itera serer yuvireko, esepia ko poravikisa, ichui omondora Electoral pipe yureko.

Porokwaita 160.

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia será aprobada por al menos dos tercios de los miembros presentes, de acuerdo con la ley.
7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.
9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

Artículo 161.

Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes

Mborerekwar Cámara de Senadores ikwaita ite yuvirekoi, iyavei mba'e rupi omondo mbororaita ikwachiapri rutei iyavei ikwachiapri ya'opri:

- 1.- Yaposara iyavei aviye ite esara ikwachiapri upe.
- 2.- Osepikwara kwachiarmi omnodo va'e Órgano Electoral Plurinacional.
- 3.- Imoingesara mborerekwargwä. Iyavei sepiasara marä e'ira oyemoingatu yuvireko iyavei marä e'ira oporaviki yuvireko.
4. Imondosara poromosikiyesa Senadores iyavei Senadoras upe, tekomoñvisa rembimombe'u rupi, sepiasara marä e'ira yuvireko yat'i katu va'e ikwai va'e evokoive.
5. Aviye ite esara supi tupriitese va'e iyavei seroporaviki pirä; sekasara ambia ava imoviisa vaeira mborerekwar yuvirekoi va'e, iyavei oime itera añekosa gwarepochi añekosar rese ogwata tupri'i va'era mba'e yandeu.
6. Oimera porandusa Tribunal Constitucional pipe yurekoi va'e upe, iyavei Tribunal Supremo pendar, Tribunal Agroambiental yurekoi va'e Control Administrativo Justicia pipendar oyapose mba'emba'e te'i yuvireko oporavikisa rupi, a'e osepiakwara yuvireko imboetasa eta ikwachiapri ya'osa rupi.
7. Imondosara kwachiar iporaikisa tupri resendar, esepia oyapo ite mboraviki aviye va'e Estado upe.
8. Imboyevi uka saveira imborerekwasa yuvireko, akoi omondo va'e Órgano Ejecutivo, yuvirekoi va'e avei Mborerekwar ivatekatu va'e, inungar Fuerza Aérea, ambia avei, aipo ya'e va'e chupe División a'e avei Brigada; yuvirekoi va'e Almirante, Vicealmirante, Contralmirante iyavei Poricia Voriviana rerekwar rutei.
9. Aviye ite esara, anise, ani esa aveira senoise mborerekwar ambia tekwa gwasu paragwasu rovaindar yuvinoi va'erä, a'e yuvirekoi (embajadores) iyavei Ministro plenipotenciario, evokoi osenoi yande mborerekwar gwasu rutei.

funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

CAPÍTULO SEGUNDO

PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

Artículo 162.

I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:

1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.
3. El Órgano Ejecutivo.
4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.

Porokwaita 161.

Mborekwar ivate katu va'e oyemonu'ara yuvireko osepia va'erä mba'era ikwaitagwa yuvireko yepi oime ikwachiapri rutei pipe:

1. Omboipira iyavei ombombara yemoñetasa vireko va'e yuvireko.
2. Oipisira ñe'esa mboraviki rerogwata tupriagwä Mborerekwar rutei sui, iyavei Mborerekwar rutei iviirindar sui.
3. Aviye esara, anise, ani esaveira kwachiar omboyepota va'e Mborerekwar rutei iyavei mborerekwar rutei iviirindar ko rupive che pravikisa e'i va'e resendar.
4. Seroyapisakasa tupriitera kwachiar ya'opri oikwave'e va'e Órgano Ejecutivo
5. Seroyapisakasa tupri aveira pi'añemoñetasa ikwachiapri ya'osa resendar, yemonuasagwasu ve aviye ite e'i yuvireko chupe, ambia ndoikatuise sereko yuvireko.
6. Aviyeite e'i aveira Estado ipe'asa va'e upe.
7. Toimeñoite poromondiisa Mborerekwar rutei upe iyavei Mborerekwar rutei viirindar upe
8. Senoisara mborerekwar gwasu (fiscal) yande nivigwasu pendar iyavei Mborerekwar tekwa repisar avei.

IMOÑUVIRIÖSA YA'OSA

MARÄ E'IRA MBOROKWAITA PIRATÄSA

Porokwaita 162.

I. Vireko piratäsa oyapo va'erä, ñe'ë piratasa teko moingatu agwä, viroñe'ë piratä va'era yureko yemonuasagwasu pipe.

1. Sekwa va'e ite kuña kuimbae.
2. Mborerekwar (Asambleista) virekora yuvireko oyakatu oyemonuagwä.
3. Mborerekwar rutei.
4. Mborerekwarusu ivate katu va'e, akoi ovirekose pi'añemoñetasa aviye va'e teko moingatusar rese

5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.

II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

Artículo 163.

El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que la remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.

2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.

3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.

4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes, pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle.

Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.

5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.

6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las

5. Mborerekwar oyesuiete yuvirekoi va'e gwekwa pipendar ite.

II.- Ikwachiapri ya'osa iyavei ambia mborogwaita ikwachiapri, yemonu'asa gwasuve sepiasara marä e'ira mba'e ogwata tupri iyave mba'e kwachiar serekosara yaiko va'erä mborerekwar gwasu.

Porokwaita 163.

Mborokwaita yaposa va'erä serogwata ko rupi:

1. Seroporavikipirä ko ikwachiapri omboyepota va'e mborerekwar (asambleista) ñepe'i yemonu'asa gwasuve, ichui omboipira ikwachiapri repiagwä, a'e evokoi yase omondara sese añekosar upe, aviyeite e'i va'era yureko chupe.

2. Mboravikigwä mborokwaita resendar omoporeise ambua piañemoñetakwer omondora yureko ae ve oyemonua Diputados yureko yepi, ae oikwachia uka vaera sese ñangarekwar vae upe.

3. Pi'añemoñetasa oime va'e mborokwaita aposar rese, yande reseve ite sepiasa va'e, yandeite yaiko va'e, yande ivigwasupor moingatusa resendar yuviroikwa itera mborerekwar gwasu Senadores yuvirekoi va'e oyemonuasave.

4. Yaikwaukavoise yande rembikwachia pi'ayemoñetasa pipendar, osora yemonuasagwasu save, a'eve yeakasara sese, aviyeite ekwer va'era. Ko aviyeite esa va'erä, virekora seta katuite ava aviye ite e'i va'e yuvireko chupe.

5. Kwachiar pi'a yemoñetapri pipe yaposa va'e, aviye ite e'i va'e yuvireko chupe mborerekwar sepiasar, osora ambia mborerekwar po ve yuvireko, a'eve viroñe'ë iriranera yuvireko, akoi aviye itera kute omondora yuvireko Mborerekwar rutei po ve oikwa va'erä tekwa.

6. Yemonu'asa gwasuve osekuñarö potase ikwachiapri yuvireko, osepiarane aveira yuvireko ambia mborerekwar yemonu'asave, akoi seta katu teyekuñarö e'i va'e yuvireko. Akoi ndoipisipotaise yuvireko, ñuviriö yemonu'asa gwasu oyemonu'arä

dos Cámaras se reunirán a requerimiento de la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.

7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.

9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.

10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.

11. Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.

12. La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

yuvireko ari retakwer rupi a'e opayandepo ñuviriö yovaive rupi, supi oyemonu'ära yuvireko omoingatu va'era ko mboravikigwa yuvireko. Ko'ave rumo kute ipiratära yuvireko mborokwaita aposar plurinacional opakatu yuvirekoi va'e ite.

7. Akoi oñokwateise opambosapiyandepo yovaive ari yemonuasagwasu ndoyemañekoise ikwachiapri ya'osa rese, ikwachiapri seroporaviki pirä va'e, imbondosa ñoitera yemonu'asa gwasuve a'e yuvirekoi Legislativa Plurinacional.

8. Ikwachiapri seroporaviki pirä va'e aviye ite va'e, imondosara Organo Ejecutivo po ve imboeteisagwasu va'era inungar mborokwaitami sekoira.

9. Akoi ikwachiapri seroporaviki pirä, naporaï e'ise yuvireko chupe, sepiasa irietera yipisui ete yemonu'asa gwasuve.

10. Yemonu'asa gwasuve mborerekwar ikwai va'e omose va'e mborokwaita ikwachapri yuvireko iyavei omondose Organo Ejecutivo po ve, oikatuite Mborerekwar rutei osepiä mba'e oyavi va'e yuvirekoi ikwachiapri pipe, opayandepo yovaive pipe. Oimese mba'e naporaï va'e ikwachiapri pipe sepiasara yemonu'asa gwasuve. Akoi nañatoisaise, mborerekwar rutei omboyepotaukara sese añangarekwar yuvinoi va'e.

11. Yemonuasa gwasuve mborokwaita aposar Legislativa Plurinacional pendar osepiase yuvireko oimese mba'e ipane va'e ikwachiapri pipe omoingatura yuvireko, imoingatu pare omboyevi irietera imondo yuvireko Órgano Ejecutivo upe, omose va'erä ko ikwachiapri, akoi ndovireko irise mba'e imoingatu agwä mborerekwar rutei omoserä kute mborokwaita apoagwä ko rumo opakatu aviye e'ira yuvireko chupe yemonu'asa gwasuve.

12. Akoi ikwachiapri ndovirekoi va'e mba'e imoingatu pirä imboeteisara Mborerekwar rutei yande Estado pendar. Ko ikwachiapri ndomosei va'e Órgano Ejecutivo pendar imombe'upri rupi omoserä mborerekwar gwasu yemonu'asa gwasu pendar.

Artículo 164.

- I. La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- II. La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

TÍTULO II

ÓRGANO EJECUTIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL

ÓRGANO EJECUTIVO

SECCIÓN I

DISPOSICIÓN GENERAL

Artículo 165.

- I. El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.
- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

SECCIÓN II

PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

Artículo 166.

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la

Porokwaita 164.

- I. Ikwachiapri ya'osa imosesara mboteisa gwasu pipe (Gaceta Oficial) ve.
- II. ko ikwachiapri imboeteipri sekoira, imboaviyepri ite avei sekoira opakatu upenara, oimerä revo oyekuñarö primi va'e mba'e iyemboetei agwä.

SERER II

**MBOREREKWAR GWASU YUVINOI VA'E
ORGANO EJECUTIVO VE**

YIPINDAR YA'OSA

**YAPOPRI IYAVEI OMBOAVIYE VA'ERÄ
MBOREREKWAR GWASU YUVINOI VA'E
ORGANO EJECUTIVO VE**

YASIAPRI I

MBOROKWAITA OYOYA

Porokwaita 165.

- I. Ko Órgano Ejecutivo ya'e va'e chupe oyemoingatu yuvireko mborerekwar gwasu Presirenta anise Presirente yande rekwa gwasu pendar, iyavei Mboreregwar gwasu Presirente ndugwer, inungar avei Minitra animose Minitro mborerekwargwasu pitiviisa reta yande rekwa gwasu pendar.
- II. Mborokwaita yaposava'e Minitro Yemonu'äsave ambua'e mborerekwar omboaviye aveira yuvireko.

YASIAPRI II

**MBOREREKWAR GWASU AEYA INDUGWER YAN
REKWA GWASU PENDAR**

Porokwaita. 166.

- I. Mborerekwar gwasu Presirente aeya Indugwer yuvirekoi va'e yande rekwa gwasu pipe, senoïsara yuvireko ava opakatu ite omombose yuvireko sese,

Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura.

II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

Artículo 167.

Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

Artículo 168.

El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

Artículo 169.

I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidente o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.

II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la

a'e vireko katuva'e ava retakwer omombo va'e yuvireko sese, yuviroikera mboreregwar gwä, osupitise cincuenta por ciento arive ñepëi iye'asa chupe; anise ndosupitii va'e cuarenta por ciento yuvireko, oseyase diez porcientos ivikoti gwakikweindar, a'ese yuviroike ave'ira yande rerekwargwä.

II. Akoi mboreregwargwä yuvirekoi potava'e imombosase sese, noseĩ tupriise yuvireko chupe, imombosairira ñuvirio yupagwe rupi, ipapasara sesenta ari, imombosairi va'erä, senoisara yuvireko akoi omombo ati katu va'e yuvireko sese. A'e oyeupira Mborerekwar gwasu Presirente iyavei indugwer, yande rekwa gwasu venara.

Porokwaita 167.

Yaiko va'erä Mborerekwar gwasu Presirentegwä anise Indugwergwä yande rekwa gwasu upenarä, ipotasa ombo'a viyera porokwaita sekoi tupri agwä tekwa pitivii agwä, ombo aviye tupri aveira treinta araviter, ari imombosa va'e pipe tupri, aeya sekoiara opa yandepo araviter yande rekwa gwasu pipe.

Porokwaita 168.

Mborerekwar gwasu Presirente aeya indugwer yande rekwa gwasu pendar, imborerekwasa yaviyera opa yandepo araviter rupi, oikatu yuviroikeri mborerekwargwä ñepei yupagwer rupiveño.

Porokwaita 169.

I. Akoi ipane puku'iteangase, ndoyeviise okwaitave Mborerekwar gwasu yande rekwa gwasu pendar, sekuñarosara yivirindar rese, ipaneñoase avei yivirindar, senoisara Mborerekwar gwasu Senado pendar, aniseno Mborerekwar cámara Diputado pendar. Anise ite mba'e, imombosairietera yipi sui, noventa ari pare.

II. Akoi ipane raimi teise Mborerekwar yande rekwa gwasu pendar, yivirindar ikwaita oike raimi

Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

Artículo 170.

La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

Artículo 171.

En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de forma inmediata a elecciones a la Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

Artículo 172.

Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.
3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.
5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.

va'era sekuñara, ndofoikwaichira rumo noventa ari.

Porokwaita 170.

Mborerekwar gwasu Presirente yande rekwa gwasu pendar osevera okwaita omanose, oporandura osë agwä rese yemonuasa gwasuve Asamblea Legislativa upe, ipane piise, anise ndoikatuise oporaviki; virekose avei mba'echiroi gwasu mba'e oyavi va'e rese; omosera ikwaita sui yuvireko.

Porokwaita 171.

Akoi oipe'ase ikwaita sui Mborerekwar gwasu Presirente yande rekwa gwasu pendar yuvireko, oseya voi etera okwaita, oyeupi vo'letera sendagwerve indugwer, a'e oyapoukara kwachiar a'eve senoisa va'era Mborerekwar gwasu Presirente yande rekwa gwasu upenara omondora ari irungatuovapa chupe

Porokwaita 172.

ko porokwaita ite Mborerekwar gwasu Presirente yande rekwa gwasu pendar, omboaviye uka va'erä, opakatu Mborokwaita gwasu ikwachiapi iyavei opakatu porokwaita:

1. Omboaviyera aeya omboaviye ukara Mborokwaita gwasu, iyavei opakatu porokwaita.
2. Osäroa aeya Omoimeñoitera yemboyoyasa yande rekwa gwasu Vorivia pipe.
3. Ombombeura aeya virogwata tupira mboraviki gwasu yande rekwa gwasu Vorivia pipe.
4. Virogwataa opakatu kwaita tekwa upe aeya oikwaukara mboraviki Minitro eta upe.
5. Virogwataa mboravikisa ambua'e tekwa gwasu rese; oikwachiara opakatu pi'añemoñetasa mba'e aviye va'e ambia tekwa gwasu rese; osenoira ava imba'ekwa va'e a'e diplomático iyavei consular tekwa gwasu rese añekosargwä, mborokwaita remimbombe'u rupi; egwë esa aveira oyoyagwasu ite oporaviki va'e, ambia tekwa gwasu rupi upe.

6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.
12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.

6. Porandusara mba'e mombeusa rese oimese ñemonuasa Mborerekwar gwasu Asamblea Legislativa plurinacional pendar upe.
7. Oikwa ukara opakatu mborokwaita omoime va'e Asamblea Legislativa plurinacionalve.
8. Vinose'ukara mborokwaita ikwachiapri ipiratä katu va'e.
9. Viroporavikira gwarepochi oike va'e aeya omombe'ura Minterio rupi, mara e'ira gwarepochi oyeporu va'erä, mborokwaita remimombe'u rupi, sepiasa tupriira mba'e reprimä yande rekwa gwasu upe narä.
10. Omboporeira Yemonuasagwasuve Asamblea Legislativa Plurinacional upe piañemoñetasa oyembouvicha va'erä gwarepochi ava reko tupri agwä.
11. Oikwäve'erä Yemonuasagwasuve Asamblea Legislativa Plurinacionalve, mbosapiä ñemonu'asave, mborokwaita Presupuesto General yande rekwa gwasu upe, ambia araviter senara osepiä tupriira, imoingatusa va'erä seroporaviki tupri agwä. Gwarepochi iporupri imoporeisara araviter yakatu rupi.
12. Omoporeira araviter yakatu Yemonuasagwasuve Legislativa Plurinacional upe, yipindar oyembo'apuase yuvireko, ko ikwachiapri mara e'i mba'e ogwata aeya mara e'i seroporavikisa araviter yakatu, oyepitiviti ukara ikwachiapri ministerial rese.
13. Omboaviye ukara tekoasisa mborerekwar rese ñangarekwar rembiapo.
14. Omoime aveira ñeröisa, aviye e'ise Yemonuasa gwasuve Asamblea Legislativa Plurinacionalve.
15. Senoisara yuvireko ko ombombe'u va'e Yemonuasagwasuve Asamblea Legislativa Plurinacionalve, ñepe Mborerekwar mba'e rese maëkwäsar Contralora aeya Controlor yande rekwa gwasu upenara, iyavei Mborekwar gwarepochi rese añekosar, aeya, opakatu vireko va'e omborekwasu gwarepochirese añekosa reta, yuvirekoi va'e Mborerekwar gwarepochi rese oporaviki va'e sese Etado omaekwa itera.

16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.

17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.

18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.

19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía, de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.

20. Crear y habilitar puertos.

21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.

22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.

23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.

24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.

25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.

26. Declarar el estado de excepción.

27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

16. Osäröra teko tupriagwä aeya yande rekwa gwasu repiagwä.

17. Osenoira aeya omosëra Sundao eta rerekwar gwasu sekosa sui aeya avei Sundao Rerekwar Ejercito Fuerza Aérea aeya Armada pendar.

18. Omondora aeya omombitu'ura Porisia voriviana Rerekwar ivate katu va'e.

19. Oikwaukara op'ia ñemoñetasa Yemonuasagwasuve Asamblea Legislativa Plurinacionalve, oyeupi va'era Sundao eta Rerekwargwä ivate katu va'e, Fuerza Aérea pendar División iyavei Brigada pendar; iyavei Almirante aeya Contralmirante, ivatekatu va'e Porisia rerekwar, a'e omombe'u va'ekwer rupi iporavikisa serogwatagwer rupi kuritei.

20. Oyapora iyavei omoimera l'ar yemboyasa.

21. Osenoira yuvirekoi va'erä mborerekwar renoisave Organo Electoralve.

22. Osenoira Minitra aeya Minitro yande rekwa gwasuvenara, yamboyeroyara opokatu tekwa eta, oyoyara yande ye'avigwer, yuvirekoi va'era miniterial pipe.

23. Osenoira Procuradora aeya Procurador General yande rekwa gwasu upenara

24. Oikwäve'ëra porandusa rese mborokwaita pipe kuritei omoime va'erä gwarepochi, osepia vo'i va'erä Yemonuasagwasuve Asamblea Legislativa Plurinacionalve, aviye ite e'i va'erä yuvireko.

25. Sekoira Mborerekwar Capitana anise Capitán General Fuerzas Armadas pendar, sekoira yande rekwa gwasu repiagwä, opakatu ivi ipor reseve sekotupriagwä.

26. Omombe'ura tekwa gwasu upe mba'e naporai va'e.

27. Oiporura omborerekwasa Servicio Voriviano a'e Reforma Agraria pendar, omondora kwachiar ivi resendar, omondose ivi aeya omboya'o ya'ose avei.

Artículo 173.

La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

Artículo 174.

Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.
3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.
4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

SECCIÓN III

MINISTERIOS DE ESTADO

Artículo 175.

I. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:

Porokwaita 173.

Mborerekwar gwasu Presirenta anise Presirente yande rekwa gwasu Vorivia pendar, oikatu ite yuvínose amombri rupi oimese ikwaita, nosäro'ichira ñemonuasa gwasu Asamblea Legislativa Plurinacional pendar eso e'i va'erä yuvireko chupe, opayandepo ari rupive rumo sekoira.

Porokwaita 174.

ko Mborokwaita eta a'e Mborerekwar gwasu Presirente ndugwer kwaita avei, omboaviye uka va'erä, iyavei opakatu mborokwaita gwasu ikwachiapri-pipe:

1. Oyeupira Mborerekwar gwasugwä, akoi ombo'aviye va'e ko omombe'u va'e Mborokwaita gwasu pipe.
2. Omomborandura yemoñeta agwä rese Órgano Ejecutivo'uve, Asamblea Legislativa Plurinacional iyavei mborekwar oyesui yuvirekoi va'e, a'e Gobierno Autonomo.
3. Sekoi aveira Minitro oyemonuase.
4. Oipitivi'ira Mborerekwar gwasu Presirenta anise Presirente serogwatasa tupri va'erä mborekwar poravikisa.
5. Omboyoyara Mborerekwar gwasu Presirenta anise Presirente yaposase ikwachiapri ambua'e tekwa gwasu pendar rese, ombo'aviyera okwaita teko katuprisa pipe.

YASÍAPRI III

MINITERIO YANDE REKWA GWASU PENDAR

Porokwaita 175.

I. Yuvirekoi va'e Mboreregwar pitiviisar Minitra, Minitro eta a'e, i'añeko va'e opakatu tekwa rese yuvireko, aeya vireko okwaita yaposa va'e ko Mborokwaita gwasu pipe:

1. Oikwaukara pitivi'isa ikuachiapri opakatu mboravikisa mborekwar suindar.

1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.
4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.
8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.

II. Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

Artículo 176.

Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado; no ser cónyuge ni pariente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

Artículo 177.

No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica,

2. Oikwaukara, serogwata poritica gubernamentale sekosa rupi.
3. Tekwa mba'e reroporavikisa oporavikira oporavikisa rese ite.
4. Vinosera mborokwaita gwarepochi reroporavikisa omborekwasu rupi tupri.
5. Oikwaukara mboraviki apo agwä mborokwaita ivate va'e, ikwachiasara yande Mborerekwar gwasu Presirente rese mba'e aviye va'erä.
6. Omoingatüra iporandusa opakatu mba'e reroporavikisa porokwaita i'añeko va'e sese.
7. Oikwäve'ëra ñemonuasa gwasuve Asamblea Legislativa Plurinacional upe, akoi ikwachiapri mboraviki mombe'usa resendar.
8. Omomborandura ambua'e porokwaita eta poravikisa rese oyapose mboraviki mborerekwar gwasu.

Minitra, Minitro yande rekwa gwasu pendar a'e ite ipia'avirakwara oiko omborekwasu rese

Porokwaita 176.

Yuvirekoi va'erä Minitra, Minitro yande rekwa gwasuve, omboaviyeitera mborokwaita opakatu mba'e rese oporandu va'e yuviroike agwä oporaviki tekwa rese o'añeko; omboaviye tupri va' veinticinco araviter a'e ari tupri osenoise yuvireko; ndasekoi chira Ñemonuasa gwasu Legislativa Plurinacional rupi; ndasekoi chiaveira mborerekwar, ndomboporaviki'i chiaveira ogwarepochi ambua'e gwarepochi rëta rupi, ani chiaveira kokoti teí seko tekwa gwasu sui; ndo virekoi chiaveira omu anise oyesuindar ite akoi chini va'e Mborekwar gwasu yande rekwa gwasu pipe.

Porokwaita 177.

Ndoikatui chietera senoi pirä Ministra anise Ministro seko agwä akoi ava, yamondo voiofiose aniseno akoi ava seko katupri va'e, vireko vite va'e oporavikisa

tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

TÍTULO III

ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 178.

I. La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad, equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.

II. Constituyen garantías de la independencia judicial:

1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial.
2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

Artículo 179.

I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesina se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.

II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.

ambua'e rupi anise vireko va'e avei orevesa yande rekwa gwasu rese.

SERER III

ÓRGANO JUDICIAL IYAVEI TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL PENDAR

YIPINDAR YA'OSA

REMBIAPOKWER OPAKATURESE

Porokwaita 178.

I. Pīrātasa omondo va'erā tekotuprisa ose itera tekwa Voriviano pendar sui aeya oyepiteko yipisuive ite gweko yeroyasa pipe, poromboeteisa, yeroyasa aviye va'e ite, imombeusa, yemogwereisa, poyavasa, aviyesa, mba'e rerokwa eisa, tekotupri rarōsa, tekoyemboyoyasa, yemboyoyasa, tekwa pīṭivi'i agwā, tekwapor sekoira oimese mba'e, tekwa yeaisusa aeya poromboeteisa mbae yande undar rese.

II. Tekoyeroyasa aviye va'era tekotuprisa yepepisa:

1. Oporombo arakwa va'e poraviki oyeapora judicial kwaita rupi.
2. Órgano Judicial ite mba'e repringwā imondosa va'e oiporura.

Porokwaita 179.

I. Judicial poravikisa ñepeño itera. Omborerekwasa oyapora yuvireko Tribunal Supremo Justiciave, Tribunales Departamentales mba'e aviye va'e rese, tribunal omondo va'e teko'asisa; juridiccion Agroambiental a'e tribunal iyavei jueces agroambientales; juridiccion indígena originaria campesina, a'e ite osenoira mborerekwargwā yuvireko

II. Yembopia virakwasā oime va'era yepi aeya yembop'a virakwāsa sekwa yipindar va'e, sekwa ambu'a va'e upe oyoya itera imborerekwasa yuvireko.

- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.
- IV. El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

CAPÍTULO SEGUNDO

JURISDICCION ORDINARIO

Artículo 180.

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.
- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

SECCIÓN I

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

Artículo 181.

El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

Artículo 182.

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.

- III. Mba'e aviye va'e constitucional pendar yaposa Tribunal Constitucional Plurinacional pipe.
- IV. Imba'ekwa gwasu katuva'e Órgano Judicial pendar ite yuvirekoi.

MOÑURIÑO YA'OSA

JURISDICCION ORDINARIA PENDAR

Porokwaita 180.

- I. Ko Jurisdiccion Ordinaria pipendar yande reko rese añekosar oyemomiräta o'u, kere'isa pipe, mba'e aviye va'e, mba'e mombeusa, ndayañomiva'e, ñe'eñotei va'e, kwachiar rese va'e. Ndayaporombopai va'e, aviye tupri va'e, ikayupri va'e, mba'e aviye va'erä ite, opakatu morerekwar gwasu Juez rovai.
- II. Oime ite ava mba'e avisar repisa omboaviye va'erä proceso judicial.
- III. Ko jurisdicción ordinaria pendar ndipoichira yaisusa yuvireko chupe, ndipoi chira mba'e ndaya va'i va'e chupe, ko jurisdicción militar a'e osepiä mba'e naporai va'e oyeupe yurekó.

YASIAPRI I

MBOREREKWAR MBA'E MOIGÄTUSAR YEMONUASA IVATE KATU VA'E

Porokwaita 181.

Ko tribunal Supremo Justicia pendar ivate katu va'e ite sekoi jurisdicción ordinaria pipe. A'e yuvinoi Magistrada, Magistrado. yemonuäsave omoingatu mba'e yuvireko mborokwaita gwasu rupi.

Porokwaita 182.

- I. Ko Magistrada iyavei Magistrado Tribunal Supremo Justicia pendar, iporavosara yuvireko yamombose opakatu yuvireko sese.

II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la reelección de las postulantes y los postulantes por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.

IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.

V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.

VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado, haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.

VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

Artículo 183.

I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.

II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por

II. Ñemonuasa gwasuve Asamblea Legislativa Plurinacionalve oyapora yuvireko ñuviño tercios opakatu rupi yuvirekoi va'e sui iporavosara yurekoi pota va'e mborerekwargwä, iyavei ñepei pe'i tekwa sui oingwera serer yuvireko mborerekwargwä electoral kwachiasa pipe, a'e ñoite omoingatura tenonde koti yamombo va'era yuvireko sese.

III. Akoi yuvirekoi pota va'e mborerekwargwä, ndoikatui chira oñe'e oyesea'e yuvireko, esepia oseko roreyira yuvireko. Ko Órgano Electoral gweraño ite omombeura mborekwar rekokwer.

IV. Ko magistrada, magistrado ndikwaita'i poritica rupi yuvirekoi va'erä.

V. Akoi mborekwargwä yurekoi pota va'e omombo ati katuse yuvireko sese a'e oikatura yuviroike mborekwargwä. Mborerekwar gwasu Presirente omondora piratäsa chupe.

VI. Yuvirekoi pota va'e Magistratura tribunal Supremo Justicia pendar omboaviyera opakatu mba'e rese porandusa, yuviroike agwä oporaviki tekwa rese o'añeko agwä: omboaviyera treinta araviter tupri ite, vireko va'e ite kwachiar abogado yembo'esa resendar, oporaviki puku va'e itera, omboyekwara gwelokwer tupri, Oporombo'era Universidad rupi ocho araviter, ndovirekoi chira mba'e naporai va'e oyese oporombo'esave. Sepiasara ikwachiar sekogwer resendar, mborerekwar seko va'erä.

VII. Oime mba'e ndayaposai va'erä mba'e naporaise ko Magitrada, Magitrado mba'e ogwata opomboekwa va'e yuvirekoi va'e Mborerekwasa lvate katu va'e Aviye va'e a'e yurekoiñora iañekova'erä tekwasu rese.

Iya'okwer 183.

I. Magistrada aeya Magistrado yurekoi va'e, ndoi katui chira senoisa yevi va'erä. ko igwaita yuvireko ñepei ova araviter rupi.

II. Magistrada iyavei Magistrado Tribunal Supremo Justicia pendar, osevera okwaita yureko, ovirekose

cumplimiento de mandato, sentencia ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

Artículo 184.

Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.
4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

Artículo 185.

La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

mba'e naporai gwasu va'e, oseyase oporavikisa, omanose avei, ambua'e oime mba'e mborokwaita gwasu pipe.

Iya'okwer 184.

Ko mborokwaita a'e Tribunal Supremo Justicia kwaita, iyavei opakatu imombeupri mborogwaita pipe:

1. Oyapora inungar tribunal mba'e omombo va'e aeya oikwara mba'e naporai va'e omombe'u va'e mborokwaita pipe.
2. Omoingatura mba'e mba'etei oime va'e tribunal departamental Teko yoyasa pipe aviye va'era.
3. Oikwara, omoingatura iyavei oporandura gweru agwa sokendapri ambia tekwa gwasu sui.
4. Tribunal ño tupri oikatura oicho'ouka va'erä presirenta iyavei presirente oyavise gwekoker, ñemonuasa gwasuve Asamblea Legislativa Plurinacionalve ombombora yuvireko ñuvirio tercios rupi. Ogwata vite ñose sembiaporai rese Fiscal general ombombeu va'e sekokwerai a'eve oporandura yuvireko chupe sembiavi rese. Mborokwaita ite osepiara.
5. Imondosara, terer omondosa va'e ñemonuasa gwasu Magistratura pendar upe, mba'emombousar tribunal departamental mba'e tupri a'i rese yuvirekoi va'erä.
6. Yaposara kuachiapri mborokwaita poromosiki yesa resendar a'e imoporeisara yemonuasa gwasu Legislativa Plurinacional upe.
7. Oikwara, aeya omoingatura oma'ekwa tupri kwachiar oyeapo va'e poromosikiyesa resendar rese.

Porokwaita 185.

Ko Magistratura Mborerekwar mba'e moigätusar yemonuasa yuviroikera chupenara ite.

CAPÍTULO TERCERO

MBOSAPISA YA'OSA

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL PENDAR

Artículo 186.

El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

Artículo 187.

Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

Artículo 188.

I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.

III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

Porokwaita 186.

Tribunal Agroambiental a'e sekoi ivate katu va'e oporavikira mborokwaita tekwa pendar rese, seko ete reseve, mara e'i yuvirekove agwä ambua'e tekoyese'a.

Porokwaita 187.

Yurekoi potava'e Magistrada aeya Magistrado ivate katu va'e yemonuä agwä Agroambientalve nara virekora yureko yeroyasa inungar akoi Tribunal Supremo Justicia resendar upe, oikwa itera oporavikisa aeya oporaviki va'ekwer itera seseno, sese omboyekwa itera gweko tupri oporavikisave, iyembo'e va'egwer a'e Universidadve itera, ocho araviter itera sekoi. Ko yurekoi pota va'era oyese'atuprimi etera yureko a'e ite sepiasa katura yuvireko chupe.

Porokwaita 188.

I. Magistrada aeya Magistrado ñemonuasa gwasu Agroambiental pendar iporavosara imombosa itera sese, yaposa va'e rupi, yaikwa aeya yaposatupri itera mba'e, Tribunal Supremo Justicia pendar yuvireko agwä.

II. Ko ndayaposai va'erä aeya mba'e ndoyoyai va'e mba'e yaposara ko Magistrada aeya Magistrado yemonuasa Agroambiental pendar yurekoira iañeko va'e tekwaswasu rese yepi.

III. Mbovi araviter rupi oporavikira, yureko puku ñoitera aeya mba'ese opitu'ura oporavikisa sui ko Magistrada aeya Magistrado a'e Tribunal Supremo Justicia resendar oyapora yuvirekoi va'e Tribunal ñi rese mboravikisa rese yuvireko.

Artículo 189.

Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales, ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos, forestales y de la biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.
2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones, autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.
4. Organizar los juzgados agroambientales.

CAPÍTULO CUARTO

**JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA
CAMPELINA**

Artículo 190.

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la

Porokwaita 189.

Ko Tribunal Agroambiental kwaita, omboaviye va'erä mborokwaita imombo mbe'upri ariye:

1. Omoingatura mboraviki kove gwasu rese oimese ma'e naporäi va'e aeya omboye'ora kokoti teise mboravikisa, iviragwasu rese, pituëkwer rese, opakatu i rese, aeya yaiporura opakatu mba'e oyesu iri va'e, nañañoñi va'e, ipi pendar itanungar, ka'agwasupipendar, mbaemimba rekovesa resendar avei; aeya pi'aviräkwasu mba'e napöräi yaposa va'e yuvirekove va'e ivi pipe upe aeya yasaisura opakatu ivira aeya mba'emimba.
2. Oikwara aeya omoingatura a'e gweraño ite oimese maechiroi imboye'o agwä aeya omboye'o va'erä ivi resendar kwachiar.
3. Oikwara aeya imoingatura a'e gweraño ite oimese maechiroi tekwa mba'e rese poravikisa rese osë va'e contratos sui, gwarepochi reroporavikisa sui, imondopri va'e yapopirä sui, mba'e mboya'osa sui, aeya imboya'osa iri va'e mba'e oime va'e ivi rese oyesu iri va'e, aeya ambuae tembiapo aeya ikwachiapri tegwa mba'e reroporavikisa.

IRUNGATU YA'OSA

**JURISDICCIÓN SEKWA VA'E ITE, AMBUA'E
TEKWA PENDAR AVEI**

Porokwaita 190.

- I. Sekwa va'e ite iyavei sekwa eta va'e omboaviyera okwaita yuvireko oivi rupi ete yuvireko aeya oporavikira omborerekwasu rupi ete, aeya oyapora mborokwaita gwëkokwer rupi, tekokwer aviye va'e, mborokwaita aeya mba'e aposa tekwa pipendar.
- II. Sekwava'e'ite a'ependar ite ambuae pendar ite rekosagwasu omboeteira tekovesa, virekora oyeepi agwä yuvireko aeya ambuae oyapo agwä aeya seko

defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

Artículo 191.

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.
- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
 1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado, denunciante o querellante, denunciados o imputados, recurrentes o recurridos.
 2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.
 3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.

Artículo 192.

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la

tupri agwä ikwachiasa ite ko Mborokwaita gwasu pipe.

Porokwaita 191.

- I. Sekwava'e ite a'ependar ite ambuae pendar rekosagwasu oyemoviräkwä ava oyese yuvirekoi va'e rese a'e ni'a yuvirekoi tekwa gwasu anise tekwa tekwami pipendar yuvirekoi va'e sekwa va'e a'ependar ite ndasekwai ite.
- II. Sekwava'e ite a'ependar ite ambuapendar ite gwecosagwasu pipe ko oyapora yuvireko gwekovepipe, iporusavaerä, aeya ivigwasupor pipe:
 1. Oyemondo ko tekosagwasu pendar ite tekwa guasu anise sekwava'e ite a'ependar ite ambuae pendar, a'e ite yuvirekoira imombeupri anise omombe'u va'e mba'e oyavi va'e ivi rese mborerekwar upe, ae ite yurekoira oyapo va'era gwekwa upe mba'e yuvireko.
 2. Ko rekosagwasu ikwaukaite sekwava'e ite a'ependar ite ambuaependar ite oime va'e Mborokwaita pipe rupi, a'e ndokorupi yande mba'e e'i va'e rekogwasugwä.
 3. ko rekosagwasu oyeapo ite yemboyoyasa aeya jurídico rese oime katu va'era mba'e aviye va'e. sekwa va'e ite a'ependar ite ambuaependar ite rekosagwasu pipeve ite.

Porokwaita 192.

- I. Opakatu ite mborerekwar tekwapipendar aniseno sekwava'e ite omboaviyera, na te'i mba'e korupi e'i va'e yuvireko sekwava'e a'e pendar ite ambuapendar ite tekosagwasu pipe.
- II. Omboaviye va'erä opi'añemoñetasa rekosagwasu pipe, sekwava'e a'e pendar ite ambuapendar ite, esrekwar oikatura oporandu poropiti'isa rese Órganove oporaviki va'e Estado pendar upe.
- III. Estado omomi'ira aeya omomirätara poromboeteisa sekwava'e a'ependar ite ambuapendar ite upe. Mborokwaita ndokorupi yande rekosagwasu e'i va'e resendar, omoime ite marietera

jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

CAPÍTULO QUINTO

CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

Artículo 193.

I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.

II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

Artículo 194.

I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.

II. Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.

III. Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidos ni reelegidas.

yemomborandusa ñepiti'vi' katuagwä yurekoivae rekosagwasu sekwavae'ite mbae rekosagwasu kuriteindar aeya rekosagwasu agroambietal aeya opakatu'ite rekosagwasu oyekwauka va'e mborokaita gwasu pipe.

POYANDEPO YA'OSA

CONSEJO MAGISTRATURA PENDAR

Porokwaita 193.

I. Ko consejo magistratura pendar a'efio tupri, sekoira ipi'avirakwä va'erä yembovirakwasa rese sekoitupriagwä, jurisdicción ordinaria agroambiental iyavei jurisdicción especializada rese; omaekwä tupri va'erä sese mara e'i ete seroporaviki sereko aeya gwarepochi porusa rese; aeya mara e'i imoingatu oporitika oporaviki vitesa. Arakwasa oporomboekwa va'e oporokwaira mara e'i ete yuvirekoi tekwasu pipendar.

II. Iyemoingatugwer, iyemosaikwer aeya iporavikikwer a'e chini ete mborokwaita pipe.

Porokwaita 194.

I. Yuvirekoi va'e Arakwasu save Oporomboekwa va'e a'e ite oyeporavora omombora oyese yuvireko mborekwar yurekoipota va'e aeya ambuae yuvirekoi pota va'e mborekwarä Asamblea Legislativa Plurinacional omombeu va'e rupi. Omoingatu va'era oyapouka va'era avei a'e yurekoi seseñangarekwar a'e Órgano Electoral Plurinacional.

II. Arakwasu pa'upendar Oporomboekwa va'e Teko tuprisa oipotara. l'arive mba'e yapopirä oike agwä i'añeko va'erä tekwa mba'e rese, omboaviyera treinta araviter, oikwa tupriä okwaita a'eve opravikira aeya omboyekwara yipive oporaviki tuprisa aeya oporombopa eisa.

III. Arakwasu pipendar Opomboekwa va'e Teko tuprisa yuvirekoira oporavikisa rese ñepe'i ova araviter rupive, aeya ndoikatuirichira imombosairi agwä sese.

Artículo 195.

Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.
2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.
5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.
8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
9. Designar a su personal administrativo.

Porokwaita 195.

Ko yaposa arakwagwasu Oporomboekwa va'e Mbaétuprisa pendar, i'arive oime ite o'i mborokwaita gwasu pipe:

1. Omomi'ira oñekuñaro agwä Oporomboekwa vae Tribunal Supremo Justicia pendar aeya Tribunal Agroambiental pendar avei, akoi, oyapose oporavikisave mba'e naporäi rutei va'e, oyavi ite mborokwaita pipe omombeu va'e sui.
2. Yaposara sepiatupri agwa ava mboeteisa resendar aeya yuvirekoi va'e vocales, imba'ekwaite va'e yuvireko, ko mbia osaröva'e opakatu yuvireko Órgano judicial pendar. Yaposara aveira tekopiratäsa imborerekwarsa reroyi agwä ndovirekoise Poromboeteisa, evokoi omombeu tupri mborokwaita pipe.
3. Sepiakwasara aeya maekwasara osaröva'e gwarepochi mba'e repira yuvireko aeya opakatu Órgano Judicial vireko va'e yuvireko.
4. Sepiasa tupira sembiapogwer iporavikisa rese marä e'i mba'e rarö tuprisa, aeya mbia ipitivi'isar avei.
5. Yaposara porandusava'e aviyeite va'e rese aeya gwarepochi porusa resendar.
6. Yaposara yembo'esa tupri ite aeya ava retakwer ikwasa va'erä
7. Iporavosara mborekwar yuvirekoi pota va'e imoingatusavoi va'era tribunal departamental justicia pendar a'e osenoirä Tribunal Ivate katuva'e Aviyeiva'e pendar.
8. Imoinguesara opraviki agwä, sekoa'äsa va'e imbaekwasa rese, jueces de partido serer va'e upe.
9. Omondora, vupindar ava mba'e rärosargwä.

CAPÍTULO SEXTO

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL

ÑEPEÏ OVA YA'OSA

MBA'EMOMBE'USA AVIYETUPRİ VA'E
PLURINACIONAL PIPE**Artículo 196.**

I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.

II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

Artículo 197.

I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.

II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.

III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

Artículo 198.

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

Porokwaita 196.

I. Mba'emombe'usa Aviyetupri va'e Plurinacional pipe sesaete Constitution aviyeite va'erä, oyapo aveira saröagwä Constitucuibalidad, osarö uka avei poromboeteisa aeya oime ñoite va'e mba'e aposa aeya osärö constitucionales.

II. Omombe'u tupri sembiapo, Tribunal Constitucional Plurinacional pendar oyapora pi'añemoñetasa nungar omombe'u tupri agwä, ko ipotapri, okereisa omondo constituyente, kwachiar virokogwer rupi, ovireko ikwachiapri yemonuasa ñeesa resendar aeya resoluciones, egwe e'i tupri itera vireko ikwachiapri pipe.

Porokwaita 197.

I. Ko Tribunal Constitución Plurinacional oyeseara yuvireko Oporomboekwa va'e rese iporavopri pi'añemoñetasa plurinacionalidad, oyemoporeña yuvireko gwekokwer rese a'e sekwaite va'e a'ependar ite ambuaependar ite.

II. Oporomboekwa aeya sekuñarosar Tribunal Constitucional Plurinacional pendar, ndoipisi'i chira yepi gwarepochi oporaviki repri, esepia ndipoiseño yepi senondendar oikera sekuñara, anise ambuae mba'e reseno imombe'pri mborokwaita pipe.

III. Yapopri, yemboapuasa aeya Tribunal Constitucional Plurinacional poravikisa a'e seroporavikisara omombe'u va'e rupi ete mborokwaita pipe.

Porokwaita 198.

Ko oporomboekwa va'e Tribunal Constitucional Plurinacional pendar a'e ite omombora oyese yuvireko oyeporavo agwä, a'e oikwaite mara e'ira yapo yuvireko Tribunal Suprema de Justicia rembiapo rupi.

Artículo 199.

I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.

II. Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 200.

El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

Artículo 201.

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se regirán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

Artículo 202.

Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:

1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no

Porokwaita 199.

I. Oporaviki va'erä oporomboekwa va'e Tribunal Constitucional Plurinacional pendar ipotasara, oime va'e ikwachia pipendar sui oike va'erä añekosa tekwasu rese, vireko treinta y cinco araviter, oikwaitera oporavikisa rese oporaviki, anise virekoitera ocho araviter rupindar mboravikisa derecho constitucional rese, derecho ava reko resendar. Sekoa'āsasa rese aviyeite pi'ä iporavikigwer sekwa va'e ite mborekwasa inungar a'e oyapo gwokokwer rupi teko yoyasa, mba'e aviye va'e yuvireko.

II. Yuvirekoipota va'e mborekwargwä Tribunal Constitucional Plurinacionalve nara oikatura oyemboapu'a va'e tekwa pipendar aeya sekwava'e a'ependar ite ambuaependar ite rekwa pendar yuvirekoi va'erä.

Porokwaita 200.

Iporavikigwer ari, sekoira, aeya mba'ese opitu'ura mboraviki sui yuvireko Oporomboekwa va'e Tribunal Supremo de Justicia ya'e va'e chupe pendar, a'e imboaviyesara Tribunal Constitucional Plurinacional upe yuvireko.

Porokwaita 201.

Oporomboekwa va'e Tribunal Constitucional Plurinacional pendar a'e omaekwa itera yuvireko aniete va'e mba'e aeya ndoyoyakatui va'e mba'e tekwa rese oporavikisave.

Porokwaita 202.

Tribunal Constitucional Plurinacional kwaita ko yuvirekoi, oime ite Constitucional pipe aeya mborokwaita pipe, oikwa va'erä aeya omoingatu va'erä:

1. Ko virañoite yurekoira, oñe'e katura yande rekowere rese yuvireko a'e nda'ei Constitución mborokwaita pipendar, Estatuto Autonómico, Cartas Orgánicas, ambuae ikwachiapri yurekoi va'e

judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladores, Legisladoras y máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.

2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.
3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.
6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.
8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.
9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.

mboraviki rese aeya resoluciones aviyeiteva'e. Akoi mboraviki ndaeise aviye va'e, a'eseño ofiemañekora yuvireko Presidente yande rekwegwasu pendar, Senadores, Senadoras, Diputados aeya Diputadas, Legisladores, Legisladoras aeya opakatu mborerekwargwasu yugweru va'e yande iviporgwasu pipe oyesuete yurekove va'e.

2. Mba'embra'etei rese pi'aviräkwäsa aeya ikwaita ite mborerekwasa tekwa piratäsa pa'üve.
3. Mba'embra'etei poravikisa pendar plurinacional pendar rese, yurekoi va'e rekogwasu pipe rese, oyesui yurekoiva'e aeya oyeseveite vireko pi'aviräkwäsa yuvireko.
4. Gwarepochi imondosa va'e rese, imboepisa va'e, opakatu yande kwaita ite ni'a imoingatusara anise senosesara ambua'e naporai va'e ichui ko mborokwaita gwasu pipe oime va'e.
5. Gwarepochi ko resolución rovai Órgano Legislativo pendar, akoi iresoluciones omopiavirakwase ñepei anise setava'e rekokwer, egwe e'ise oime ñoitera ipi'aviräkwä va'e yepi.
6. Sepiakwasa avei mboraviki mañekoeisa rese, poropitivi'isa a'e constitucional itera, ñearösa ambuae sui, aeya imboaviyasa. Ko sepiakwasase ndipitasoichira seraso agwa tenonde koti aeya opakatu upe itera resolución omoingatu va'erä mboraviki.
7. Presirenta anise Presirente República pendar porandusa, Asamblea Legislativa Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia a'e aveino Tribunal Agroambiental mara e'ira constitucionalidad proyecto mborokwaita resendar. A'e Tribunal Constituciional opakatu ite omboaviye uka itera.
8. Mborerekwar Indígenas originario campesino oporandura yuvireko mborokwaita tekoyoyasa oyeapo oso tenode koti Tribunal Constitucional pi'añemoñetasa a'e yaviye itera.
9. Constitucionalidad rese omaekwara yuvireko oyapo va'erä kwachiar ambuae tekwegwasu pendar rese.
10. Constitucionalidad mara e'i etera ogwata ipiasu va'e megwe megwe rupi Constitución pipe.

11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
12. Los recursos directos de nulidad.

Artículo 203.

Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

Artículo 204.

La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

TÍTULO IV

ÓRGANO ELECTORAL

CAPÍTULO PRIMERO

ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL

Artículo 205.

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 1. El Tribunal Supremo Electoral.
 2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
 3. Los Juzgados Electorales.
 4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
 5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

11. Mba'emba'etei poravikisa pendar rekosagwasu yuvirekoi sekwava'e ite a'ependar ite ambuaependar ite rekosagwasu aeya agroambiental.
12. Mba'e temiporu naporai va'e.

Porokwaita 203.

Kereisa aeya promosikiyesa Tribunal Constitucional Plurinacional a'e yuvirekoi Pitekosa aeya imboaviye ite agwä, aeya ndipiatupri chira ndovirekoi tembiporu kuriteinarä koijekatu resenara avei.

Porokwaita 204. Ko mborokwaita omombe'ura mara e'ira oye'eraso tenonde koti Tribunal Constitucional Plurinacional rovai etc.

SERER IV

ORGANO ELECTORAL PENDAR

YIPINDAR YA'OSA

MBOREREKWA RETA RENOISA RESE

AÑEKOSAR PLURINACIONAL PIPE

Porokwaita 205.

- I. Mborekwaso Organo Electoral Plurinacional pipe yuvirekoi:
 1. Yemonuasa Tribunal Electoral Departamental.
 2. Mborekwar Tribunales Electorales Departamentales pendar.
 3. Mborekwar eta Juzgados Electorales pendar.
 4. Mesa rese l'añeko va'e yuvireko imombo agwä.
 5. Oporokwachia va'e Imombopirä Notarios Electorales.
- II. Organo Electoral ipi'ä viräkwāsasa iyavei opakatu kwaita egwete'i e'ira mborokwaita gwasu pipe iyavei opakatu mborokwaita pipe.

Artículo 206.

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.
- V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una terna por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas ternas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

Artículo 207.

Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de

Porokwaita 206.

- I. ko Tribunal Supremo Electoral a'e Ivatekatu o'u va'e Órgano Electoral sui, ovireko rekosa gwasu opakatu yande rekwa gwasu pipe.
- II. Ko Tribunal Supremo Electoral pendar ofiemoingatu yugweru yuvirio ova tupri itera supindar, a'e yuvirekoira oporaviki ñepëi ova araviter rupive ite ndayamomboiri chietera yuvireko sese, akoi oimese ñuvirio ipa'ü pendar sekoise sekwava'e ite anise oyemboerekwa tēi va'e Indígena Originario Campesino.
- III. Yemonuasa gwasu Asamblea Legilativa Plurinacional pendar omombora yuvireko dos tercios yivirindar yuvirekoi va'e, oiporavora yuvireko ñepeï ova tupri Organo Electoral Plurinacional sui. Iyavei Presirenta anise Presirente yande rekwa gwasu pendar osenoira ñepeï opa'upendar.
- IV. Senoisa va'erä Mborekwargwä Organo Electoral Plurinacional pendar, ipotasa opakatu rupi ete imombe'usara, sepiasara imba'ekwasa iyemboesa iyavei virekova'e tekoa'äsa gwasu ava pa'üve.
- V. Yemonu'asa gwasu Asamblea Legislativas Departamentales anise Consejos Departamentales pendar, oiporavora dos tercio ombombo va'e yuvireko sese, ñepëipëi virekora yuvireko terer vocales Tribunales Departamentales Electorales pendar. Ko terer sui Cámara Diputados oiporavora sekoï va'erä Mborerekwar Tribunales Departamentales Electorales pendar, ko dos tercios ombombo va'e sui, ndasesarai chira akoi oimese ñepeï ipä'ü pendar sekoï va'e yipindar sekwa va'e ite oyemboerekwa tēi va'e a'e Pueblos Indígena originario campesinos.

Porokwaita 207.

Senoisa pirä Vocalgwä Tribunal Supremo Electoral anise Departamentalve nara, ipotasa imbo aviyesara mba'e rese oporandu va'e oïke tupri va'erä yepitiv'isa opakatu rese, virekora treinta araviter aeya vireko aveira yembo'esa ivate katu va'e.

edad al momento de su designación y tener formación académica.

Artículo 208.

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejercite efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.
- III. Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

CAPÍTULO SEGUNDO

REPRESENTACIÓN POLÍTICA

Artículo 209.

Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

Artículo 210.

- I. La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II. La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que garantizará la igual participación de hombres y mujeres.

Porokwaita 208.

- I. Mborerekwar yemonuasa Tribunal Supremo Electoral pendar a'e ite ikwaita omoingatü va'erä, osarö tupirä, iyavei oyapora ukara imombosa va'erä, omombe'u aveira mbombosa resendar.
- II. ko tribunal pendar oipitekora osë tupiri va'erä ko imombosa va'e, inungar supi va'e ite omombe'u va'e porokwaita 26 pipe ko Mborokwaita gwasu pipe.
- III. Ko Mborerekwasa Tribunal Supremo Electoral omoingatura iyavei viroporaviki tupirä Yekwachiasa Registro Civil iyavei Yekwachiasa Padrón Electoral.

ÑUVIRÏO YO'ASA

PORITIKA MBOPOREÏSA

Porokwaita 209.

Mborerekwargwä yuvirekoi va'erä, tekwa rese añekosargwä senoisa aveira imborerekwasa va'e Órgano Judicial pendar iyavei Tribunal Constitucional Plurinacional pendar a'e avei oikatu yuvireko osenoise yemboapuasa yipindar sekwava'e ite pueblos indígena originario campesinos, yemboapuasa a'e Agrupaciones ciudadanas iyavei partido poritiko, oyoya tupirä tekokwer iyavei mborokwaita omombe'ugwer rupi tupri.

Porokwaita 210.

- I. Yemboapu'asa iyavei kereisagwasu yemboapu'asa tekwa tekwami arakendar ite originario campesino, tekwa gwasu yemboapu'asa iyavei partido poritiko oikatu a'e a'ite yuvireko.
- II. Senoisa va'erä mborerekwar dirigentes iyavei yuvirekoi potava'e mborekwargwä agrupaciones ciudadanas anise partido poritiko osepiara Órgano Electoral Plurinacional pendar ikwaita yuvireko

III. Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

Artículo 211.

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II. El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

Artículo 212.

Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

oipiteko va'erä kereisa kuña kuimba'e mborerekwar sekopotase.

III. Yemboapu'asa tekwa tekwami rupi iyavei opakatu sekwa va'e ite originario campesino, oikatura osenoi va'erä mborekwarä esepia gwekokwer rupi ete yuvireko oyoyagwasu tekwa pendar.

Porokwaita 211.

I. Tekwa tekwami rupindar iyavei opakatu sekwa va'e anise ambua'e sekwa va'e a'e originario campesino, oikatura osenoi va'erä representante poritiko seko agwä rupi, gwekokwer rupi a'e vireko ite yuvireko mara e'ira oye'eno i yugweru.

II. Mborekwas Organo Electoral pendar a'e osepi tupirä yasenoise mborekwareta, yasenoise avei mborekwargwä iyavei Tekwa tekwami rupindar iyavei opakatu sekwa va'e anise ambua'e sekwa va'e a'e originario campesino, oyapora yureko gwekogwer rupi ete, a'e omboaviye tupirä itera mborokwaita evokoi tekwatekwami aeya iivi vireko va'e yuvireko.

Porokwaita 212.

Mborekwargwä yuvirekoi pota va'e ndipoichietera ñuvirio okwaita vireko va'erä oiporavo va'e sui, ndoikatui chietera sekoi va'erä ñuvirio circunscripción rupi senoĩ pirä.

TÍTULO V

FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA
DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL

ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

FUNCIÓN DE CONTROL

SECCIÓN I

CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO

Artículo 213.

I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquéllas en las que el Estado tenga participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.

II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

Artículo 214.

La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

Artículo 215.

Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en una rama afín al

SERER V

POROKWAITA MBA'E REPIATUPRISA, AVA'ETA
IYAVE YANDE REKWA GWASU REPISA

YIPINDAR YO'ASA

POROKWAITA MBA'E REPIATUPRISA

YASIAPRI I

CONTRARORIA GENERAL YANDE REKWA
GWASU PENDAR

Porokwaita 213

I. ko Contraroria General yande rekwa gwasu pendar iporavikisa osarö tuprira va'erä gwarepochi rerogwatasa iyavei kereisa gwarepochi rese mboravikisa. Ko Contraroria virekoite mborerekwasa oimese mba'e naporai va'e osepia va'erä mba'e tembiavi mba'e rarösarese, ejecutiva, civil, iyavei tekoreroyisa a'e penal; vireko ite opirätasa a'e a'e, gwarepochirese, mba'e rarösa iyavei yemonuasa rese.

II. Iyemboapu'asa, kereisagwasu iyavei porokwaita, a'e oyesura mba'e apotuprisa pipe, mba'e aviye va'e, monda'eisa, poraviki tuprisa, gwarepochi porusa tupri, yemboyoyasa, oikatu oikera opakatu rupi aeya oikatu opakatu rupi sekasa mba'e, a'e oime ite mborokwaita pipe.

Porokwaita 214.

Mba'e rarösartupri Ivatekatuva'e Estado pendar senoisara dos tercios rese omombora yuvireko yuvinoiva'e Yemonuasa Mborokwaita resendar Plurinacional pipe. Senoisa agwä ipotasa opakatu oikwa va'era sekwawa'e, aeya avei sekoa'äsara imbaekwasa rese opakatu rovake.

Porokwaita 215.

Senoisa va'erä Mba'e rarösartupri Ivatekatuva'e Estado pendar anise senoisa va'erä Mba'e rarösar Ivatekatuva'e Estado upenara ipotasa omboaviyera sese oporandu va'e yuvireko, oike va'erä tekwa rese o'añeko; virekora treinta araviter a'e ari pipeve avei;

cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años; contar con probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

Artículo 216.

La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

Artículo 217.

I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquellas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.

II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

SECCIÓN I

DEFENSORÍA DEL PUEBLO

Artículo 218.

I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las

virekoitera kwachiar oyembo'esa resendar a'eve sekoipota aeya oporaviki rane itera oyembo'eagwer rese ite mbosapi ova araviter rupi, virekora oporomboeteisa aeya gwekokwer yupri osepia ukara opakatu upe.

Porokwaita 216.

Mba'e rarösar ÷vatekatuva'e Estado pendar a'e yuvireko yurekoira oporavikisave ñepe'i ova araviter rupi, ndoikatuichira oporavikiiri va'erä yuvireko.

Porokwaita 217.

I. Mba'e rarösartupri ÷vatekatuva'e Estado pendar ite osepiakwa tupri va'era aeya osarö tupri va'era okar koti opakatu gwarepochi reta pipe mboravikisa aeya a'eve Estado opraviki gwarepochi rese anise vireko va'e kereisa gwarepochi rese. Osepiakwara opakatu serokwasa va'e mba'e, seroporavikisa va'e, aeya imondosa va'e, yaposa va'e mba'e aeya mba'e ikatupri va'e opakatu remimbotar.

II. Mba'e rarösartupri ÷vatekatuva'e Estado pendar araviter yakatu ite omombe'ura mboravikigwer resendar mara e'i sepia tekwa rese oporaviki va'e Asamblea Legislativa Plurinacional upe.

ÑUVIRIÖ YA'OSA

POROKWAITA OIPENDAR REPISAR

YASIAPRI I

TEKWA REPISAR

Porokwaita 218

I. Tekwa Repisar osepiara yuvireko yuvirekove va'e rese, mba'e aviye va'e rese, mba'e mombe'pri aeya mba'e mboaviyesa yandeundar, ñepe'i upendar aeya opakatu upendar, oime va'e Mborokwaita gwasu pipe, mborokwaita eta aeya ambuae tekwa yeroyasa rese. Tekwa Repisar kwaita osupitira

instituciones privadas que presten servicios públicos.

II. Corresponderá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.

III. La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

Artículo 219.

I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

Artículo 220.

La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

Artículo 221.

Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad

mboraviki mba'e rarösar aeya instituciones privada poraviki a'e avei i'añeko tekwapendar rese yuvireko.

II. Tekwa repisar ite kwaita ombouvicha va'erä osepi va'rä tekwa gwasu rekokwer aeya sekwa va'e a'e pendar ite ambuaependar ite rekokwer, ekwa kekwa gwasu rekokwer, tekoyeseasa rekokwer avei aeya yuvirekoi va'e voriviana voriviano tekwa amombri rupi.

III. Tekwa Repisar a'e ni'a ñepëi institución ite vireko tekoyeroyasa oyese, igwarepochi avei aeya a'e ite viroporaviki tembiporu, mborokwaita omombe'u va'e rupi ete. Iporavikisa oyeapora mb'e tupri vireko va'e rese oporandueisa mba'e rese, ndasepi'i va'e, mba'e avai eisa aeya yepitivi'isa, okwaita oyapose ndoipisi porombo'esa sereko Mborerekwasa Estado pendar.

Porokwaita 219.

I. Tekwa Repisar a'e virogwatara Tekwa reko Repisar, a'e viroporavikira okwaita sereko ñepeï ovasa araviter rupi, ndoyevirichietera okwaitagwer ve

II. Tekwa Repisar anise Tekwa reko repisar ndipoichira osakikweimofia va'e, osokenda va'e, imaechiroi va'e sese, osekombosikiye va'e mba'e sembiaporese iporavikisa rese.

Porokwaita 220.

Tekwa Repisar anise Tekwa reko Repisar senoisara dos tercios rupi Yemonuasa Mborokwaita resendar Plurinacional pendar yuvinoi vae. Senoi agwa ipotasa ikwaukasa va'erä opakatu rupi, aeya sekoa'äsara iyemboekwer oikatuite piä ekwer va'e, omondo itera tekoa'äsa opakatu tekwa rovai, opakatu ava sui iporavosara akoi omboyekwa va'e ava rekokwer repisa.

Porokwaita 221.

Senoisa va'era Tekwa Repisar ipotasa omboaviyera oporandu va'e yuvireko mba'e rese chupe oike agwä tekwa rese o'añeko, omboaviye tupirira treinta

cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

Artículo 222.

Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.
2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio Público al inicio de las acciones legales que correspondan.
4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.
8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.

araviter a'e ari pipe osenoise yuvireko aeya virekora tekokwer aviye va'e ite aeya seko tupriaira, a'e omombe'ura tekwapendar osepiase yuvireko.

Porokwaita 222.

Ko Tekwa Repisar kwaita yuvirekoi, ambuae oime va'e Mborokwaita gwasu aeya mborokwaita pipe ite:

1. Omboyepipera mboraviki, Kokoti tei va'e mborokwaita sui, Mañekoeisa, oipitivi sekombosikiyepri, osarora sekokwer, okwapaukara, omboaviyeukara aeya ikwachiapri osova'e omboye'oukara, ndomaeichira uma ite oporokwai.
2. Omoporeira mborokwaita aposa resendar aeya omondora opi'a ñemoñetasa mborokwaita, decretos aeya resoluciones rekuñaro agwã ndaei va'e tekosikiyesa resendar iporavikisa.
3. Osekakwaitera, mbaeapopri anise porandusase chi'i rupi, yaposase, ndikwaukasaise tekokwer mboetei eisa, yemboyeroyaeisa, ñepeï va'e aeya seta va'e, oime ite Mborokwaita guasu pipe, Mborokwaitaeta aeya iporupri ambuae tekwa rupi, yaporandura Ministerio Público upe akoi omboipi agwa mba'e aposa aviye va'e apo agwã
2. Porandusara mborerekwar upe aeya i'añeko va'e tekwa rese omombeura yaikwa va'era osekawa va'e resendar a'e oyapo va'e Tekwa Repisar, ndoikatui chietera mba'e oikwaku.
3. Oyapora omomborandu va'erã, omomaendu'a ukara ikwaita aviyeite va'e rese, aeya piañemoñetakwer kuritevoi oipisivoi va'era yemoingatusa aeya osa'ara opakatu mborekwasa aeya instituciones Estado pendar, aeya omose voira ikwachiapri opakatu upe ñe'esa vai, sembiapoi rese anise sekokwerai oipoepise omombeuva'e ikwachiapri pipe.
4. Oikatu oikeno agwã gwemimbotar rupi porokendasave, ndipoichietera ke ñepeï ndoipotai va'erã yuvireko chupe.
5. Oyapo tupri okwaita ndopitu'uchietera, ndayateichira, oimese rumo mbae naporaivae inungar ñoite omombe'ura.

9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

Artículo 223.

Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

Artículo 224.

Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

SECCIÓN II

MINISTERIO PÚBLICO

Artículo 225.

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

6. Oipitivi voira aeya ndoiporavoichira, ndoviroöroichira opakatu ava akoi oporanduse yuvireko yepitivi'isa rese chupe.

7. Oyapora kwachiar pipe okwaita rerogwata tupri agwä.

Porokwaita 223.

Mborerekwareta aeya tekwa pitivi'isar vireko ite okwaita omombeu va'era Tekwa Repisar upe oporanduse iporavikisa rese viraso va'e tenonde koti yuvireko. akoi ndomboyeväise yuvireko chupe iporandusa rese, Tekwa Repisar omondora gwembiapo oikwachia va'e osenonde asara mborekwar, oyemañekora omose va'era ikwaita sui ndomboaviyeise yuvireko.

Porokwaita 224.

Araviter yakatu, Tekwa Repisar omombeura yepi Yemonuasa Mborokwaita resendar Plurinacional upe aeya Osepiakwa va'e Tekwa pipendar upe, ava rekokwer resendar yande rekwagwasu pipendar aeya marä e'i seroporaviki tekwa mba'e. Tekwa Repisar oikatu oicho'o va'erä aviyeteramo tei Yemonuasa Mborokwaita resendar Plurinacional yuvireko anise Tekwa Osepiakwa va'e, omombe'u va'erä yuvireko chupe mba'e gwembiapogwer.

YASIAPRI II

TEKWAUPE MBOREREKWASA

Porokwaita 225.

- I. Mborekwasa Tekwa upendar osepira mba'e aviye va'e aeya opakatu tekwa pipendar remimbotar, aeya omondo itera promosikeyesa avare'i rovake. Ministerio Avareirovake vireko ite yeroyasa a'e ae mba'e apo agwä, tekwa mba'e reroporaviki agwä, aeya gwarepochi reroporavikisa.
- II. Mborekwasa Tekwa upendar omboyekwa itera oporavikisa oyapo itera mba'e aviye va'e mba'e tupiri rupi, mba'e reimesa, oipota va'e, oyemovirakwa, tekoyeroyasa, a'e ae poravikisa, yemonu'asa aeya sekoivatesa.

Artículo 226.

I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.

II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

Artículo 227.

I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.

II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

Artículo 228.

La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

CAPÍTULO TERCERO**FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO****SECCIÓN I****PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO****Artículo 229.**

La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como atribución promover, defender y precautelar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

Porokwaita 226.

I. Fiscal General Estado pendar a'e mborerekar imborerekwar katu va'e Ministerio público pendar aeya oyemoporei oporavikisave institución rer pipe.

II. Mborekwasa Tekwa upendar virekora fiscales departamentales, fiscales materia resendar aeya ambua'e fiscales omombeu vae ite mborokwaita pipe.

Porokwaita 227.

I. Senoisara Fiscal General Estado pendar dos tercios rese omombora yuvireko sese ipa'upendar yuvirekoi va'e Asamblea Legislativa Plurinacional pendar. Ko senoiagwä imombeusara opkatu tekwa upe, seko a'äsara imbaekwagwer rese, oyaposaitera avare'i paüve.

II. Fiscal General Estado pendar ovireko itera opakatu mba'e rese oprandu va'e yuvireko chupe, tekwa piv'isa resendar, inungar Magistratura Tribunal Supremo Justicia omombe'u va'e.

Porokwaita 228.

Fiscal General Estado pendar oyapora okwaita ñepe'i ova araviter rupi, ndokatuiri chira oyeviiri va'erä oporaviki.

MBOSAPI YA'OSA**MBOROKWAITA YANDE REKWA GWASU
REPISAGWÄ****YASIAPRI I****PROCURARURIA YANDE REKWA GWASU
PENDAR****Porokwaita 229.**

ko Procuraruria yande rekwa gwasu pendar a'e nia ivate katu va'e oikwavë'e va'e jurídica pública vireko okwaita omov'i va'erä, osepira aeya oikwakura estado remimbotar.lyemboapu'asa aeya lyeñoingatusa a'e osepiakwara nborokwaita.

Artículo 230.

I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.

II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

Artículo 231.

Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.

2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.

3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración

Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.

Porokwaita 230.

I. Procuraduría General Estado pendar oyuvirekoira Tekwa repisar kuña kuimbae, a'e virogwatara, aeya ambuae tekwa rese añekosar avei omombe'u va'e mborokwaita pipe.

II. Senoisase Procuradora anise Procurador Estado upenara a'e osenoi yuvireko Presidenta anise Presidente Estado pendar. Akoi mbia imondopri ombo aviye ovireko itera opakatu mba'e rese oprandu va'e yuvireko chupe, Magistratura Tribunal Supremo Justicia pendar.

III. Senoisapri oikatuitera omondo ikereisa ivikoti dos tercios ipa'upendar yuvirekove va'e Yemonuasa Mborokwaita resendar Plurinacional pendar ñunoi va'e, senoisa suive oipapara yuvireko sesenta ari. Yeakasa virekora pitu'usa iporavikisave akoi mbia imondopri.

Porokwaita 231.

Procuraduría General Estado pendar Kwaita ko yuvirekoi, omombe'u yaviye va'erä Mborokwaita gwasu pipe aeya mborokwaita pipe avei.

1. Osepira judicial aeya extrajudicialmente Estado rembimotar, oipisira yekwavë'esa mborokwaita rupi, ndoseyai chietera oikoño itera sakigwerive oikatu ite yandeunara ite mba'e apo mborokwaita rupi aeya seroporaviki tuprisa, Mborokwaita gwasu aeya mborokwaita rupi ete.

2. Senondeasara ikwachiasa tuprimi va'e pipe aeya oyapora mboraviki Estado remimbotar repiagwa.

3. Sekoa'äsara aeya sesaetera mboraviki aposa rese opraviki va'e ñepeï peï mborokwaita rese mba'e opakatu upendar reroporavikituprisa pendar rembiapo mborerekwar juriconales aeya administrativas rovai. Akoi ndikereise mbaeapo agwä, oporandura rumo yipisuive semiapo rese yuvireko chupe.

4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.

5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, ocasionen daños al patrimonio del Estado.

6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.

7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.

8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

CAPÍTULO CUARTO

SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

Artículo 232.

La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

Artículo 233.

Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las

4. Oipotara tekwa rese i'añeko va'e, aeya i'añeko va'e tekwa rese, aeya ava tekwa pipendar, yuvirekoi va'e omombe'u va'erä chupe ikwaita resendar. ndoikatui chietera ani e'i va'era omombe'u va'erä chupe; Mborokwaita omoime ite poponupasa chupenarä.

5. Oipotara mborekwar ivatekatu va'e virogwata va'e mba'e tekwa mba'e yuvireko osekomosikiyera akoi iañeko vae tekwarese yuvireko, anise akoi i'añeko vae tekwarese ñateiva'e anise oyapose porombopasa, oyapose mbaetei Estado rembiereko upe.

6. Osepiara omombeuse aeya oporanduse ava mba'e rese aeya ambuae Control Social rupi yuvirekoi va'e, omope ukase Estado rembimbotar.

7. Omombe'ura Fiscalía General Estado pendar upe opakatu sembiapo mba'e aviye va'e rese aviyeteramo oimera ambuae sembiapo naporai va'e anise tekwa mba'e rese virekose mbaechiroi.

8. Okwavë'era mborokwaita apo agwä a'e mba'e sembiaporä.

IRUNGATU YA'OSA

TEKWA GWASU REMIGWAI

Porokwaita 232.

Ko Administración Pública oporaviki yipisuiete supiete va'e rese, aviyeiteva'e, poromboeteisa, mombe'usa, mborokwaita aeya seiiva'e upenara, tekotuprisa, mba'e yayapotupri va'e, tekoyoyasa, mba'e aposa, aviyea'i va'e, katupria'imi etera eisa, a'e yaeñovaeite aeya ichui osë va'e.

Porokwaita 233. A'e yuvirekoi añekosar ava reiïrovake mbia vireko va'e okwaita tekwa gwasu rese yuvireko. Ko añekosareta tekwa gwasu resendar a'e yuvirekoi ko carrera administrativa pendar, oime ambuae mbia egwe ndei sese imombopri vireko va'e

designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

Artículo 234.

Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal, pendientes de cumplimiento.
5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

Artículo 235.

Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.
3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.

mboraviki, ko yuvirekoi va'e oporaviki, a'e yuvirekoi okwaita apo agwä gwemimbotar rupi.

Porokwaita 234.

Viroporaviki va'erä okwaita yuvireko tekwa pipendar rese ipotasa:

1. Vorivia pendar ite yuvirekoira.
2. Otiarö va'e itera.
3. Okwaita omboaviye va'e miritar pendar.
4. Ndovirekoichira gwembiavisa, tekombosikiyesa avei oyeokenda uka va'era oiko, anichira ndomboaviyeise okwaita.
5. Ndasekoichira saröpri aeya tekoasipipe aeya ndasekoise mba'e tupri pipe inungar oyekwachia ö'i Mborokwaita gwasu pipe.
6. Ikwachiasa itera kwachiar gwasu pipe omombo va'erä.
7. Oñe'era ñuvirio ñe'esa katu va'e pipe tekwa gwasu pipendar.

Porokwaita 235.

Tekwa gwasu rese añekosar kwaita ko yurekoi:

1. Omboaviyera Mborokwaita gwasu aeya opakatu mborokwaita.
2. Omboaviyera okwaita yuvireko, omombeu va'e rupi tupri mba'e aviye va'e porokwaita tekwa rese.
3. Oikwave'era omombe'u va'e opakatu mba'e vireko va'e resendar, oike renonde oporaviki. Oporavikise ite aeya, oporaviki pare.
4. Omombeura oporaviki va'e okwaitarese inungar gwarepochi, poritika, técnica, aeya administrativa rese virogwata va'e okwaita tekwa rese.

5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

Artículo 236.

Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

Artículo 237.

I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:

1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

5. Omboiteira aeya osarörä opkatu Estado rembiereko, aeya ndoiporuichira oimese imombosa va'e anise ambuae mba'e rese teĩ ndaei mboravikisa rese.

Porokwaita 236.

Ko ndayaposai va'erä yaposase mboraviki avareii upe:

- I. Eremondugwese sereko nde poravikisa tekwa rese, ombo'epise ari momba resendar yuvireko ndeu a'e naporäi.
- II. Akoi eremoingatu potase mba'emba'e teĩ a'eve nde ereporaviki eiko nde remimbota rupi teĩ, iyavei a'eño teĩ oyapose contrato anise negocio tekwa mba'e viroporavikise, anise ambua'e avarovake teĩno.
- III. Osenoise omondo oporaviki va'erä tekwa rese omu tuprite anise yemomusa tupri itera.

Porokwaita .237.

I. Ko porokwaita yaposa va'erä oporaviki va'e avareii upe:

1. Ombogwapira iyavei sesa'etera opakatu kwachiar oficina publica pendar rese mboravikisa resendar tekwa upe nara, ndokaniichietera, nimara'ichiave'ira. Ko mborokwaita omombe'ura ikwachiapri yapokatupri agwä iyavei osepiara akoi imegwäse kwachiar mara e'ira serekosa.

2. Ndomondayai ai chira mba'e imombe'upri, ndomombe'u viteichira akoi okwaita sui osë pare ramo itera. Mbarayaera serogwata ñasa'ä uka ko mba'e mombeugwer ndosei va'era a'e omombe'u mborokwaita pipe.

II. Mborokwaita omombe'ura poromosikiyesa, poronupäsa akoi ndomboaviyeise okwaita.

Artículo 238.

No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

1. Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
2. Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.
3. Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.
4. Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
5. Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

Artículo 239.

Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

1. La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de terceras personas.
2. La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
3. El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades,

Porokwaita 238.

Ndoikatuichira vireko omborekewasa tekwa rese akoi mbia oyavi va'e gwekokwer tenonde koti omombe'u va'e.

1. Akoi vireko va'e omborekewasa anise okwaita directivos ve anise empresave aeya ambuae yemboapu'asa rupi anise convenios contratos avei Estado rese, imombosa renonde mbosapi yasi ipanevite se ndoyemborenunchiase.
2. Ovireko va'e avei okwaita seko directivos empresas extrajeras transnacionales ve akoi vireko va'e contratos anise convenios Estado rese, ndoseyai va'e cinco araviter rupi gwembiapo imombosa va'e renonde.
3. Akoi vireko va'e okwaita imombopri va'e sese, aniseno ndimombosai va'e sese a'ea oye'eno va'e, ndoyemorennuchiase, mbosapi yasi ipane vite se imomboagwä, Presidente aeya Vicepresidente República pendar rumo ani.
4. Akoi fuerzas Armadas aeya Poricia Voriviana yurekoi va'e supi vireko vite se okwaita a'eve yuvirekoi, ndomombe'ui yuvireko yuvinose agwa mbosapi yasi ipane agwa imombo pirä.
5. Ministro viroya va'e ambuae culto religioso yuvireko a'e avei ndomombeui yuvireko mbosapi yasi imombo pirä. renonde.

Porokwaita 239.

Ndoyemboe katui gwembiapo rese opraviki avare'i rese:

1. Akoi oyemomba'ese omondose ambuae upe tembiereko tekwa mba'e tekwarese añekosar rer pipe, anise ambuae ava upe tei.
2. Oyapose contratos Administrativos anise oyapose ambuae mba'e oyeupe nara tei Estado sui
3. Akoi yaiporuse yande mbäekwa, tembigwai gwatei, ambua yamboyeroya, avamboarakwasar, ñemañekosar empresavireko vae yemboyoyasa Estado rese.

sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

Artículo 240.

- I. Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.
- II. La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
- III. El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.
- IV. La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
- V. Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
- VI. La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.

TÍTULO VI

PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL

Artículo 241.

- I. El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
- II. La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
- III. Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
- IV. La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.

Porokwaita 240.

- I. Opakatu mbia vireko va'e omborerekwasa imombosa va'e sese yaikatu itera senose ikwaitasa sui, Mborerekwasa Mboaviyesa, mborokwaita pipe oime va'e rupi.
- II. Porandusara senose agwä iporokwaita sui yuvireko akoi ombombëtese sereko okwaita. Ndoikatui senosesaa omomba pota ite okwaita sereko ipa araviter pipe.
- III. Ko porandusa mborerekwar renose agwa sekwa va'e ite egwetei katu mbae eira yuvireko, akoi opaorandu vae ko yurekoira quince por ciento gwachiar pipe ite yuvinoimera serer kwachiar imombosa circunscripción pendar ya'e va'e chupe akoi omombo va'e yuvireko tekwa rese añekosar.
- IV. Tekwa rese añekosar renose agwä yaposa itera mborokwaita remimbombeu rupi.
- V. Oyeapose ite ko mborekwar renosesa oseyavoi etera okwaita, oseyä voi aveira rumo gwekuñara inungar mborokwaita pipe omombe'u.
- VI. Mborerekwar renosesa ñepeñ reseve ñoite oimera porokwaitasa constitucional mborerekwasa imombosa va'e sese.

SERER VI

AVA RESE AÑEKOSAR

Porokwaita 241.

- I. Tekwa ruvichasa, a'e oyeapo avare'i ñemoingatusa sui, sekoira oyeapose poritika pública.
- II. O'ive pendar oyemoingatu va'e oyapora control social gestión pública upe opakatu mboraviki a'eavei yemopiavirakwasä tekwa resendar opakatu ite ñunoi vae Estado pipe, aeya empresas tekwa mbae, oyesea vae aeya oyeupevae ae osaro vae tembiporu opakatu mbae.
- III. Eyapora control social ikatupri va'e ite inungar tekwa rese añekosar.
- IV. ko Mborokwaita gwasu omoime itera opakatu ava upe mba'e rese omaekwa va'erä.

V. La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.

VI. Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.

Artículo 242.

La participación y el control social implica, además de las previsiones establecidas en la Constitución y la ley:

1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.
3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.
4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.
5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.

V. O'ĩ pendar oñemoingatura yuvireko omoime va'erã yemoingatusa ko oipitĩvii va'e mba'e rãro agwa.

VII. Yuvinoi va'e yande rekwa gwasu pipe omoimera yandeu yepitĩvĩisa iyavei mba'e rãro agwa opakatu tekwarusu

Porokwaita 242.

Yepitĩvĩisa aeya mba'e rãrosar oime ite, mborokwa ita egwẽirakoviña ei ete o'ĩ constitución pipe aeya mborokaita gwasu ya'osa pipe.

1. Ereipitĩvira oyeapose mba'e aposa mboavai e'ĩ yande rekwa gwasu pendar
2. Ipitĩvĩisara Órgano Legislativo yamopũa va'era opakatugwasu mborokwaita gwasu yaosa
3. Yaipitĩvĩira mba'e sembiapo tupri agwa rese opakatu mborerekwar yuvinoisa rupi aeya iviporgwasu oyeupe ite sekoi va'e, ndoyemonua va'e iyavei oyemonua va'e.
4. Yambombeu tupriira mba'e aviye, va'era a'eya yaiporura tembiereko opakatu mborokaita rupi. Oporanduse mba'e rese ma'ekwasar ani ndeichira yuvireko omondora supiete va'e yuvireko chupe nipanei chira mba'e porandusa rese.
5. Yasopa tupriira kwachiar porandusa yevi imborerekwasa rese, sese oime mborokwaita gwasu pipe mara e'ira serogwatasa ko ikuachiapri.
6. Yaikwara iyavei yayemañekora oikwa ukase mba'e oyapo va'e mborerekwar yuvinoi va'e iyavei kereisa resendar yande rãta gwasu pipe.
7. Yemomborandusara aeya ma'ekwasara opakatu mborerekwa eta kwaita rese yuvinoi va'e yande rãta gwasu pipe.
8. imombeusara mba'e rese añekosar upe marae'ira oyesareko mba'e ikwasa va'erã mba'etẽi semiapokwer rese.
9. Ipitĩvĩisara serogwata tupriagwã, ko ava rese ma'ekwasara imondosa va'erã ikwaitagwa.

10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

TÍTULO VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA

CAPÍTULO PRIMERO

FUERZAS ARMADAS

Artículo 243.

Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

Artículo 244.

Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad y estabilidad del Estado, su honor y la soberanía del país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

Artículo 245.

La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no delibera y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

Artículo 246.

I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben

10. Ipiti'isa aveira órgano electoral pendar ösetupri va'erä porandukwer mborerekwar sekoipota va'e upe tekwa rese a'neko agwa.

SERER VII

SUNDAO ETA AEYA PORISIA VORIVIA PENDAR

YIPINDAR YA'OSA

SUNDAO ETA

Porokwaita 243.

Ko Sundao eta yande rekwa gwasu pendar oyemoingatu tupri ñuvinoi a'e Comando Serekwar, Ejército, Fuerza Aérea, iyavei Armada Boriviana, ko yuvirekoi va'e ite a'e osepiara Asamblea Legislativa Plurinacional pendar omondose piañemoñeta Organo Ejecutivo chupe.

Porokwaita 244.

Ko Sundao eta vireko okwaita oporo'epi va'erä aeya osarö va'erä yandereko, iyavei yande retä gwasu aeñoite sekoï agwa, iporomoeteisa movichasa agwä; iyavei mborokwaita mbo'avíye agwa, aeya mborerekwar gwasu piteko agwa inemoingatu tupri agwa, aeya eyemongerei mbo'uvicha va'erä öse va'erä tenonde koti yande retä gwasu.

Porokwaita 245

Ko sundao eta ñemoingätukwer oyeavi ratí iyavei vireko ite poromboeteisa yuvireko.

Oiko'etegwerai avei, ndo yuvireko reko tei iyavei ogwata mborokwaita rembimobeu rupi yuvireko. A'e imborerekwasa ndoyapoi mba'e aposa mboavai ë'ñ va'e; ñepeipei, supindar yurekoi va'e vireko ite piavirakwasa ñande udar a'e omobeu mborokwaita pipe.

Porokwaita 246.

sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.

II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

Artículo 247.

I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.

II. Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señale la ley. Igualmente condiciones serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

Artículo 248.

El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

Artículo 249.

Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

Artículo 250.

Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

I Ko Sundao eta yuvireko'i Mborerekwar gwasu ñande rēta'gwasu pendar sui a'eya oipisi kwaita yuvireko, mborerekwar Ministro de Defensa rupi iyavei sundao eta rerekwar sui.

II Akoi Oimese vavasa, sundao eta rerekwar ite virogwatara mba'e apoagwä.

Porokwaita 247.

I Ambia tekwasu pendar ndoikatuichira vireko mboraviki iyavei sundao eta päuve sekoi agwä ndoikwa ukaise mborerekwar gwasu ivate katu va'e upe.

II Vireko va'erä okwaita yuvireko sekoi agwä sundao rerekwar iyavei Estado Mayor General reregwarga, Comandantes sekoagwa aeya Jefe de Estado Mayor de Ejército, Fuerza Aérea, Armada Voriviana aeya tuvicha va'e yemonuäsa, yaiko itera Voriviano yande ya'a ramo suive ite yarekoitera opakatu porandusa imbeusa va'e mborokwaita rupi. Egwei tupri aveira Viceministra a'e Viceministro Ministerio de Defensa upe yuvireko.

Porokwaita 248.

Ko Consejo Supremo tekwa gwasu repisar, iyemoingatusa aeya iyemomirätasa ombombeu ite mborokwaita pipe, sese Capitán General a'e chinira Sundao rerekwar agwä.

Porokwaita 249.

Opakatu vorivaiagwar ikwa'ita yuviraso va'erä sundaogwä, aipo e'i mborokwaita pipe.

Porokwaita 250.

Sundao eta mborekwasa oyeupise imondosara mborokwaita mbombe'u kwer rupi.

CAPÍTULO SEGUNDO**POLICÍA BOLIVIANA****Artículo 251.**

I. La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función policial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.

II. Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

Artículo 252.

Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

Artículo 253.

Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviano o boliviana por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

Artículo 254.

En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

MONURİOSA YA'OSA**PORISIA VORIVIANA****Porokwaita 251.**

I. Porisia Voriviana, a'e tekwa pitekosar, vireko okwaita yuvireko ava eta repi agwä aeya iañekora tekwa ogwata tupri va'era iyavei omboaviyeukara mborokwaita opakatu yande rekwa gwasu pipe. Ko mborerekwar oporaviki itera yuvireko opakatu rese ite, ñepei ñoite oime yokwaisar porisia voriviana porokwaita rupi iyavei mborokwaita yande rëtä gwasu pendar.

II. Inungar tekwa rese añekosar, ndoyapisakai indo ndoyemongerei'i oyapo va'erä mboavai ë'isa, sese imbo'etasa reta vireko ñepei pei mborokwaita imboyeroya pira, a'e ombombeu mborokwaita pipe.

Porokwaita 252.

Porisia Voriviana gwereko opirätasa Mborerekwar gwasu ñande rekwa gwasu pendar sui, iyavei mborerekwar gwasu pitiisar a'e Ministra aeya Ministro.

Porokwaita 253.

Yurekoi va'era Comandante General Porisia Voriviana agwä o'a suive ite yuvirekoira Voriviano iyavei Voriviana, eipo e'i imobombeu ko mborerekwar sekoi agwä, aeya yarekora porandusa omombeu va'e mborokwaita rupi.

Porokwaita 254.

Akoi oimese vavasa ambia tekwa rese, Porisia Voriviana piratakwer ovara Comando de Jefe a' e Sundao eta povrive yuvirekoira mba'emba'etëi pitu'ukwer rupi.

SERER VIII

TÍTULO VIII
RELACIONES INTERNACIONALES,
FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y
REIVINDICACIÓN

MARÍTIMA

CAPÍTULO PRIMERO

RELACIONES INTERNACIONALES

Artículo 255.

I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.

II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:

1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.

2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.

3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.

4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.

5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.

6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.

7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.

YEMBOYASA AMBIA TEKWA RESE, YANDE IVI
APRI,
YEMONU'ASA IYAVEI PARAGWASU RESE
YEMAÑEKOSA

YIPINDAR: YEMBOYASA AMBIA TEKWA RESE

Porokwaita 255. I.

Opakatu yemboyasa iyavei yemoñetasa ambia tekwa rese mboraviki apo agwä iyavei ñepitiñiisa apo agwä rese, yoposara opakatu rembimbotar rupi iyavei opakatu reko tupri agwä.

II. Opakatu yemoñetasa mboraviki apo agwä iyavei ñepitiñi agwä yaposa va'e kwachiar pipe ambia tekwa rese, a'e oime va'erä ko nungar:

1. Yandea ite yaikora iyavei oyoya va'erä tekokwer ambia tekwa rese. Ndoikeño tēi va'erä ambia tekwa pendar yande pa'uve tekokwer yavai va'e mboingatu agwä.

2. Ndipotasai chira ñepeño mborerekwar ndoñekuñaroi va'e, oikambe va'e opakatu rekokwer omborerekwasa pipe.

3. Sepisara opakatu ava rekokwer sekoï tupri va'era opakatu rese iyavei ivi rese. Ndipotasai chira ava ndiporoambotai va'e iyavei oipe'año va'e ambia ava oyesui.

4. Imboyeroyasara tekwa yipisui yuvirekoï va'e.

5. Oimera yepitiñiisa opakatu tekwa rese.

6. Särosara opakatu tekwa mba'e iyavei sepiasa tekwa rekokwer.

7. Sepisara ivi iyavei opakatu oime va'e ipipe inungar ka'a, mba'e mimba iyavei opakatu mba'e rasoi oime va'e, ava oyembomba'e pota tēi va'e sui, yaiko tupri va'erä opakatu ivi rese.

8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.

9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.

10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.

11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

Artículo 256.

I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.

II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

Artículo 257.

I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.

II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:

1. Cuestiones limítrofes.
2. Integración monetaria.
3. Integración económica estructural.
4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

Artículo 258.

8. Yande ite i'upri yañotira yande rembi'urä, nda'ei chira kokoti sui tēi tembi'urä serusara iposanombri iyavei mba'e rasi vai oyapo va'e yandeu.

9. Opakatu ava ite virekora tataendi, i iyavei ambiaeno yuvirekoi tupiri katu va'erä.

10. Opakatu ava upe ite oimera mba'e pösa mba'erasi sui.

11. Añekosa katura opakatu mba'e yaposa va'e rese mboraviki pipe yande rekwave iyavei serasosa va'erä ambia tekwa rupi.

Porokwaita 256.

I Yande reko repisave yaposa va'e ambia tekwaeta rese iyavei omboyoya va'e porokwaita yande rekwa pipendar yaposa itera opakatu reko tupiri agwä.

II Yande reko repisa ombombe'u va'e porokwaita gwasu yareko va'e pipe imboyoyasara porokwaita vireko va'e ambiae tekwaeta rese yuvireko.

Porokwaita 257.

I Opakatu porokwaita yaposa va'e ambiae tekwaeta rese aviye itera yande rekwa upe nara imboaviye agwä.

II. Yaposa ranera porandusa porokwaita yaposa va'e rese opakatu uve ipare imboaviye agwä ko nungar rese:

1. Ivi apri rese.
2. Gwarepochi rese.
3. Gwarepochi apo agwä rese.
4. Imondosa va'e añeko agwä ambia tekwa pendar upe opakatu reko tupiri agwä.

Porokwaita 258.

Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

Artículo 259.

I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.

II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

Artículo 260.

I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.

II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.

III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

CAPÍTULO SEGUNDO

FRONTERAS DEL ESTADO

Artículo 261.

La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

Opakatu mboraviki yaposa va'e ambiae tekwaeta rese yaposa porokwaita rupi.

Porokwaita 259.

I Opakatu kwachiar yaposa va'e yemoñetasa pipe mboraviki apo agwä ambiae tekwaeta rese ikwaukasa ranera opakatu ava upe, sinko nungar ava retakwer ikwachiapri va'e kwachiar gwasu pipe upe, anise treinta y sinko nungar yuvirekoi va'e mborerekwareta pä'uve. Ko yuvirekoi va'e oikatuño itera oporandu va'erä kwachiar apo agwä mboraviki rese yuvireko mborerekwar ivate katu va'e upe.

II Porandusa oime va'erä avaeta uve, imbombeusara ari ipapapri rupi porokwaita rupi avei.

Porokwaita 260.

I Yemoñetasa ambia tekwaeta rese mboraviki rese imbombe'usara porokwaita opakatu tekwa uvendar ombmbe'u va'e rupi, iyavei porokwaita oime va'e yande rekwa pipe rupi aveino, yaposa vite va'erä mboraviki anise yepiti'isa.

II Mboraviki yaposa vite va'erä osepia ranera mborerekwareta yemonu'asave yuvinoi va'e chupe Asamblea Legislativa Plurinacional e'i, ipare ramo mburuvicha gwasu presidente oyapora mboraviki.

II. Oime vitesa ñe'esa mburuvicha presidente upe, porandusa pare, mboraviki apo agwä ambia tekwaeta rese. Yaposa iri etera porandusa avaeta uve.

ÑUVIRIOSA YA'OSA:

YANDE IVI APRI

Porokwaita 261.

Mborerekwar kwaita osäro va'erä yande ivi apri iyavei oyapo va'era mboraviki ipipe opakatu rekokwer moingatu agwä.

Artículo 262.

I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.

II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

Artículo 263.

Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

Artículo 264.

I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.

II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.

III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

Porokwaita 262.

I İvi apri ikĩchimbri pare oimera viter a 50 kilómetro ipapapri indayai va'e. Ndipoi chira ava oyembomba'e sese. Oimese oyembomba'e pota va'e sese a'e osepiara iyavei opĩtara mborerekwar pove.

II Ko İvi oime vite va'e İvi apri ikĩchimbri pare rese añekosara ambia porkwaita rupi. Opakatu reko tupiri agwã.

Porokwaita 263.

Sundaoeta kwaita ite İvi apri rãro agwã iyavei İvi repi agwã. Supi ete yuvĩrekoira. Oyapo aveira mboraviki yuvĩreko supino.

Porokwaita 264.

I. Mborerekwar i'añekora yepi oyemoingatu katu va'erã ava rekokwer İvi apri rupi. l'añeko katura tekwa supindar rese.

II. Mborerekwar kwaita osãro va'erã oime va'e İvipor İvi apri rupi.

III. Ko İvi apri rese añekosa yaposara porokwaita rupi ete.

CAPÍTULO TERCERO

INTEGRACIÓN

Artículo 265.

I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.

II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

Artículo 266.

Las representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

CAPÍTULO CUARTO

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

Artículo 267.

I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.

II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

Artículo 268.

El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

IMBOSAPISA YA'OSA:

ÑEMONU'ASA

Porokwaita 265.

I Mborerekwar omonu'ara tekwa oyoya tupiri va'era tekokwer ambia tekwaeta ivi rupindar rese.

II. Mborerekwar i'añeko katura tekwa araka'e suive yuvirekoi va'e rese oime katu va'erä yemboyoyasa ambia tekwaeta rese.

Porokwaita 266.

Yande rekwa gwasu Vorivia rer pipe i'añeko va'era yuvireko ambia tekwaeta pendar rese iporavopri yuvirekoira avaeta rembimbotar rupi.

IRUNGATUSA YA'OSA:

ÑEMAÑEKOSA PARAGWASU RESE.

Porokwaita 267.

I. Mborerekwar yande rekwa pendar oikwa uka paragwasu rese iyavei ivi ipopi rupindar rese ñemañekosa yareko va'erä yande sê agwä.

II. Mborerekwar osopeña itera yepi oingatu va'erä paragwasu rerekosa yemoñetasa pipe iyavei mboraviki pipe ivi ipopi rupindar rupi.

Porokwaita 268.

Mborerekwar i'añeko katura paragwasu rese iyavei ñai, iupa rese. A'e osepiara iyavei osärora sundaoeta yuvireko porokwaita ombombe'u va'e rupi.

TERCERA PARTE**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL
DEL ESTADO****TÍTULO I****ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO****CAPITULO PRIMERO****DISPOSICIONES GENERALES****Artículo 269.**

I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.

II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.

III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

Artículo 270.

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

Artículo 271.

I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.

MBOSAPĪ YA'OKWER**IVĪ REKOKWER RESE****SERER I****IVĪ YANDE REKOSA RESE****YĪPĪNDAR YA'OSA: OPAKATU UVENDAR****Porokwaita 269.**

I. Yande rekwa ivi Vorivia rer yuvirekoi, a'e serer karai ñe'e pipe departamento, provincia, iyavei tekwa ara'endar ivi chupe territorio indígena e'i.

II. Ivi asiasa iyavei serer rerovasa yaposara sekwa va'e pi'añemoñetasa rupi iyavei porokewaita gwasu ombombe'u rupi.

III. Oimera tekwa ivi opakatu rese, porokwaita ombombe'u va'e rupi.

Porokwaita 270.

Opakatu ivi serekosara oime va'erä mboravikisa, yemonu'äsa, këre'isa, yemboyoyasa, teko yoya, ñepitãvĩisa, oyoya va'e, yemoñetasa iyavei tekwa araka'endar reko agwä.

Porokwaita 271.

I. Tekwa vireko pota va'erä porokwaita oyeupe narä, a'e chupe karai ñe'e pipe estatuto autonómico iyavei carta orgánica e'i, yaposara porokwaita autonomía rese ombombe'u va'e rupi, oime va'erä yemboyoyasa mborerekwar ivatendar rese.

II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 272.

La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

Artículo 273.

La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

Artículo 274.

En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

Artículo 275.

Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

Artículo 276.

Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

II. Porokwaita autonomía resendar yaposa va'e osepia ranera mborerekwareta asamblea plurinacional pendar yuvireko.

Porokwaita 272.

Karai ñe'e pipe autonomía e'i chupe tekwa a'ea ite i'añekose oyese. Sese a'ea ite oiporavora omborerekwargwä. Iyavei a'ea ite oyapora mboraviki opakatu rekokwer oñemoingatu va'erä tekwa ivi pipe.

Porokwaita 273.

Porokwaita rupi mborerekwareta municipio e'i va'e karai ñe'e chupe oyemboyoyara yuvireko iyavei tekwa araka'endar rese, oñemoingatu katu va'erä opakatu rekokwer.

Porokwaita 274.

Ivi pipe departamento e'i va'e karai ñe'e chupe, iporavosara mborerekwar prefecto serer va'e iyavei consejero departamental serer va'e. Oipotase avaeta sekwa va'e yuvireko porandusa pare, ko departamento a'ea ite virekora mborerekwar i'añeko va'erä sese.

Porokwaita 275.

Ñepepei tekwa rupi yaposa ranera kwachiar porokwaita resendar chupe estatuto anise carta orgánica e'i. Ipore yaposara porandusa avaeta uve oikwa va'erä yuvireko iyavei imboaviye agwä aviye opakatu uve.

Porokwaita 276.

Opakatu tekwa oyoya ite seroyapri yuvirekoira, ndipoi chira rumbo ambia rese tēi seroyasa va'e.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO
CAPÍTULO SEGUNDO
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL

Artículo 277.

El gobierno autónomo departamental está constituido por una Asamblea Departamental, con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa departamental en el ámbito de sus competencias y por un órgano ejecutivo.

Artículo 278.

I. La Asamblea Departamental estará compuesta por asambleístas departamentales, elegidas y elegidos por votación universal, directa, libre, secreta y obligatoria; y por asambleístas departamentales elegidos por las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo a sus propias normas y procedimientos.

II. La Ley determinará los criterios generales para la elección de asambleístas departamentales, tomando en cuenta representación poblacional, territorial, de identidad cultural y lingüística cuando son minorías indígena originario campesinas, y paridad y alternancia de género. Los Estatutos Autonómicos definirán su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.

Artículo 279.

El órgano ejecutivo departamental está dirigido por la Gobernadora o el Gobernador, en condición de máxima autoridad ejecutiva.

CAPÍTULO TERCERO
AUTONOMÍA REGIONAL

Artículo 280.

I. La región, conformada por varios municipios o provincias con continuidad geográfica y sin trascender límites departamentales, que compartan cultura, lenguas, historia, economía y ecosistemas en cada

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU
ÑUVIRIOSA YA'OSA:
MBOREREKWAR AÑEKOSA IVI
DEPARTAMENTO PIPE.

Porokwaita 277.

Mborerekwareta yuvirekoi Asamblea Departamental pipe, a'e oyapora porokwaita yuvireko iyavei osepia yuvireko mboraviki yaposa va'e okwaita rupi.

Porokwaita 278.

Mborerekwareta yuvirekoi va'erä Asamblea Departamental pipe iporavopri yuvirekoira, a'e karai ñe'e pipe serer asambleista. Tekwa araka'endar rumo oiporavora gwekokwer rupi yuvireko.

Porokwaita 279.

I. Mborerekwareta asambleistagwä opakatu ava oiporavora yuvireko.

II. Porokwaita ombombe'ura mborerekwar asambleista poravo agwä ava retakwer rupi oime va'e ivi pipe iyavei tekwa ara'endar rekokwer rupi. Iporavosara kuña iyavei kuimba'e.

Porokwaita 279.

Mborerekwar ivate katu va'e i'añeko va'erä tekwa gwasu departamento rese, a'e serer karai ñe'e pipe Gobernador.

IMBOSAPISA YA'OSA:
MBOREREKWAR AÑEKOSA IVI AUTONOMÍA
REGIONAL PIPE.

Porokwaita 280.

I Ivi región serer va'e pipe yuvirekoi seta municipio iyavei provincia, ndoyapirasai chira rumo

departamento, se constituirá como un espacio de planificación y gestión.

Excepcionalmente una región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.

II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones.

Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.

III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

Artículo 281.

El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

Artículo 282.

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.
- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

departamento ivi apri. A'e oyoya sekokwer yuvireko, iyavei ife'e iyavei iporavikisa yuvireko.

Oimera amove oyeapora ñepei provincia ñepei región, oyoya tupri va'e rumo sekokwer yuvireko.

II Porokwaita autonomía resendar ombombe'ura mara e'ira oyeapo tupiri va'era región serer va'e.

III Oyeapo va'esave región ndiporavosai chira mborerekwareta provincia uvendar. Porandusa pipe avaeta uve ivi región serer va'e oyeapora autonomía regional municipio yuvirekoi va'e ipipe oipotase yuvireko.

Porokwaita 281.

Mborerekwar autonomía regional uve sekoira Asamblea Regional, a'e oyapora porokwaita iyavei osepiara okwaita rupi mboraviki yaposa va'e, iyavei oimera mborerekwar mboraviki apo agwã.

Porokwaita 282.

I. Mborerekwareta Asamblea Regional pipe nara iporavosara yuvireko ñepei municipio rupi oyoya concejal yuvirekoi va'erã rese, ava retakwer rupi oime va'e ivi pipe.

II. Ivi región serer va'e pipe yaposara kwachiar mboraviki agwã opakatu rese, porokwaita autonomía regional ombombe'u va'e rupi.

CAPÍTULO CUARTO
AUTONOMÍA MUNICIPAL

Artículo 283.

El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

Artículo 284.

I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejales y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.

II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo

Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.

III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejales y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.

III. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

CAPÍTULO QUINTO

ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS
AUTÓNOMOS

Artículo 285.

I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:

IRUNGATUSA YA'OSA:
AÑEKOSA TEKWA RESE

Porokwaita 283.

Mborerekwareta tekwa rese añekosar yuvirekoi consejo municipal pipe. A'e oyapora porokwaita mboraviki agwã yuvireko iyavei osepiara mboraviki agwer yuvireko. Ñepeí mborerekwar oyapo va'e mboraviki serer alcalde kuimba'ese, kuñase serer karai ñe'e pipe alcaldesa.

Porokwaita 284.

IV. Consejo municipal pipe oimera consejal kuña iyavei consejal kuimba'e, ava oiporavo va'e yuvireko.

V. Municipio pipe oimese tekwa ara'endar ndovirekoi va'e autonomía indígena yuvireko, oiporavora opa'u pendar yuvireko consejo municipal pipe nara, gwokokwer rupi iyavei porokwaita carta orgánica municipal ombombe'u va'e rupi.

VI. Porokwaita ombombe'ura mara e'ira iyavei mbovira consejal kuña iyavei consejal kuimba'e retakwer yuvireko. Kwachiar carta orgánica serer va'e ombombe'ura mboraviki apo agwã tekwa rekokwer rupi.

VII. Mborerekwareta Consejo municipal oyapora kwachiar yaposa va'erã carta orgánica, a'e osepiara avaeta yuvireko porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

POYANDEPOSA YA'OSA:

MBOREREKWAR MBORAVIKI APOSAR.

Porokwaita 285.

I. Mborerekwar sekoi pota va'e mboraviki apo agwã tekwa uve, sepiasa ranera ko sekokwer.

1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.

2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.

3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.

II. El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

Artículo 286.

I La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

II En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

CAPÍTULO SEXTO

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS

AUTÓNOMOS

Artículo 287.

I. Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:

1. Sekoi ranera ñuvirio araviter tekwa pipe, poravosa renonde.

2. Mborerekwar Arkare sekoi va'erä omboaviye ranera veintiún araviter.

3. Mborerekwar prefecto sekoi va'erä omboaviye ranera veinticinco araviter.

II. Opakatu mborerekwar yurekoira poyandepo araviter rupi mboraviki apo agwä tekwa rese. Ipape iya iporavosa iri ñepei rupiveño.

Porokwaita 286.

I. Ndipoise mborerekwar tekwa rese añekosar imondosara ñepei consejo pa'u pendar anise asamblea pa'u pendar porokwaita estatuto autonómico ombe'u va'e rupi iyavei porokwaita carta orgánica ombombe'u va'e rupi.

II. Mborerekwar tekwa rese añekosar omanose iyavei oseyase ko mborerekwasa, yaposa irira poravosa opakatu rese ndombombiteise araviter ipapapri iporaviki agwä. Anise rumo imondosara ambia sekuñara iporavosa va'e porokwaita estatuto autonómico ombombe'u va'e rupi iyavei porokwaita carta orgánica ombombe'u va'e rupi.

ÑEPEI OVASA YA'OSA:

MBOREREKWAR POROKWAITA APOSA

IYAVEI IMBOAVIYE REPIASA.

Porokwaita 287.

I. Sekoi pota va'e mborerekwar consejove nara iyavei asambleave nara sepiasa ranera sekokwer ko nungar:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.

2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.

II. La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

Artículo 288.

El período de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelectos o reelectas de manera continua por una sola vez.

CAPÍTULO SÉPTIMO

AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

Artículo 289.

La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

Artículo 290.

I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.

II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

1. Sekoi ranera nuvirio araviter rupi tekwa pipe porandusa rendondeve.

2. Vireko ranera 18 araviter omboaviye va'e.

II. Yaposase poravosa asambleve nara iyavei consejove nara ikwachiasara ambia kwachiar pipe, ndoyese'ai chira ambia morekewargwä ikwachiapri va'e rese.

Porokwaita 288.

Mborerekwar consejo pipendar iyavei asamblea pipendar yuvirekoira poyandepo araviter rupi, iyavei iporavosa irira ñepepi rupiveño.

ÑUVIRIO OVASA YA'OSA:

ARAKA'ENDAR TEKWA AÑEKOSA OYESE.

Porokwaita 289.

Tekwa araka'endar, chupe karai ñe'e pipe pueblo indígena e'i, a'e vireko va'e ofie'e ite yuvireko inungar avei vireko o'ivi yuvireko, iyavei vireko gwekokwer yuvireko. A'ea avei osepia mborerekwargwä yuvireko oyeupe. A'ea ite i'añeko yuvireko oyese, chupe karai ñe'e pipe autonomía indígena e'i.

Porokwaita 290.

I. Yaposara autonomía indígena ivi tekwa araka'endar vireko va'e rupi, ipipe ko tekwa yuvirekoi vite ite. Iyavei yaposara tekwa rembimbotar rupi porandusa apo pare, porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi avei.

II. Tekwa araka'endar añekosa oyese serer karai ñe'e pipe autonomía indígena, a'e yuvirekoira porokwaita vireko va'e rupi ete yuvireko, iyavei porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

Artículo 291.

I. Son autonomías indígena originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.

II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

Artículo 292.

Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

Artículo 293.

I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.

II. Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.

III. La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.

IV. Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

Porokwaita 291.

I. Autonomía indígena yuvirekoi araka'e suive tekwa vireko va'e ivi, iyavei municipio, inungar avei región serer va'e, porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

II. Ñuvirio tekwa araka'endar anise oime vite va'e ambia tekwa araka'endar, ñepeño autonomía indígena oyapora yuvireko

Porokwaita 292.

Ñepepei autonomía indígena oyapora kwachiar mborokwaita estatuto serer va'e yuvireko iyavei oyapora gwelokwer rupi yuvireko, porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

Porokwaita 293.

I. Opase oingatu yaposa va'erä autonomía indígena Tekwa araka'edar vireko va'e ivi rupi, ikwaukasara iyavei porandusa ranera avaeta uve sekokwer rupi yuvireko.

II. Oyeavise ivi apri autonomía indígena vireko va'e distrito municipal ivi vireko va'e rese, oyemoñeta ranera ivi apri rese yuvireko. Oyeavise municipio ivi rese serasosa ranera yemoñetaragwä porokwaita mboaviye agwä asamblea legislativa plurinacionalve oikwa va'era yuvireko, ipare ramo yaposara porokwaita ombombe'u va'e rupi.

III. Porokwaita ombombe'ura ava retakwer oime va'erä autonomía indígena.

IV. Autonomía indígena oime va'erä, oñomase ambia ivi ñepeñi anise ñuvirio municipio ivi a'eve oimera yemoñetasa iyavei yepñiviisa porokwaita ombombe'u va'e rupi mborerekwar poraviki agwä.

Artículo 294.

I. La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.

II. La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.

III. En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

Artículo 295.

I. Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.

II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

Artículo 296.

El gobierno de las autonomías indígena originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

Porokwaita 294.

I. Oime va'erä autonomía indígena yaposara porokwaita mboaviyesa rupi oime agwä porandusa avaeta uve.

II. Yaposa va'erä ñepei municipio autonomía indigenagwä yaposara porandusa referendo serer va'e pipe, porokwaita ombombe'u va'e rupi.

III. Oimese municipio pipe ambiae tekwa karai ñe'e pipe campesina sere va'e oyoya va'e sekokwer yuvireko iyavei i'ivi oyoya va'e, a'e iyaño avei oyapo ambia municipio yuvireko, opakatu kwachiar apo pare mborerekwar asamblea legislativa plurinacional pendar rovai, porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

Porokwaita 295.

I. Oyeapo va'erä región indígena originario campesino serer va'e karai ñe'e pipe, municipio i'vi osasa va'e, yaposa ranera kwachiar serasosa va'erä mborerekwar Asamblea Legislativa Plurinacional pendar rovai, porokwaita ombembe'u va'e rupi.

II. Oyese'ase municipio distrito serer va'e rese municipio pipe iyavei autonomía indígena rese, oyeapo va'erä autonomía indígena regional, yapo agwä yaposa ranera porandusa avaeta uve chupe karai ñe'e referendo e'i, porokwaita ombombe'u va'e rupi.

Porokwaita 296.

Autonomía indígena pipe mborerekwar oporavikira tekwa rese porokwaita vireko va'e rupi ete yuvireko, iyavei gwokokwer rupi oporavikira oyeupe nara yuvirekono, ñepei gwerer rupi ete yuvirekoira, iyavei porkwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO
CAPÍTULO OCTAVO
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

Artículo 297.

I. Las competencias definidas en esta Constitución son:

1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiere ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución corresponderá a las entidades territoriales autónomas.

II. Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

Artículo 298.

I. Son competencias privativas del nivel central del Estado:

1. Sistema financiero.
2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.
4. Régimen aduanero.
5. Comercio Exterior.
6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU
IRUNGATU OVASA YA'OSA:
MBOREREKWAR KWAITA YA'OSA.

Porokwaita 297.

I. Mborerekwar kwaita ko porokwaita gwasu pipe.

1. Karai ñe'e pipe privativa e'i chupe porokwaita anise ñe'esa ipa omondo va'e opakatu rerekwar ivate katu va'e. A'ño ite oyapora porokwaita opakatu omboaviye va'erä.
2. Karai ñe'e exclusivo e'i chupe, ñepe mborerekwar ikwaitara oporokwai va'erä ñepe mba'e reseño tei oyokwaira ambia mborerekwar ivi koti katu va'e.
3. Oyapose porokwaita opakatu rerekwar mborerekwar ivatendar chupe karai ñe'e concurrente e'i, ambia ivi kotindar evokoiyase oyapo kwachiar reglamento serer va'e porokwaita mboaviye tupiri agwä.
4. Karai ñe'e pipe compartida e'i chupe, mborerekwar tekwa pendar oyapo va'e asamblea legislativa plurinacional porokwaita rupi, iyavei oyapo kwachiar reglamento serer va'e porokwaita mboaviye tupiri agwä.

II. Opakatu porokwaita ndipoi va'e porokwaita gwasu pipe, a'e oyapora mborerekwar ivate katu va'e opakatu rerekwar.

Porokwaita 298.

I. Mborerekwar ivate katu va'e opakatu rerekwar kwaita.

1. Gwarepochi rese añekosa.
2. Gwarepochi rese poravikisa, gwarepochi retä rese chupe Banco Central e'i karai ñe'e, gwarepochi repri rekuñarosa rese añekosa.
3. Mba'e opakatu rä'asa iyavei ari papasa rese añekosa.
4. Ivi apri rupi oyepota va'e rese añekosa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

7. Armas de fuego y explosivos.
8. Política exterior.
9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
11. Regulación y políticas migratorias.
12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.
14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.
15. Registro Civil.
16. Censos oficiales.
17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
18. Hidrocarburos.
19. Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
20. Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.
21. Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
22. Política económica y planificación nacional.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

5. Mba'e mboypoeypisa ambia tekwa ambombri rupindar rese añekosa.
6. Tekwa rarõsa iyavei tekwa repi agwã rese añekosa.
7. Tata opo va'e iyavei mboka rese añekosa.
8. Yemofetasa ambia tekwa amombri pendar rese.
9. Yekwachiasa tekwa pendargwã rese iyavei koi rupi sui yugweru va'e opita va'erã rese añekosa.
10. Ivi rarõ agwã rese ivi apri rupi iyavei yande rekwa gwasu rarõ agwã rese añekosa.
11. Avaeta mba'e oyepo va'e yande ivi rese repiasa.
12. Mboraviki agwã aposa iyavei mboraviki repiasa.
13. Opakatu tekwa gwasu mba'e rese añekosa.
14. Iva rese ogwata va'e repiasa iyavei oveve va'e gwapi agwã aposa rese añekosa, iyavei peri rupi ogwata va'e repiasa.
15. Avaeta rer kwachiasa rese añekosa.
16. Opakatu ava retakwer papasa rese añekosa.
17. Opakatu ivi ruvichagwer kwachiasa rese añekosa.
18. I nungar tata oyapo va'e rese añekosa.
19. Gwarepochi imondose va'e opakatu uve nara rese añekosa.
20. Opakatu ivi, ka'a iyavei oime va'e ipipe rese añekosa.
21. Opakatu ipapapi va'e repiasa.
22. Mboraviki gwarepochi reime agwã rese iyavei ambia mboraviki reime agwã rese añekosa.

II. Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:

1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
3. Servicio postal.
4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogenéticos y las fuentes de agua.
5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.
9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado.
12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.
13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen Actividades en más de un Departamento.
15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.
16. Régimen de Seguridad Social.

II. Mborerekwar opakatu rerekwar kwaitaño ite.

1. Ikwaita oyapora kwachiar mborerekwar poravo agwã iyavei oime va'erã porandusa rese opakatu uve.
2. Ikwaita oyapo va'erã kwachiar opakatu ñe'esa resendar.
3. Ikwachiapri imondosa va'erã amombri rupi.
4. Oime va'e ivivri rupi mba'e sepi va'e iyavei i oime va'e rese.
5. Ikwaita oyapora kwachiar i porusa resendar iyavei ambiaeno.
6. Kwachiar ka'a, ïai, ïvi iyavei opakatu ipor resendar.
7. Ivira porusa resendar iyavei ïvi poru resendar.
8. Mboraviki tataendi resendar.
9. Peri apo iyavei imoatirosa resendar.
10. Oyeso'o va'e ogwata raper aposa, chupe tren e'i karai ñe'e iyavei iporaviki repiasa.
11. Tuvicha va'e oi aposa iyavei ambia mba'e tuvicha va'e opakatu uve nara aposa.
12. Kwachiar aposa oi resendar iyavei ïvi resendar.
13. Kwachiar aposa ava retakwer resendar.
14. Kwachiar aposa ava ofïemonu'a va'e mboraviki apo agwã uve nara, chupe karai ñe'e personalidad jurídica e'i.
15. Kwachiar aposa personalidad jurídica serer va'e karai ñe'e pipe, mboraviki apo agwã ambia ïvi sui yugweru va'e upe.
16. Kwachiar tekwa rarõsa resendar.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

17. Políticas del sistema de educación y salud.
18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal.
24. Administración de Justicia.
25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.
27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
29. Asentamientos humanos rurales.
30. Políticas de servicios básicos.
31. Políticas y régimen laborales.
32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a mas de un departamento.
33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial.
34. Deuda pública interna y externa.
35. Políticas generales de desarrollo productivo.
36. Políticas generales de vivienda.
37. Políticas generales de turismo.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

17. Kwachiar mboraviki yembo'esa yerokisa rupindar rese iyavei poroposanosa resendar.
18. Ivi repri mboepisa resendar yemboñetasa pipe mborerekwar tekwa pendar rese, chupe karai ñe'e Derechos Reales e'i.
19. Ivi sarombri va'e mborerekwar ivatendar i'añekora sese.
20. Gwarepochi yapokatusa va'e iyavei mba'e oime va'e ivi rese.
21. I'upri marane'isa resendar.
22. Kove rese mboraviki repiasa iyavei ivi kove resendar kwachiasa.
23. Mboraviki pipe opakatu mba'e serekosa va'e repiasa.
24. Tekoyoya va'e aposa.
25. Tekokwer araka'endar mboyekwasa iyavei imbokañeisa mborerekwar ivate katu va'e poropitiñeisa pipe.
26. Oi rerokwasa mba'e avisa mboepi agwä porokwaita rupi.
27. Oi yembo'esa iyavei opakatu kwachiar reta omondo va'e mborerekwar ivatendar.
28. Mboraviki reimesa mborerekwar ivatendar omondo va'e ava uve.
29. Ava tekwa oyapo pota va'e.
30. Mboraviki tekokwer upe oime katu va'erä iporupira.
31. Mboraviki apo agwä rekasa.
32. Gwatasa ivi rupi, iai rupi, ivate rupi iyavei oso puku katuse mabiae tekwa departamento serer va'e rupi.
33. Ivi poru tupiri agwä rese.
34. Mba'e iporusa va'e repri mboepi agwä.
35. Opakatu i'upri renose katu agwä.
36. Añekosa oi apo agwä.
37. Ava ogwata va'e mba'e repia tekwa rupi rese añekosa.

38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.

Artículo 299.

I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:

1. Régimen electoral departamental y municipal.
2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
3. Electrificación urbana.
4. Juegos de lotería y de azar.
5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.

II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:

1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
2. Gestión del sistema de salud y educación.
3. Ciencia, tecnología e investigación.
4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
5. Servicio meteorológico.

38. Ìvi rese añekosa, porokwaita ombombe'ura oyeapo va'erä autonomía.

Porokwaita 299.

I. Ko porokwaita mboaviye agwä oyemboyoyara yuvireko, mborerekwar ivate katu va'e mborerekwar tekwa rupindar rese yuvireko.

1. Mborerekwar poravo agwä rese, tekwa tuvicha katu va'e uve nara a'e karai ñe'e pipe departamento serer iyavei ambia tekwa uve nara a'e municipal serer.
2. Opakatu ñe'esa iyavei mba'e repiasa oime va'erä opakatu rupi.
3. Tataendi tekwa pipe nara.
4. Gwayisa resendar.
5. Yemoñetasa tekwa ambia ivi resendar rese.
6. Mba'e ndaporai va'e moingatusa yemoñetasa pipe ambia rese tekwa pipe.
7. Gwarepochi imondosa va'e mborerekwar poraviki agwä repiasa.

II. Porokwaita oime va'e oyapora mborerekwar ivate katu va'e iyavei mborerekwar tekwa rupindar yuvireko.

1. Sarösara ka'a, iai, opakatu mba'e mbiar yuvireko va'erä iyavei imboatösara ndipoi va'era iti.
2. Añekosa mba'e pösä rese iyave yembo'esa seseno.
3. Araka'endar mba'ekwasa rekasa iyavei oime ramo va'e mba'ekwasa aposa.
4. Ìvi raisusa iyavei opakatu ka'a, ivira rärosa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
8. Residuos industriales y tóxicos.
9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos.
10. Proyectos de riego.
11. Protección de cuencas.
12. Administración de puertos fluviales.
13. Seguridad ciudadana.
14. Sistema de control gubernamental.
15. Vivienda y vivienda social.
16. Agricultura, ganadería, caza y pesca.

Artículo 300.

I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:

1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia.
4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.
7. Planificación, diseño, construcción conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- Gwarayu

5. Ari rakukwer rese añekosa.
6. Ivivri pendar piråtasa oime va'e tekwa rupi.
7. Tataendi renosesa iai rupi sui iyavei sese añekosa.
8. Iti iyavei mba'e rikwer oporoyuka va'e.
9. Mboraviki i ikatupiri va'e reime agwä rese iyavei iti rese añekosa.
10. Mba'e miti mboi'usa.
11. I aviye va'e rarösa.
12. Iar yemboyasa rese añekosa.
13. Tekwa rarösa.
14. Mborerekwar rembiapo repiasa.
15. Oi aposa.
16. Kove aposa, mba'e mimba mboakwasa iyavei pirapoisa.

Porokwaita 300.

- I. Mborerekwar tekwa departamento pendar kwaita.
1. Oyapora porokwaita estatuto serer va'e karai ñe'e pipe, porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.
 2. Oyapora mboraviki avaeta yuvirekoi tupiri katu va'erä.
Oyapora porandusa ava opakatu uve.
 3. Iañekora mboraviki oime katu va'erä avaeta uve.
 4. Oyapora kwachiar ivi mondo agwä iyavei ivi poru tupiri agwä yemoñetasa pipe mborerekwar ivatendar rese, mborerekwar municipio pendar rese iyavei tekwa araka'endar rerekwar rese.
 5. Mboraviki tataendi reime agwä tekwa amombri pendar uve.
 6. Mboraviki peri apo agwä tekwa amombri pendar uve iyavei imoatiro agwä, opakatu mborerekwar ñepitiviisa pipe, porokwaita ombembe'u va'e rupi.
 7. Ogwata va'e raper apo chupe karai ñe'e ferrocarril e'i, amombri oso va'e ivi departamento

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.

8. Construcción y mantenimiento de líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de la Red Fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.

9. Transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.

10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.

11. Estadísticas departamentales.

12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.

13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.

14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.

15. Proyectos de electrificación rural.

16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.

17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.

18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.

19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.

20. Políticas de turismo departamental.

21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.

22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imponibles no

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

serer va'e pipe, yemoñetasa pipe mborerekwar ivatendar rese.

8. Gwatasa peri rupi, i rupi iyavei ambiaie rupi, tekwa rupi yepota agwä.

9. Mboraviki gwatasa oveve va'e gwapi agwä iyavei sese añekosa.

10. Ava retakwer repiasa tekwa departamento serer va'e pipe.

11. Ava oyemonu'a va'e mboraviki apo agwä uve kwachiar mondose, chupe karai ñe'e personalidad jurídica e'i.

12. Kwachiar personalidad jurídica serer va'e karai ñe'e pipe mondose mboraviki apo agwä ambia ivi sui yugweru va'e upe.

13. Añekosa i'upri mara e'isa rese.

14. Mboraviki tataendi amombri rupi oso va'e rese.

15. Mboraviki tataendi renose agwä i sui anise ambiaie sui ivi departamento serer va'e pipe, ndipanei chira i'upri opakatu uve.

16. Añekosa gwayisa reime agwä rese.

17. Opakatu tekwa mba'e rarösa.

18. Tekokwer mboyekwasa, imbokañi e'isa avei, iyavei opakatu ara'endar tekwa uve yapopri rarösa.

19. Mboraviki tekwa mbokatupirisa sepia pirä chupe turismo e'i karai ñe'e.

20. Mboraviki oi apo agwä oporaviki va'e pñivii agwä.

21. Gwarepochi imondopri mborerekwar uve rese añeko agwä

22. Ambiaie gwarepochi imondopri mborerekwar ivi departamento pendar uve.

sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.

23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.

24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.

25. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.

26. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.

27. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.

28. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.

29. Empresas públicas departamentales.

30. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.

31. Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.

32. Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.

33. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.

34. Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales.

35. Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional.

23. Mba'e serekosa va'e mboyemboyepoepisa tekwa departamento serer va'e pipe.

24. Oi rerokwasa gwarepochi mboyevi agwä, porokwaita ombombeu va'e rupi.

25. Kwachiar aposa mboraviki apo agwä iyavei sepri repiasa.

26. Gwarepochi senosesa va'e koiye oyeve va'erä imbombe'upri rupi.

27. Opakatu kwachiar rêta oime va'e tekwa departamento serer va'e pipe.

28. Mboravikisa tekwa mba'e.

29. Añekosa chiiva'e rese, okwakwa ramo va'e rese, kuña rese, ava kwakwa rese iyaei ndogwatai va'e rese.

30. Mboraviki kove rese pñiviisa iyavei ambiae mboraviki rese.

31. Kwachiar mboraviki aposa oingatu va'erä tekokwer gwarepochi rese.

32. Yepñiviisa mboraviki apo irata renosë agwä iyavei seraso agwä ambiae tekwa rupi.

33. Gwarepochi mondose mboraviki apo agwä tekwa departamento uve nara.

34. Kwachiar aposa tekwa departamento serer va'e yemoingatu agwä.

35. Gwarepochi oime va'e rese tekwa departamento uve nara rese añekosa.

36. Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental.

II. Los Estatutos Autonómicos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.

III. Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 301.

La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 302.

I. Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:

1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.

2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.

3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia.

4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.

5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos.

6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.

7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.

8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.

II. Mborokwaita oime va'e tekwa departamento pipe oyoya omboaviyera ambia tekwa oime va'e rese yuvireko.

III. Omboaviye aveira ambia mborokwaita imondosa va'e chupe.

Porokwaita 301.

Oyeapopase tekwa autonomía regional yuvireko, oporavikira okwaita rupi ete.

Porokwaita 302.

I. Mborerekwar tekwa municipio serer va'e pendar kwaita.

1. Oyapora kwachiar mborokwaita resendar tekwa municipio uve nara porokwaita gwasu ombembe'u va'e rupi.

2. Kwachiar mboraviki agwä ava rekokwer oingatu katu va'erä.

3. Oyapora porandusa opakatu uve okwaita rupi.

4. Osekara mboraviki reime agwä ava uve.

5. l'añekora oime vite va'erä ndokañii va'erä opakatu ka'a, mba'embiar, mba'e mimba, iai.

6. Oyapora kwachiar ivi poru tupiri agwä, yemoñetasa pipe mborerekwar ivatendar yuvireko va'e rese.

7. Kwachiar peri ra'anga iyavei peri apo agwä, imboingatu agwä iyavei sese añeko agwä, yemoñetasa pipe tekwa araka'endar rerekwar rese oimese.

8. Gwatasa oveve va'e gwapisa, imoatïrosa iyavei sese añekosa.

9. Estadísticas municipales.

10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.

11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.

12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando la seguridad alimentaria de alcance municipal.

13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.

14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.

15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.

16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.

17. Políticas de turismo local.

18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.

19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.

20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.

21. Proyectos de infraestructura productiva.

22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.

9. Ava retakwer papasa.

10. Oĩ tekwa pipendar oime va'e kwachiasa, imbombe'upri rupi.

11. Ivi sarömbri rarö agwä imbombe'upri rupi.

12. Mboraviki tetaendi ndopai va'e reka agwä ivi ndomomara va'e.

13. I'upri yaposa va'e, aviye va'e iyavei serogwatasa va'e tekwa rupi repiasa.

14. Gwayisa apo tekwa pipe.

15. Opakatu tekwa mba'e rarösa iyavei imboyekwasa.

16. Tekokwer araka'endar va'e mboyekwasa iyavei araka'endar rembiapokwer tekwa mba'e rese añekosa.

17. Mboraviki tekwa repiaka ofñemoingatu va'erä.

18. Tekwa pipe gwatasa iyavei ava rerogwatasa kwachiasa inungar avei opakatu yembo'esa gwata tupiri agwä.

19. Gwarepochi imondopri va'e mberekwar poraviki agwä rese añekosa.

20. Gwarepochi retakwer repiasa ava rekokwer rupi imondosa va'erä mborerekwar uve.

21. Oĩ apo oporaviki va'e pñivii agwä.

22. Oĩ rerokwasa gwarepochi mboyevi agwä porokwaita ombombe'u va'e rupi.

23. Kwachiar apo mboviki apo agwä iyavei mboraviki apo gwarepochi retakwer rupi.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
26. Empresas públicas municipales.
27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.
32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
33. Publicidad y propaganda urbana.
34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
36. Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.
37. Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
38. Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
39. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

24. Gwarepochi mondosa mboroviki apo agwä iyavei imboyeve agwä.
25. Oi opakatu kwachiar rêta.
26. Mboraviki oime va'erä tekwa uve.
27. Tekwa moatirosa iyavei itü rerekosa.
28. Yaposara, oi iyavei virekora opakatu oipipendar, chinï va'e tekwa mba'e pendar pipe.
29. Tekwa mbouvichasa iyavei tekwa moatirosa.
30. Tataendi tekwa pipe.
31. Tekwa rekokwer mboyekwasa.
32. Gwayisa ava yembovi'aragwä.
33. Imbombe'usara oime va'e tekwa pipe.
34. Yaposara kwachiar ñepitiviisa resendar ambia tekwa pendar rese.
35. Yaposara kwachiar mboraviki apo agwä iyavei imboaviye agwä ñepepe ava rese iyavei ava re'ii rese.
36. Yaposara kwachiar tekwa rarösar poraviki agwä omboaviye va'erä okwaita yuvireko.
37. Opakatu mba'e repri repiasa iyavei sese añekosa avaeta uve nara.
38. Oyeapora mba'e miti mboi'u agwä tekwa araka'endar pendar reseve.
39. Oyeapora mboraviki chi'iva'e upe, kuña upe, ava kwakwa iyavei ava oyesu raimi va'e upe nara avei.

40. Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.

41. Aridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda.

42. Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional.

43. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en asociación con las entidades nacionales del sector.

II. Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 303.

I. La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

II. La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 304.

I. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:

1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.
2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del

40. Oi pendar iporusa va'e oimera ndasepiimi va'e tekwa pipe nara.

41. Oporavikira ita iyavei iviku'i oime va'e rese yemoñetasa pipe tekwa araka'endar rese.

42. Yaposara kwachiar mboraviki resendar tekwa yemoingatu agwä opakatu mborerekwar ivatendar rese.

43. Yaip'itiviira mboraviki apo irata renosesa rese iyavei imboya'osa rese yande rekwa rupi.

II. Mborerekwar tekwa municipio serer va'e pendar avei oporavikira sese.

Porokwaita 303.

I. Mborerekwar tekwa araka'endar pendar chupe autonomía indígena e'i rerekwar nda'ei chira okwaita viraño oyapora, oyapo aveira tekwa municipio pendar kwaita, porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

II. Mborerekwar tekwa araka'endar pendar oyapora porakwaita imondosa va'e chupe.

Porokwaita 304.

I. Tekwa araka'endar oyapora ko porokwaita yuvireko.

1. Oyapora kwachiar tekokwer rerogwata agwä tekwa araka'endar pipe, chupe karai ñe'e estatuto e'i, porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

2. Tekwa yemoingatusa mboraviki pipe gwarepochi reime agwä, iyavei tekokwer aviye va'erä mborerekwar rese.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

nivel central del Estado, departamentales, y municipales.

5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.

6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.

7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.

8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.

9. Deporte, esparcimiento y recreación.

10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.

11. Políticas de Turismo.

12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.

13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.

14. Elaborar, aprobar y ejecutara sus programas de operaciones y su presupuesto.

15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.

16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.

17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.

18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego.

19. Fomento y desarrollo de su vocación productiva.

20. Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

3. Yaposara mboraviki aviye va'e opakatu mba'e oime va'e rese ivi pipe.

4. Yaposara ivi poru tupiri agwä yemoñetasa pipe opakatu mborerekwar ivatendar rese.

5. Oimera tata'endi opakatu tekwa upe nara.

6. Añekosara iyave imoatirosara peri tekwa rupi oso va'e.

7. Seroporavikisara ka'a sarösa va'e oime va'e ivi tekwa mba'e pipe.

8. Tekwa araka'endar omoingatura vavasa oime va'e opï'a yemoñeta iyavei gwekokwer rupi yuvireko, iyavei porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.

9. Gwayisa imboyekwasara iyavei ambiae gwayisa oime va'e.

10. Opakatu tekwa mba'e oyekwa va'e iyavei ndoyekwai va'e, sarösara iyavei imboyekwasara.

11. Tekwa mboyekwa tupiri agwä.

12. Gwarepochi monu'a agwä iyavei sese añeko agwä.

13. l'añekora gwarepochi tekwa mba'e oime va'e rese.

14. Oyapora kwachiar mboraviki agwä sepri rupi avei.

15. Oyapora kwachiar ivi oiporu va'erä yuvireko.

16. Oimera oi tekwa tuvichase avaeta rekokwer rupi.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

21. Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.

22. Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.

23. Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.

II. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:

1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.

2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.

3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.

4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.

III. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:

1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.

2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.

3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente.

4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

17. Oimera yepñiviisa ambiaie tekwa pendar rese yemoñetasa pipe.

18. Sepiasara iyavei sereporaviki tupirira mba'e miti mboi'usa.

19. Imboyekwasara mba'e miti yesusa.

20. Yaposara oi iyavei imoingatusara tekwa oyemoingatu va'erä.

21. Yaposara porandusa avaeta uve oimese mba'e imbombe'upirä.

22. Saisusara ka'a pindar mba'e mbimba iyavei oime va'e mba'e ipipe.

23. Oimera yemboapu'asa poraviki tupiri agwä ava rembimbotar rupi.

II. Tekwa araka'endar, chupe autonomía indígena e'i, oporavikirä okwaita rupi.

1. Oporavikira tekwa ambombri pendar rese imbombe'upri rupi opakatu uve.

2. I'añekora iyavei oporavikira iviku'i rese.

3. Yasaröra yande reko iyavei yande mba'ekwasa.

4. Osaröra iyavei osepiara mboraviki oyapo va'e tekwa ambombri pendar yuvireko, tekwa pñiviñ agwä opakatu mba'e ndokañi va'erä.

II. Tekwa araka'endar oyapo aveira okwaita yuvireko ko nungar.

1. I'añekora mba'e pösa rese mba'erasi oimese.

2. Oime va'erä yembo'esa opakatu mboraviki rese porokwaita ombombe'u va'e rupi.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

Estado, al interior de su jurisdicción.

5. Construcción de sistemas de microriego.
 6. Construcción de caminos vecinales y comunales.
 7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
 8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
 9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
 10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.
- IV.** Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

Artículo 305.

Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

3. Opakatu ka'a, mba'e mimba, iyavei ivi, ivitu, i rarö tupiri agwä.
4. † rese iyavei miti mbo'u agwä rese porokwaita ombombe'u va'e rupi.
5. Yaposara i monu'a agwä.
6. Yaposara peri opakatu uve nara.
7. Yaposara oi miti rëtagwa.
8. Mamba'e mbimba mboakwasa iyavei opakatu i'upri ñoti agwä.
9. Sarösara iyavei sepiasara opakatu mboraviki oyeapo va'e ka'a rese, ivitu rese iyavei ivi rese.
10. Opakatu mboraviki repiasa iyavei sese añekosa.

IV. Gwarepochi opakatu mboraviki apo agwä omboura mborerekwar ivatendar porokwaita rupi.

Porokwaita 305.

Opakatu mborerekwar ivatendar ombou va'e gwarepochi iporusa itera mboraviki rese.

CUARTA PARTE**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN ECONÓMICA
DEL ESTADO****TÍTULO I****ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****DISPOSICIONES GENERALES****Artículo 306.**

I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.

II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.

III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.

IV. Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.

V. El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

Artículo 307.

El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

OPOKATU IMBOMBE'UPRI**YANDE MBOREREKWAR SUI****SERER I****YEMONU'ASA TEKWA ESTADO PENDAR.****YIPINDAR YA'OSA: MARA YA'ERA
OPAKATU.****Porokwaita 306.**

- I. Opakatu mboraviki pipe oime va'e yande reko tupiri agwä.
- II. Opakatu poropitiwiisa mborerekwar sui yarekora.
- III. Opakatu mboraviki aposa omboyekwara yepitiwiisa, yeaisusa iyavei tekoyoyasa.
- IV. Opakatu mboraviki ombombe'u va'e porokwaita gwasu pipe oyembouvicha itera.
- V. Opakatu sumbire va'e mboraviki agwer imboya'osa itera opakatu ava uve.

Porokwaita 307.

Mborerekwar oipitiwi katura opakatu mboraviki tekwami rupi.

Artículo 308.

I. El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.

II. Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

Artículo 309.

La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.
5. Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

Artículo 310.

El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

Artículo 311.

I. Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.

Porokwaita 308.

I. Mborerekwar oipitivi aveira ambia mboraviki oingatu katu va'erä tekokwer.

II. Oime aveira yempoapu'asa mboraviki apo agwä, porokwaita obombe'u va'e rupi.

Porokwaita 309.

Yemboapu'asa mboraviki apo agwä mborerekwar rembiapo opakatu uve nara, omboaviyera ko nungar yuvireko:

1. Mara ya'era seroporaviki yande rekwa rer pipe ou va'e mboraviki.
2. Mara ya'era seroporaviki i yande rekwa rese.
3. Mboraviki aposa tekwa uve narä.
4. Imboyekwasara opakatu rese yepitiviisa iyavei temb'u rerekosa mboraviki sui.
5. Imboyekwasara kerë'isa ñe'esa pipe mba'e moingatu agwä.

Porokwaita 310.

Mborerekwar oipitiviira yempoapu'asa mboraviki apo agwä yepitiviisa pipe.

Porokwaita 311.

- I. Opakatu yemonu'asa mboraviki apo agwä oyoya tupiri ite oporavikira yuvireko, porokwaita rupi.
- II. Opakatu mboravikieta yuvirekoira.

II. La economía plural comprende los siguientes aspectos:

1. El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.
2. Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.
3. La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
4. El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
5. El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.
6. El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como alternativa solidaria en el área rural y urbana.

Artículo 312.

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.
- III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

1. Morerekwar virogwatara opakatu mboravikieta.
2. Opakatu oime va'e ivi rese mborerekwar pove yuvirekoi. Imboyeroyasara rumo ñepepei ava mba'e.

Mba'e mimba mboakwasa iyavei pira, mba'e mbiar rekosa yaposara porokwaita rupi.
3. Yaposara mboraviki ivi vireko va'e rese, ndaserusai va'era kokoti sui tei mba'e i'upri.
4. Mborekwar omondora gwarepochi oipitivii va'erä mboraviki aposa.
5. Imboyeroyasara mboraviki oyapo va'e oyesui ete.
6. Mborerekwar ombuvichara mboraviki oyeapo va'e tekwami rupi.

Porokwaita 312.

- I. Opakatu mboraviki yaposara yande rekwa gwasu aviye katu va'era. Ndipoi chira ñepeño vireko katu va'e mba'e opakatu sui, yande rekwa momara agwä.
- II. Opakatu yemonu'asa mboraviki rese, omondo itera mboraviki aviye va'e ava uve, paraisusa omokañi va'erä iyavei teko yoavisa.
- III. Opakatu yemonu'asa mboraviki apo agwä osaisu itera ivi iyavei opakatu oime va'e ipipe.

Artículo 313.

Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
4. La reducción de las desigualdades regionales.
5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

Artículo 314.

Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

Artículo 315.

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.
- II. Las personas jurídicas señaladas en el parágrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

Porokwaita 313.

Oime va'erä teko tupirĩ iyavei opa va'erä paraisusa, opakatu mboraviki aposa oyapo aveira ko yaseñoi va'e.

1. Oimera mba'e aviye va'e tekwa uve, iyavei imboyeroyasara ñepepei ava inungar avei tekvano.
2. Imboya'osara mboraviki agwer iyavei sumbire va'e opakatu avaeta uve.
3. Teko yoavisa mboraviki rese mbokañi agwä.
4. Teko yoavisa reroi agwä tekwa tuvicha katu va'e rupi.
5. Mboraviki tuvicha va'e ivi rese iyavei oime va'e ipipe reseno.
6. Oime katura mboraviki kove rese tekwami rupi.

Porokwaita 314.

Ndipoi chira ñepeño oyapo va'erä mboraviki oyeupe nara iyavei vireko katu va'erä gwarepochi opakatu sui.

Porokwaita 315.

- I. Mborerekwar omboyoya ivi vireko va'e omba'e ite, oyapose mboraviki ipipe, omondo va'erä mboraviki ava uve iyavei vinose va'erä i'upri ichui.
- II. Ko porokwaita apo pare ivi vireko pota va'e oyemboapu'ara yuvireko, a'e imondosara yuvireko chupe imbombe'upri rupi a'e cinco mil etarea.

FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA

Artículo 316.

La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal, que incorporará a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía.
4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía.
5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.
7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.
8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.
9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya

MBOREREKWAR AÑEKOSA GWAREPOCHI -

OIME VA'ERÄ

Porokwaita 316.

Mborerekwar añeko agwä gwarepochi rese oyapora okwaita.

1. Virogwatara mboraviki kwachiar pipe rane yaposa va'e iyavei porandusa pipe avaeta rese. Porokwaita rupi yaposara kwachiar mboraviki apo agwä opakatu rese.
2. Virogwatara mboraviki porokwaita gwasu ombombe'u va'e rupi.
3. Sepiasara oime va'e gwarepochi iyavei mboraviki.
4. Yaikora mboraviki aposa pñivii agwä oime va'erä tekoyoya opakatu uve iyavei tekwa aviye katu va'erä.
5. Yambombe'uara yemboyoyasa mboraviki rese opakatu ava uve tekokwer aviye katu va'era.
6. Yaposara mboraviki ivi rese iyavei oime va'e rese ipipe, nda'ei chira rumo imomara agwä, yaposara mboraviki ivi raisusa pipe opakatu uve nara.
7. Oyoya tupiri imboya'osara mboraviki agwer opakatu uve paraisusa mbokañi agwä.
8. Mborerekwar i'añekora opakatu mboraviki rese ndipanei va'erä gwarepochi.

ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.

10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.

11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.

Artículo 317.

El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

**CAPÍTULO TERCERO
POLÍTICAS ECONÓMICAS**

Artículo 318.

I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.

II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.

III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.

IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.

V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

9. Yaposara yepi kwachiar mboraviki apo agwä porandusa pipe opakatu uve.

10. Sekasara gwarepochi yembo'e katu agwä mboraviki rese, oime katu va'erä mba'e mboyesu agwä.

11. Añekosara ivate rupi ogwata va'e iyavei oveve va'e rese.

Porokwaita 317.

Mborerekwar oyapora yemonu'asa, oime va'erä yapopri yaiko va'erä mborerekwar rupi, ambiae yemonu'asa avei.

**MBOSAPISA YA'OSA:
GWAREPOCHI RESE AÑEKOSA**

Porokwaita 318.

I. Mborerekwar omoimera mba'e mboyesusa ivate katu va'e imbondosa va'erä opakatu vireko va'erä tekwa pipe yuvireko, oime aveira oso va'e ambiae rupi.

II. Mborerekwar oip̃tivii katura oyemboapu'a va'e mboraviki apo agwä yuvireko tekwa gwasu rupi iyavei tekwami rupi.

III. Mborerekwar oip̃tivii katura oporaviki va'e oi apo i'upri retara iyavei sese poraviki agwä.

IV. Mborerekwar ivatendar oip̃tivii katura oporaviki va'e tekwa yemoingatu katu agwä.

IV. Mborerekwar ivatendar oip̃tivii katura mboraviki agwer reraso agwä tekwa amombri pendar rupi.

Artículo 319.

I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.

II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercialización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

Artículo 320.

I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.

II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.

III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.

IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.

V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

POROKWAITA 319.

I. Mborerekwar ivatendar i'añeko katura mboraviki apo agwä mba'e opakatu oime va'e ivi rese, yemoñetasa pipe tekwa ara'endar rese, ivi momara e'ï agwä rese. Iyavei mboraviki agwer reraso agwä tekwa amombri va'e rupi.

II. Mborerekwar ivatendar omondora opakatu mboraviki agwer repri iyavei gwarepochi oso va'erä mborerekwar uve.

Porokwaita 320.

I. Sekwa va'e poravikisa katu ite ip'itiviisara ambiae tekwa pendar poravikisa sui.

II. Ambiae tekwa pendar poravikisa mborerekwar osepia tupirira porokwaita ombmbe'u va'e rupi, nda'ei chira gwembimbotar rupi t'ei yuvirekoira.

III. Poromboeteisa pipe oyapora mboraviki ambiae tekwa pendar yuvireko, oyoya va'erä tekokwer, ndosoi chira aviye katu va'e iporaviki agwä yuvireko.

IV. Mborerekwar ivatendar gwembimbotar rupi ete oyapora mboraviki tekwa uve, nda'ei chira ambiae mborerekwar ambia tekwa rupindar rembimbotar rupi t'ei oyapora.

V. Ko apendar yaposa va'e ite iporusara yande rekwa gwasu Vorivia pipe.

SECCIÓN I

YASIAPRI I

POLÍTICA FISCAL

YEMONU'ASA TEKOKWER RESE SEPIA
TUPRI AGWÄ**Artículo 321.**

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se rige por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlos y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.
- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

Artículo 322.

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen écnicamente las

Porokwaita 321

- I. lañeko va'e gwarepochi rese, iyavei gwarepochi oyapokatu va'e yande rêta gwasu pipe yuvireko, opakatu rêta ati yuvinoi va'e igwarepochi yuvireko oiporu tupri va'erä .
- II. Gwarepochi yaiporu agwä iyavei oyembouviv va'erä imondosara opakatu ava sekwa va'e rova iyavei imoingatusa tupiri ra no opakatu mborereku gwasu rovake. Imondosara gwarepochi yemb rese añeko agwä, yeposano agwä, karu agwä, oi agwä iyavei mba'e mit' agwä opakatu upenara.
- III. Órgano Ejecutivo oikwaukara Asamblea Legislativa Plurinacional upe, ñuviriö yasi araviter opa e' renondeve oporaviki va'e upe gwarepochi rese yuvireko, gwarepochi riru mboraviki tuvicha va'e apo agwä rese ambuae araviter rese narä, yuviroikera ipipe opakatu retä ati yuvinoi va'e tekwa pipe.
- IV. Opakatu mborikwaita mboraviki gwarepochi rese apo agwä iporu tupiri agwä Estado upe yaikwaukara mba'e gwä yaiporura gwarepochi, marä ya'e ra imboyevi. Ko Mboraviki nda'eise yaposa Órgano Ejecutivo omombe'u va'e rupi, porandusa rane ite ra chupe ko mboraviki apo agwä.
- V. Órgano Ejecutivo, oyoya Ministerio pendar rese, yuviroikwara gwarepochi mba'e apo agwä rese iyavei iporu agwer rese no. Iyavei no yuviroikwa ra Sundao, Porisia Boriviana eta ke gwarepochi oiporu yuvireko.

Porokwaita 322

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional oyokwaira oporaviki va'erä ava reve rese, oyekwase ke sui osëra gwarepochi mboyevi agwä, iyavei imboyo'a agwä, iyavei sepiasa tuprise marä e'i ra

condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.

II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 323.

I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad, proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.

II. Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.

III. La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.

IV. La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:

1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponibles sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.

imboepi agwä rese, yasi rupi, mbovira sepi iyavei ambuae mba'e rupi oime va'e no.

II. Ava reve nda'eichira Asamblea Legislativa kwaita, nade'ise a'e oyokwai iyavei ndosepia tupriise mba'e aviye va'e rupi no.

Porokwaita 323

I. Política Fiscal mboraviki oyapo va'e oyepitaso poromboeteisa gwarepochi rese, oyoya va'erä mba'e, yaiko va'erä tenonde koti, mba'e aviye reime agwä, mba'e ikatupri va'e rese, opakatu ivi rupi iañeko va'e rese, osepiya va'e opakatu mba'e no, yayapo va'e mba'e yande pi'a tupri pipe iyavei oikatu va'e gwarepochi monu'a imbouvika katu va'erä.

II. Mba'e mboepi eta yuvirekoi va'e mborokwita pipe a'e yuvirekoira Asamblea Legislativa Plurinacional kwaita rupi. Mba'e mboepi eta yuvirekoi va'e autonomía departamental anise municipal pipe a'e imondosara, sekuñarösara anise imboye'osa ra iconcejo anise iyemboati reta órganos ejecutivos omondo va'ekwer rupi. Opakatu Mba'e mboepi eta tekwa gwasu pipendar iyavei tekwa eta yunoi va'e ipipe oyemboya'ora yuvireko departamento pendar upe sepi va'erä iyavei yepifivisa mba'e aviye va'e yaposu rupi.

III. Asamblea Legislativa Plurinacional mborokwaita rupi, omombeura iyavei osepiara mba'e nungar mba'e mboepi eta imboepisara yuvirekoi va'e nacional tekwa gwasu ruvicha, tekwa gwasu departamental iyavei municipal tekwa ra'imi no.

IV. Oyeapora, ofemokañira anise oyekuñaröra mba'e mboepi eta yuvirekoi va'e gobiernos autónomos pipendar yaposu va'e chupe yuvireko yaposara ko mba'e pipe rupi:

1. Ndoikatuichira oimera mba'e mboepi oimese mba'e yaposase oyoya va'e sese oime va'e mba'e mboepi nacionales pipe anise ambuae oime va'e no anise depatamental anise municipio rupi oime va'e no, ambuae mba'e mboepi pipe yuvirekoise.

2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

Artículo 324.

No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

Artículo 325.

El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

2. Ndoikatuichira oimera mba'e mboepi yande mba'e virokwase yuvireko, mboraviki anise mba'e imomdosase tekwa pipendar sepiasase kokoti chinise, anise reve oyapose ava tekwapor anise oporaaviki va'e yuvireko ambue tekwa gwasu rupi. Ko mba'e ndipotasai va'e yaposa tasas, patentes iyavei mba'e tupri oyapo va'e yuvireko upe.

3. Ndoikatuichira oimera mba'e mboepi ndipoipotai va'e yande gwata yuvireko iyavei oi ava reta rese iañeko va'e yuvireko, mba'e yande mba'e, mboraviki anise mba'e aviye yaposase ambua upe chini iivi pipe. Ko mba'e ndipotasai va'e yaposa tasas, patentes iyavei mba'e tupri oyapo va'e yuvireko upe.

4. Ndoikatuichira oimera mba'e mboepi ava tekwa pipendar upe narä ñomi ndimondo potasaiese ambuae ava nda'ei va'e tekwa pendar upe no. Ko mba'e ndipotasai va'e yaposa tasas, patentes iyavei mba'e tupri oyapo va'e yuvireko upe.

Porokwaita 324

Ndimboepisaichira reve mba'e tēi yapose yande rekwa gwasu upe.

Porokwaita 325

Gwarepochi yaipisise nda'ei va'e mba'e aviye va'e rupi, yaipota va'e opakatu mba'e, ambuae mba'e yamoiguese ipipe, mba'e yamondose sepi va'erä ndamboepiise impuesto, yañomise gwarepochi ambuae mba'e rese iyavei mbuae mba'e pipe gwarepochi ñomisase a'e imboepiukasara mborokwita ikwachiapri pipe rupi.

Artículo 326.

I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaria del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.

II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

Artículo 327.

El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del poder adquisitivo interno de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

Artículo 328.

I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:

1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
2. Ejecutar la política cambiaria.
3. Regular el sistema de pagos.
4. Autorizar la emisión de la moneda.
5. Administrar las reservas internacionales.

Artículo 329.

I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente del Estado de entre las temas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.

Porokwaita 326

I. Yande Rekwa gwasu, oyoya Órgano Ejecutivo rese, osepiara yuvireko ke rupi política monetaria ogwatara iyavei mba'e rer osese kokoti yande rekwa gwasu sui, Banco Central Vorivia rese.

II. Opakatu mb'e yamboepi va'erä yayapora gwarepochi yande rekwa pendar pipe.

Porokwaita 327

Banco Central Vorivia a'e vireko yemboatisa tuicha va'e, personalidad jurídica iyavei opakatu omba'e ite. Yande rekwa gwasu pipe ikwaita va'e gwarepochi rese a'e Banco Central yangareko va'erä gwarepochi rese oime va'e tekwa pipe, serogwata agwä tenonde koti yande gwarepochi iyavei ndipanei va'erä mba'e opakatu upe.

Porokwaita 328

- I. Banco Central de Bolivia mboraviki eta oyoya, política económica rese yapopri Órgano Ejecutivo rese, inungar oyekwa va'e mborokwaita pipe a'e:
 1. Virogwata tenonde mboraviki gwarepochi rese.
 2. Oyapora política cambiaria.
 3. Osepiara marä eira reve imboepisa.
 4. Oporokwaira gwarepoti reime agwä rese.
 5. Yangarekora mba'e yapokatupri oime va'e ambuae tekwa gwasu pendar rese yande rekwa pipe.

Porokwaita 329

- I Banco Central de Bolivia directorio yuvirekoira ñepeï mborerekwar kuimba'e anise kuña no,

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidoras y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.

III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cámaras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

SECCIÓN III

POLÍTICA FINANCIERA

Artículo 330.

I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.

II. El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.

III. El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.

IV. El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

iyavei poyandepo mborekwar kuimba'e anise kuña osenoi va'e yande mborerekwar gwasu yande rekwa gwasu pendar mbosapi ava senoi va'e Asamblea Legislativa Plurinacional ñepeĩ peĩ rupi iporaviki agwã.

II Banco Central de Bolivia ve oporaviki va'e yuvireko yuvirekoira poyandepo araviter, ndokatuichira senoi iri va'erã yuvireko. A'e yuvirekoira oporoviki va'e tekwa upe narã yuvireko. Ko mba'e mba'e ipotapri yaike va'erã yaporaviki va'erã a'eve a'e sepiasara mborokwita pipe rupi.

III Mborekwar kuimba'e anise kuña Banco Central de Bolivia pendar omombe'ura mboraviki rese iyavei gwarepochi oyeporu va'e rese, oporanduse sese chupe Asamblea Legislativa Plurinacional ani mose icámaras no. Banco Central de Bolivia omombe'ura oporaviki rese araviter yakatu Asamblea Legislativa upe iyavei osepiara sereko mborekwar tekwa pendar opakatu mba'e repiasar no iyavei fiscal del Estado.

YASIAPRI III

YEMONU'ÄSA GWAREPOCHI MONDOSA

AGWA RESE

Porokwaita 330.

I. Estado ñangarekora gwarepochi oyapokatu va'e rese ogwata va'erã oyoya opakatu upe narã, yepitĩvisa pipe, yemboya'o tuprisa pipe, iyavei oyapora ambuea mba'e omondo va'erã opakatu upe.

II. Estado, iporaviki gwarepochi rese, omodo va'erã tenonde gwarepochi yeporu ati agwã, tempiapo raimi rese oporaviki va'e, opakatu tempiapo rese upe, mba'e omboepi va'e imondo upe, rëta opakatu yeokwai rese upe, yande yemboatisa eta upe, iyavei mba'e ati ñemonu'a pendar upe.

III. Estado virogwatara tenonde koti oime va'erã gwarepochi iporupirã nda'ei va'e banco nungar

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.

V. Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

Artículo 331.

Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

Artículo 332.

I. Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.

II. La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

Artículo 333.

Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presuma comisión de delitos financieros, en los que se investiguen fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

omondora gwarepochi osiri va'era mba'e yemonu'a opakatu apo agwä.

IV. Banco Central Vorivia iyavei entidades retä oyemboati va'e oporaviki va'erä yuvireko, ndomboepichira gwarepochi yuvireko oyeupe yuvirekoi va'e upe. Ko omondora gwarepochi yuvireko omofiatu va'erä ambuae reve mboepi agwä yuvireko.

V. Mboraviki gwarepochi reta va'e rese opakatu sekokwer ruvichagwer rupi imborerekwar eta oime va'e rupi, yaposara ñepeï gwarepochi retä rese. Mborokwaita rupi sepiasara oime va'erä.

Porokwaita 331

Mboraviki gwarepochi rerova rese va'e, ko ichui gwarepochi senosësa iyavei ambuae mboraviki sese oyepitaso va'e no, gwarepochi yapokatusa va'e rese, a'e yuvirekoi gwarepochi rese añekosar pove iyavei Estado oporokwaise sese mborokwaita pipe rupi.

Porokwaita 332

I. Opakatu gwarepochi rese oporaviki va'e yuvireko iyavei osepiä va'e ñepeï gwarepochi oyapokatu va'e iyavei gwarepochi oiporu uka va'e eta no. Ko yemboati yuvirekoi va'e opakatu oikatu mba'e apo yande ivi Vorivia rekwa pipe.

II. Mborerekwar tenonde yuvirekoi va'e gwarepochi apokatusar rese iyavei gwarepochi rese oporaviki va'e yuvireko oiporavora mborerekwar kumba'e anise kufia tekwa gwasu pendar, ñepeï oporaviki va'e oiporavo va'e Asamblea Legislativa Plurinacional, mborokwaita apopri chini va'e rupi.

Porokwaita

333

Inungar ava sekwa va'e gwarepochi rese oporavikise anise mborokwaita rupi oyapo no, yande rekwa gwasu igwar anise ambua'e sekwa va'e no, a'e oyeupe yuvirekoira ndipoichira oikwa mba'e semiapo yuvireko, egwë ndeichira rumo

oyapose kuchiar yuvireko, akoi aki oyapora mba'e yuvireko nda'ei va'e mborokaita rupi, a'eve porandusara opakatu omba'e vireko va'e rese chupe iyavei ambuae mba'e no mborokwaita pipe rupi. Ko mborokwaita omondo va'e ikwasa va'erä iporaviki yuvireko gwarepochi eta rereko agwer rese, ndiporandusaichira mborokwita rese iañeko upe.

SECCIÓN IV

POLÍTICAS SECTORIALES

Artículo 334.

En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.
2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.
3. La producción artesanal con identidad cultural.
4. Las micro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.

YA'OSA IV

YEMONU'ÄSA OPAKATU YEMBOAPU'A ATI RESENDAR

Porokwaita 334.

Ikwachiapri va'e ava eta yemonu'äsa atĩ poravikisa pipe, Estado osepira iyavei omoviĩra:

1. Yemonu'äsa atĩ ndasekwai va'e vireko va'e gwarepochi yuvireko, iyavei yemonu'äsa ndasetaimi va'e oporaviki va'e mba'e i'upri rese tekwa pipendar, mba'emba'emi aposar, yuvirekoi inungar oipiteko va'e yemboyoyasa. Gwarepochi yemonu'äsa oyapora yembo'esa opakatu mba'e apo agwä rese iyavei mba'e ipiasu va'e rese no, gwarepochi renosë agwä iyavei mba'e i'upri atĩ aviye katu va'erä.
2. Opakatu ñemonu'äsa mba'e omboepi va'e yuvireko, oyeupe oporaviki va'e iyavei mba'e vireko va'e chi'i rupi imoepi pirä, oma'ë tĩ va'e rese yuvireko, imondopirä iyavei imbo'epi pirä a'e imbomiratäsara gwarepochi renosësa pipe, iyavei yepitiviĩäsa yembo'esa ikwapri va'e rupi.
3. Opa katu mba'e apopri yaposa va'e arakwa pipe sui.
4. Ta'imi va'e mboraviki mondosar, inungar yemonu'äsa ndasekwai va'e gwarepochi rese oporaviki va'e yuvireko iyavei ambuae yemonu'äsa atĩ oporaviki va'e i'upri rese yuvireko, a'e Ichui rane ite Estado virokware

Artículo 335.

Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisadas por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

Artículo 336.

El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

Artículo 337.

I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.

II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

Artículo 338.

El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

CAPÍTULO CUARTO

BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN

Artículo 339.

I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas

gwareochi pipe opakatu mb'e vireko va'e yuvireko.

Porokwaita 335.

Oporaviki va'e yuvireko tekwa rese yuvirekoira yemboingatusa opakatu upendar, ndoipisii chira mba'e yuvireko esepia Estado povrive yuvirekoira. Mborerekwar osenoi va'erä yuvireko a'era sembiqwachia Estatuto rupira osepiara órgano electoral sui. Iporavikisa sepiasara Ley pipe.

Porokwaita 336.

Estado oipitiviira tekwa gwarepochi oyemboingatu va'e ovinosë va'erä gwarepochi yuvireko.

Porokwaita 337.

- I. Mba'e imboyekwapri va'e sekoi gwarepochi aviye va'e ite a'e oyeapora ipokopi va'erä ipipe sepiasara arakwasa resendar iyavei poromboeteisa ka'a rekosa upe.
- II. Estado omboviira iyavei osepira imboyekwapri va'e tekwa mba'e, oipitivii va'erä tekwa pipe iyavei yiviirindar, iyavei ava yesusa rer rekwa rupi supi poravikisa ko rese.

Porokwaita 338.

Estado oikwa mbovi gwarepochi sepi mboraviki oyeapo va'e oi pipe a'e oipapara ñepei tekwa mba'esa pipe.

IMBOÏRUGANTUSA YA'OKWER

MBA'E OPAKATU ESTADO VIREKO VA'E

IYAVEI IGWAREPOCHI IYAVEI IMBO

YA'OYA'OSA

Porokwaita 339.

- I. Mborerekwar gwasu ñwigwasu resendar, oikatu ombosë gwarepochi ambuae mborokwita rupi mba'e mboepi agwä nomombe'ui va'e

de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños. Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.

II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.

III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

Artículo 340.

I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.

II. La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.

III. Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.

IV. El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

Artículo 341.

Son recursos departamentales:

1. Las regalías departamentales creadas por ley;

Mborokwaita gwarepochi mboraviki apo agwä pipe, opakatu yepit'vii agwä mba'emba'e tēi oimese tekwa eta pipe, paraisusa oimese gwarepochi rese mboraviki mboepi agwä esepia ko mboraviki opitu'u ñotēise oyapora mba'etēi. Ko gwarepochi iporusa va'erä ndoñokwaichira ñepeĩ porciento opakatu gwarepochi mboraviki apo agwä pipe sui.

II. Mba'e vireko va'e Estado iyavei tekwa rese oporaviki va'e yuvirekoi Voriviaigwar mba'e, ndoyekatui va'e ipokosa sese, iyavei serasosa oi rupi; ndiporusai aveira ñepeĩ ava upe sui. Sepiasagwer, ikwachiasa, iporavikisa, iyavei ikwachiasa itera Ley pipe rupi.

III. Oike va'e gwarepochi Estado rupi iporusara sepiapri Gwasu va'e gwarepochi moingatusa rupi iyavei opakatu tekwa rupi, Gwarepochi gwasu sepiapri va'e Estado mba'e iyavei Ley pipe.

Porokwaita 340.

I. Gwarepochi Estado mba'e oya'o yande ivigwasu rupi, ivigwasu ya'osa rupi, yande iviya'omi rupi, iyavei tekwami tekwami rupi, a'e iporusa igwarepochi gwer rupi, iyavei osepiara va'e rupi ogwarepochi yuvireko.

II. Ley osepiara gwarepochi oike va'e yande ivigwasu sui, ivigwasu ya'osa si, yande iviya'omi sui, iyavei tekwami tekwami sui

III. Gwarepochi ivigwasuya'osa sui, iviya'omi, ava oyesu va'e ndiyar va'e yuvireko, oyembo'e va'e gwarepochi, ndoyuviroikei chira Estado Gwarepochi gwasu pipe.

IV. Iañeko va'e mborerekwar agwä rese osepiara mborokwaita ikwachiapri va'e oyapo va'erä iyavei omboyekwa va'erä proyecto repri yuvireko opakatu oporaviki tekwa rese yuvireko, iyavei a'ea'e yuvirekoi va'e.

Porokwaita 341.

Yuvirekoi ivigwasu ya'osa gwarepochi:

1. Oime va'e gwarepochisa ivigwasu ya'osa pipe Ley pipe.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.
4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social;
5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

TÍTULO II

MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO

CAPÍTULO PRIMERO

MEDIO AMBIENTE

Artículo 342.

Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

Artículo 343.

La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

2. Gwarepochi oike va'e tvikira yese'agwasu repri sui Ley osepia va'e rupi.
3. Sepi va'e, osa'ä va'e, omboepi va'e ambuae iyavei ivigwasu ya'osa gwarepochi oime va'e ka'a rekosa rupi.
4. Gwarepochi osë va'e Gwarepochi gwasu rëta sui sepi va'erä ava oporaviki va'e yepösanosa rese, yembo'esa iyavei tekwa rese oporaviki va'e.
5. Gwarepochi osë va'e gwarepochi gwasu rëta sui ambuae va'e, sepiapri va'e Constitución artículo 339.I pipe.
6. Gwarepochi senosësa va'e, iyavei senosësa va'e revesa agwä gwarepochi rese oporaviki va'e sui, iyavei tekwa upendar sui.
7. Gwarepochi oike va'e mba'e oyemboepi uka va'e sui, oporaviki va'e iyavei ndiporusairi va'e mba'e sui.
8. Mborerekwar yokwaipri va'e, omondo va'e iyavei ambuae oike va'e gwarepochi.

SERER II

OPAKATU REKOSA, OPAKATU MBA'E OYESU VA'E IVI SUI, IVI, IYAVEI IVIGWASU YIPINDAR YA'OSA OPAKATU REKOSA

Artículo 342.

Estado kwaita ite iyavei tekwa, osarö va'erä osepi va'erä iyavei oiporu tupiri opakatu mba'e ivi sui oyesu va'e iyavei oyesu yoavirati va'e, inungar no oyoya va'erä opakatu mba'e oime va'e yande rekosa pipe.

Porokwaita 343.

Tekwaigwar vireko yeroyasa, yuvirekoi va'erä poravikisa yande rekosa rese añeko agwä tupiri, oyemomborandu rane ra yuvireko oikwaukara nera yuvireko chupe, ke rupi pitasara mba'etëi yaposase rekosa upe.

Artículo 344.

I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.

II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

Artículo 345.

Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.
3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

Artículo 346.

El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable del país. Su conservación y aprovechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

Artículo 347.

I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.

Porokwaita 344.

- I. Ndipotasai oyeapo mba'e yukasari, tekovesa iyavei mba'e rai ivigwasu Voriviaigwar pipe, inungar yapokatusa va'e, ogwata va'e mba'e rumbirer apokatusa iyavei mba'e ombotuyu va'e.
- II. Estado osa'ara oyeapokatu va'e, mboyesusa, imboepiukasa va'e iyavei mboraviki ikwapar upendar, mboravikiaposa, oyeporu va'e iyavei mba'e apopri oyapo va'e mba'etëi yepösanosa upe iyavei rekosa.

Porokwaita 345.

Poravikisa rekosa resendar chunira korupi:

1. Sepiasa va'e iyavei poravikisa yemoviisa va'e, osepia va'e tekwa.
2. Iporusa va'e porañarekosa mba'e aviye va'e rekosa resendar iyavei osepia tupri va'e rekosa, iyavei opakatu mboraviki oyeapo va'e, oyeporu va'e, oyekufaro va'e ivi'a sui osë va'e iyavei rekosa sui.
3. Ñangarekwar oyapo va'e mboraviki rai rekosa upe oiporara, rokendasa iyavei ndomboaviyei va'e mborokwaita rekosa rarösa resendar.

Porokwaita 346.

Serekopri va'e ivi sui sekoi tekwa oipota va'e iyavei oipitivi va'e yande ivigwasu moingatu agwä. Sarösa va'e, iporusagwer aviyea tekwapor upenara sekoira rumbo Estado povrive, ndoipotai chira pokosaño tõi va'erä ivi'a rese. Ley osepiara pi'ayemoñeta ipi iyavei oime va'e iporavikisa agwä.

Porokwaita 347.

- I. Estado iyavei tekwa omboviira oyakambi va'erä mba'e vai rekosa upe, iyavei oyapo mbegwe va'e rekosa upe yande ivigwasu pipe. Senoisa ñangarekwar oyapo va'e mba'etëi rekosa araka'endar upe.

II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los daños que se ocasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

CAPÍTULO SEGUNDO

RECURSOS NATURALES

Artículo 348.

I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.

II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

Artículo 349.

I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.

II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.

III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

II. Akoï ava oyapo va'e mba'etëi rekosa upe, opakatu iyesusa rupi, ndipotasai, imbochi'isara, oyeakambira, sa'äsara iyavei oingatura opakatu rekosa imara va'e iyavei yepösanosa ava upe, sepiasara sarösa tupri va'erä rekosa mba'eraï sui.

IMBOÑUVIRIÖ YA'OSA

OPAKATU MBA'E OYESU VA'E IVI

SUI

Porokwaita 348.

I. Yuvireko opakatu mba'e oyesu va'e ivi sui, opakatu mba'e ivi resendar sendi va'e, ivi repochi, i, ivitu, ivi iyavei ivivri pendar, ka'agwasu, teko yoavirati, opakatu mba'e oicho'o va'e sendi va'e iyavei ambua mba'e no iyavei mba'e pirätäsa opakatu aviye va'e mba'e apo agwä

II. A'e opakatu mba'e oyesu va'e ivi sui yuvirekoi aviyeite va'e iyavei tekwa oipota va'e oyemboingatu va'erä yande rekwa gwasu.

Porokwaita 349.

I. Ivi'a yuvirekoi iyar va'e iyavei ipokosa va'e sese, ndoya'oi va'e ipokopi va'e tekwa Voriviaigwar mba'e iyavei Estado mba'e iañeko va'erä sese opakatu upenara.

II. Estado oikwara, omboeteira iyavei omondora yeroyasa ñepeï iyar va'erä iyavei oyembonu'a gwasu va'e upe ivi rese, iyavei yeroyasa iporusa va'erä seroporavikisa agwä ivi'a.

III. Mba'e mitisa, gwaka mboakwasa, inungar avei mba'erekasa, pirapoisa toyuvirekoi eme mba'emimba saröpri va'e, yuvirekoi mboraviki ikwachiapri va'e irungatu ya'osa rupi

Constitucion pipe sepiasa va'e yemboingatusa
Estado gwarepochi.

Artículo 350.

Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

Artículo 351.

I. El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.

II. El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la reinversión de las utilidades económicas en el país.

III. La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelará el bienestar colectivo.

IV. Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

Artículo 352.

La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada. Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se

Porokwaita 350.

Kwachiar gwasu omondo va'e saröpri va'e sui ndapörai chira, oimese rumo ipane va'e mba'e iyavei tekwa upenara aviya, Ley pipe.

Porokwaita 351.

- I. Estado, osepiara mba'e rupi yaposara yeporakasa, senosësa va'e, seroporavikisa va'e, imbagwa iyavei sepi va'erä ivi'a suindar osë va'e oporaviki va'e tekwa rese rupi, oyembonu'apri va'e ava yuvireko, a'e oikatu oseka mboraviki aposar iyar va'e, iyavei oyeapora mboraviki aposar oyese'a va'e.
- II. Estado oikatura oyapo ikwachiapri ava yembonu'apri resendar ava oyekwachia va'e ley rupi rese, Voriviaigwar anise kependar, seroporavikisa va'erä ivi'a. serekosara rumo gwarepochi oyeporuiri va'e sui yande rekwa gwasu gwarepochi agwä.
- III. Poraviki iyavei añekosa va'e ivi'a rese yaposara sapiasa va'e rupi esepia tekwa avei sekoira sepiasar. Poraviki iyavei añekosa va'e oikatu oyapo yuvireko mboravikiaposar oyese'a va'e, Estado suindar rumo, sarösara pitiviisa gwasu opakatu upenara.
- IV. Mboraviki aposar iyar va'e, voriviaigwar anise kependar, omboepira impuesto iyavei oporavikise ivi'a rese, gwarepochi serekosa va'e ichui ndoikeiri chira. Gwarepochi seroporavikisa va'e ivi'a yuvireko yeroyasa iyavei seroyevisa va'e iporusa iteanga sui, osepiara Constitucion iyavei mborokwaita.

Porokwaita 352.

Seroporavikisa iteanga va'e ivi'a ñepepe ivigwasu pipe imbororandusara tekwapor upe yuvireko, Estado sui oura yeso'osa agwä, a'eve

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

Artículo 353.

El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 354.

El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

Artículo 355.

I. La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.

II. Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.

III. Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

Artículo 356.

Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE' E- GWARAYU

imbombe'usa tupira. Oimera tekwapor oporaviki va'e rekosa poraviki rese, oyemboviira sarösara tekower yese'a gwasu Constitucion rese iyavei Ley. Tekwa rupi oimera mborandusa sembikwachiagwer rupi iyavei sekower rupi yuvireko.

Porokwaita 353.

Tekwa Voriviaigwar virekora pitiviisa oyoya va'e serekosase opakatu mboraviki ivi'a sui. Imondosara yuvirekoi va'erä ava a'e ivigwasu pipe supi oime va'e ivi'a ava supindar va'e iyavei ndasekwai va'e yuvireko.

Porokwaita 354.

Estado oyapora iyavei omboviira yeporakasa oyoya va'e añekosa rese, sarösa va'e, seroporavikisa va'e ivi'a iyavei tekove yese'arati.

Porokwaita 355.

I. Oyekufiaro va'e tembiapo pipe iyavei imboepiukasa va'e ivi'a suindar osë va'e sekoira Estado oipota katu va'e.

II. Iporupri serekosa va'e senosësa va'e tembiapo sekuñaropri va'e ivi'a suindar a'e oya'ora ombovii va'erä gwarepochi yeavirati opakatu Estado ivigwasu pipe. Oya'o va'e tuvichagwer rupi pitiviisa agwä sepiasara Ley rupi.

III. Tembiapo yekufiaropri va'e yaposara a'eve oyesu mba'e iyavei omboyesura tekokwer aviye va'e senosësa va'erä tekwa pipe iyavei kendar rupi.

Porokwaita 356.

Mboraviki sekapri va'e, imkatuprisa va'e, sekuñarosa va'e, imbagwa, imboepiukasa va'e ivi'a suindar ndoyevii va'e sekoira Estado oipota va'e iyavei tekwa.

Artículo 357.

Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

Artículo 358.

Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas, económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

CAPÍTULO TERCERO**HIDROCARBUROS****Artículo 359.**

I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.

II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

Porokwaita 357.

Tekwa Voriviaigwar mba'ese, ndipoi chietera ava, mboravikiaposar kendar, ava anise mboravikiaposar iyar va'e Voriviaigwar ndoikatu chira oikwachia ivi'a rekosa sepi va'erä, iyavei ndoikatu chira oiporu gwarepochi renosë agwä. Ikwachiapri va'e mba'e oyeapokatu va'e seko Estado kwaita ite.

Porokwaita 358.

Yeroyasa poravikisa va'e ivi'a rese oyeapora ikwachiapri va'e Constitución pipe iyavei Ley. Ko yeroyasa sepiasara imboaviyasa va'erä ikwapi va'e rupi, gwarepochisa iyavei rekosa rese. Ndimboaviyaisa Ley imboye'osara yeroyasa seroporavikisa va'erä.

IMBOSAPISA YA'OSA**IVIREPOCHI****Porokwaita 359.**

I. Ivirepochi eta, ndikwapiise ke chini marä e'i oyekwa, a'e yuvirekoi tekwa Voriviaigwar mba'e ite ndae'i ñepe'i upenarä ndae ave'i ko che mba'e ndayaichira chupe. Estado, tekwa Voriviaigwar rer pipe, a'eño tupiri ite oikatura ia'ñeko va'erä sese iyavai omondo va'erä sepi agwä. opakatu ivirepochi resendar oike va'e gwarepochi a'e Estado mba'e ite.

II. Ndiipoi chietera ikwachiapri va'e, supi pitasa va'e, yamoiagatu va'e, ipavoi anise ani va'e, supi va'e rupi, ndoikatuichira ndoviroyai va'erä ikwachiapri va'e ko porokwaita pipendar. Akoi ndoviroyaise ko ikwachiapri va'e ndapörai chira opakatu iyeroyasa rupi akoi pitasa rupi yaposa va'e, ikwachiapri va'e, viroporaviki va'erä, a'e oyapo mba'e naporäi va'e yuvireko yande rekwa gwasu upe.

Artículo 360.

El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

Artículo 361.

I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, en el marco de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tuición del Ministerio del ramo y como brazo operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.

II. YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

Artículo 362.

I. Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios, con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.

II. Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

Artículo 363.

I. La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco

Porokwaita 360.

Estado osepiara poravikisa ivikira yes'e'a gwasu resendar, omboviira yemboingatusa yes'e'a gwasu, ipokopi va'e iyavei oyoya va'e, ombomiratara piratasa tekwa upe.

Porokwaita 361.

- I. Ivikira retä gwasu Voriviaigwar. Sekoi mboravikiaposar tekwa yeroyasa pipe, ndipokosai va'e sese, a'ea ite oporaviki, mba'ekwapri pipe iyavei gwarepochi rese, ikwachiapri va'e ivikira yes'e'a gwasu pipe. YPFB, iañeko va'e sese ipovrive yaposara mboraviki mboyesupri ivikira yes'e'a gwasu resendar iyavei sepi.
- II. YPFB ndoikatui chira ombova oyeroyasa, okwaita, ipavoi va'e anise ani va'e.

Porokwaita 362.

- I. Imondosa YPFB upe oikwachia va'erä pitasa va'e, oiporuraimi va'e rupi, mboravikiaposar tekwa rese oporaviki va'e, iyar va'e, Voriviaigwar anise kendar, a'e mboravikiaposar, serer pipe, oyapora yuvireko mboraviki mboyesupri va'e sepirra pipe iporavikisa sui. Oyekwachia va'e ko pitasa va'e sui ndasepiasai chira inungar okañi va'e YPFB upe anise Estado upe.
- II. Pitasa va'e mboraviki yeporakapri va'e ivikira yes'e'a gwasu resendar virekora seroyaukasa ikwachiapri va'e Asambrea osepiä va'e Ley sui. Ndovirekoise aviyesa ndapörai chira opakatu iyeroyasa rupi, ndipoi chira iyeendusa seroyasa va'erä.

Porokwaita 363.

- I. Mboravikiaposar Voriviaigwar ivikira yes'e'a gwasu osekuñaro va'e, sekoi mboravikiaposar a'ea va'e tekwa yeroyasa, a'ea ite oporaviki, mba'ekwapri va'e iyavei gwarepochisa, sekoi

de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.

II. YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

Artículo 364.

YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

Artículo 365.

Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

Artículo 366.

Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburífera en nombre y representación del Estado estarán sometidas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

Artículo 367.

La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

rumo iañeko va'e sese povrive iyavei YPFB, a'e oporaviki yuvireko Estado poravikisa rupi ivikira yese'a gwasu rese. EBIH sekoira ñangarekwar oporaviki va'erä, Estado rer pipe iyavei i'ivigwasu pipe, oyekuñaro va'erä ivikira yese'a gwasu.

- II. YPFB oikatu oyapo yembonu'apri anise gwarepochi rese añekosar oyapo va'erä mboraviki yeporakapri va'e, senosëpri va'e, imboyisa va'e, sekuñarosa va'e, imbagwa, imboepisa va'e ivikira yese'agwasu. Ko yembonu'apri rese, YPFB virekora igwarepochi katu va'e.

Porokwaita 364.

YPFB, Estado Voriviaigwar rer pipe, oporavikira iyavei virekora oyeroyasa omba'esa ambuae ivigwasu Estado pipe.

Porokwaita 365.

Ñepeí oporaviki va'e a'ea oyeroyasa tekwa rese, a'ea ite oporaviki va'e, ikwapri va'e iyavei gwarepochisa, iañeko va'e ministerio povrive sekoira, a'e osa'ära, osepiara, mboraviki opakatu mba'e mboyesupri va'e oyekuñarose ite, Estado poravikisa rupi ivikira yese'a gwasu resendar Ley rupi.

Porokwaita 366.

Opakatu mboravikiaposar kendar oyapo va'e mboraviki ivikira yese'a gwasu renosësa rese Estado rer pipe yuvirekoira Estado povrive, Ley oime va'e rupi iyavei mborerekwar Estado pendar rupi. Ndikwasai chira osepiara va'e mba'etëi kendar iyavei ndipotasai chira osa'ä va'e kendar sui, iyavei ndipoi chira oñe'ë tupri va'e rekokwer rupi.

Porokwaita 367.

Senosësa va'e, iporosa va'e iyavei sepi va'e ivikira yese'a gwasu iyavei osë va'e ichui sekoira oingatu va'erä iporupri tekwa gwasu pipe.

Artículo 368.

Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

CAPÍTULO CUARTO

MINERÍA Y METALURGIA

Artículo 369.

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país.
- IV. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
- V. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrollen los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

Imbosësä va'e oyesu va'e ke rupi omboinge katura sepri gwarepochi.

Porokwaita 368.

İvıgwasu ya'osa yuvirekoi va'e ivikira yese'a gwasu mboyesusar oipisira sepri once porciento rupi osë va'e ivıgwasu ya'osa sui sepiapri va'e ivikira yese'a gwasu sui. Inungar avei, ivıgwasu ya'osa ndomboyesui va'e ivikira yese'a gwasu iyavei Gwarepochi rêta gwasu Estado mba'e oipisi aveira, a'e sepiasara Ley rupi.

İRUGANTU YA'OSA

**OPAKATU MBA'E İVİ RESENDAR SENDİ
VA'E**

Porokwaita 369.

- I. Estado iñekora opakatu mba'e ivi resendar sendi va'e rese oime va'e ivıve iyavei ivıvrıve, ke imondo pira iyavei mba'a yaposara sese a'e sepiasara mborokwita omombe'u va'e rupi. İkwapri va'e Estado ño oporoviki va'e opakatu mba'e ivi resendar sendi va'e rese, oyeupe oporoviki va'e yuvireko iyavei tekwa ve oyembopu'a va'e rese yuvireko no.
- II. Opakatu mba'e ivi sui oyesu va'e ndai va'e sendi va'e oime va'e ivi yukri rupi, i iyukri va'e rese, tatachi va'e, opakatu mba'e mboikusar iyavei ambuae mba'e no, a'e yuvirekoi yande rekwa gwasu upe narä yepitıvısa mba'e apo agwä.
- III. Estado kwaita itera osepia va'erä ke rupi serasosara yumonu'asa opakatu mba'e sendi va'e ivi rese, oikwaukara iyavei osaröra mboraviki yaposä va'e sese.
- IV. Estado oipisira opakatu añekosa iyavei osepia tupri va'erä opakatu mba'e sendi va'e ivi sui osë va'e rese iyavei mboroaviki oyapo va'e yuvireko sese opaviki va'e, ikwachiapri pitasa va'e rese.

Artículo 370.

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección, exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales ley definirá los alcances de este derecho.
- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización, comercialización, evaluación e información técnica, geológica y científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

Artículo 371.

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

Porokwaita 370.

- I. Estado omondora yeroyasa minero upe opakatu osë va'e rese, oikwachiara pitasa va'e minero suindar ava a'ea va'e anise oyemboapu'a va'e rese omboaviyera rumo sepiapri va'e Ley pipe.
- II. Estado omboviira iyavei ombomiratara minera yemboyoya gwasu oipitivi va'era yande ivi gwasu gwarepochi aviye agwa.
- III. Minero yeroyasa opakatu osë va'e rupi, inungar ikwachiapri pitasa va'e vireko omboaviye va'era kwaita gwarepochi rese iañekosar sui.
- IV. Minero yeroyasa oyeendukwa oyeporu va'e gwarepochi oseka va'e rese, ovinosë va'e, ombonu'a va'e, osekuñaro va'e anise omboepiuka va'e ivi yemboeteisa a'e iyar sui. Ley osepiara kerupi iyeroyasa piratasa.
- V. Ikwachiapri pitasa va'e minero resendar ombongerë'ira pitiviisa va'e oyapo va'era ivi yemboeteisa reka tekwa upenara. Ndomboaviyei va'e oiporara ikwachiapri senosëpri va'e.
- VI. Estado, oyesui oporaviki va'e rupi, omboviira oyapora poravikisa añekopri va'e, yo'osa va'e, oyeporaka va'e, senosësa va'e, yekuñarosa va'e, sepi va'e, porañarekosa va'e mba'ekwapri pipe, ivi yembo'esa iyavei kendar arakwasa ivi'a resendar ndoyevii va'e oingatu agwa minero.

Porokwaita 371.

- I. Ivi ipe'apri va'e ivi yemboeteisa yeporakasa agwa imondosa ikwachiapri va'e pitasa rupi yuvirekoi ndoyekatui imondosa, ndipokosai chira sese sekoyar rupi.
- II. Mboravikiaposar rekosa ite ivi yemboeteisa resendar sepiasara i'ivi rupi a'eve oyeapo katu ivi yemboeteisa reka.

Artículo 372.

- I. Pertenecen al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.
- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
- III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.
- IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro.

**CAPÍTULO QUINTO
RECURSOS HÍDRICOS**

Artículo 373.

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán concesionados y están sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

Porokwaita 372.

- I. Yuvirekoi tekwa mba'esa oyembonu'a va'e minero koapendarte, iporavikisa, a'e ndoyekatui imondosa ambuae mboravikiaposa iyar va'e upe kwachiar pipe.
- II. lañeko va'e ivi yemboeteisa yekuñarosa rese yuvirekoira oporaviki va'e a'ea upe osepia va'e Ley.
- III. Estado sekoira ivi yemboeteisa satä va'e ndasatä va'e yekuñarosa ve iyavei imboepisa ve, sepiasa va'e Ley pipe.
- IV. Mboravikiaposa ipiasu va'e a'ea va'e Estado sui oyesu va'e virekora gwekosa supi va'e ite ivigwasu ya'osa pipe a'eva oime katu va'e ivi yemboeteisa, Potosi, Oruro.

**ÑEPEÏ YANDEPO OPA YA'OKWER
OPAKATU I ETA**

Porokwaita 373.

- I. Yareko i yandeunará ite a'e tuvicha ite aviye ite avei yande rekove agwä, Tekwa mborerekwasa vinoi va'e rupi. Tekwagwasu Oporomomiratä katura yaiporu tupri va'erä i yande yepitiviisa sui, mba'ekwa yo'asa, yepoepisa, tekokwer mboya'osa sui, imondosa va'erä teko yoavi rupi.
- II. † reta oime va'e yuvinoi va'e opakatu rupi, ivi aramo iyavei ivivri rupi avei, ko oikatuite opa, oikatu avei okañi, oikatu ite ombou va'erä yandeu teko tupri oyeapo va'erä. Ko opakatu mba'e oime va'e ivi aramo ndoikatuichira oyemomba'e ñepeï ño sese opakatu tei ndoikatuichira omondo ambuae upe no iyavei oyekwachia oi porandusa iporu agwä, imbogwapisa avei ikwachiapri Mborokwaita eta oyeporu tupri va'erä.

Artículo 374.

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.
- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.
- III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.

Artículo 375.

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
- II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
- III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.

Artículo 376.

Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado

Porokwaita 374.

- I. Tekwagwasu iañenkora iyavei oyapoukara oime va'erä † tekove tupri agwä. Tekwagwasu poraviki a'e ñemanñekosa, osepí iyavei oikwachia mboraviki yapopirä iporusa tupri va'erä opakatu i oime va'e, ava mba'e rarö pitivisar rese, oiporu tupri va'erä i yuvireko opakatu ava. Mborokwaita eta oyapora mba'e ikatupri va'e iporusa tupri va'erä.
- II. Tekwagwasu oikwaukara, omboeteira iyavei osepira opakatu tekwaterkwami rekower araka'endar, imborerekwar reko iyavei mburuvichaeta opakatu mba'e yandeundar rese, † porusa tupri agwä avei.
- III. † araka'endar, ñro'isa, ivi ñakí katu va'e, ivivri pendar, ita'endi, mba'eposä iyavei ambuae a'e raneite yuvirekoira Tekwagwasu upe, sese iañenkora ndokañiñ va'erä, osepira, osaröra, ombopiasu yevirira mba'e araka'endar iporusa tupri va'erä; a'e yuvirekoi chupenarä ite ndaserokwasai chietera ichui.

Porokwaita 375.

- I. Tekwagwasu kwaita a'e ombouvicha katura iporu, omoingovera iporusa tupri va'erä † retä yareko va'e.
- II. Tekwagwasu oyemañenkora oyerogwata tupri va'erä tenonde kotí, yareko va'erä † araka'endar mba'e mití mboi'u agwä, yareko katu va'erä tembi'u iyavei ambuae mba'e aviye va'e, yamboetei va'erä tekwaterkwami reko.
- III. Tekwagwasu poraviki oyapo va'erä yembosa yaikwa katu va'erä † reta araka'endar oime va'e iyavei ichui osä va'e añekosa tupri va'era sese, iyavei iporusa tupri va'erä avei no.

Porokwaita 376.

†ruvicha sui osä va'e opakatu ipa, iai vireko ñepeñ iyemonu'äsa, opiratä gwer rupi, iyavei opakatu mba'e vireko va'e rupi avei, a'e yeroyasa aviyeite va'erä yuvirekoi ava tekwagwasu pipendar iyavei imbouvicha agwä. Tekwagwasu iañenkora kura'a ndoyerekomegwäi va'erä iyavei aki iñasa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

Artículo 377.

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

CAPÍTULO SEXTO

ENERGÍA

Artículo 378.

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concesionarse. La participación privada será regulada por la ley.

Artículo 379.

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

omombirupota va'e, iañeko aveira opakatu irenda reta rese serasosa va'erä tenonde kotĩ teko tupri.

Porokwaita 377.

- I. Opakatu yemoñetasa eta ambuae tekwegwasu rese Tekwegwasu oikwachia va'e pipe i oime va'erä ndokañĩ va'erä avei a'e itera iañekosa piratäsa.
- II. Tekwegwasu osepiñoitera oiko yepi opakatu i oime va'e iviapri rupi, ndokañĩ va'erä avei opakatu i vireko va'e tekwa yuvirekoi tupri va'erä.

ÑEPEĨ OVA YA'OSA

TATAENDI

Porokwaita 378.

- I. Opakatu mirätasa iyavei ichui osë va'e opakatu mba'e, iporu a'e yandeundar ite iyavei yaiko tupri agwä tekwa pipe, iyavei serasosa tupri va'erä arakwaiپی sui ete, imboyoapisara, ndokañĩ va'erä mba'e ivi pipendar.
- II. Tekwegwasu kwaita ite ombouvicha va'erä opakatu mba'e mitĩ ipiratä katu va'erä opakatu upe, serokaka iyavei oima'ëira, empresas pública, mixtas, cooperativas, privadas iyavei comunitarias sociales, a'ëve yuvirekoira morerekwar osarö va'e mba'e. Mboraviki yemoña mba'emitĩ momiratä katu va'erä nda'eichira ambuae upe ño ani chiaveira imboya'osa. Mba'e yare'ĩ upe yemboyasa sekoira mborokwaita ikwachiapri rupi.

Porokwaita 379.

- I. Tekwegwasu oyapora iyavei omoviira porandusa mba'e tĩ piasu rese imomiratä agwä avei, ivi ndomomaraĩ va'erä avei no.

II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

CAPÍTULO SÉPTIMO

BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES

SECCIÓN I

BIODIVERSIDAD

Artículo 380.

I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.

II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

Artículo 381.

I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.

II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

II. Tekwagwasu oyapoukara oime va'erä i'upri opakatu yaiko va'e upe; mba'e i'upri sumbire va'e oikatu omondo koikoti katu ani rumo ipanerä tekwa pendar upe.

ÑUVIRIÖ OVA YA'OSA

TEKO YOAVIRARATI, KA'A RÖ, IVI SARÖMBRI IYAVEI OPAKATU IVIRA ETA

ÑEPEI YASIAPRI

TEKO YOAVIRARATI

Porokwaita 380.

I. Opatu mba'e oime va'e ivi pipe aki ayesuiri va'e iporusa tupri ra, yamboetei tupri ra sereko ñepeipei sekokwer ipipe yaiko va'e.

II. Iporusa tupri va'erä ka'aporeta, ivi iporusa tupri ra tuvicha gwer rupi iyavei imoingatasa tupri aveira iporusa potase, yaikwa tupri aveira sekokwer, gwarepochi omboyesu va'e, tekoeta iyavei mboraviki eta avei no. Mborokwaitagwasu osepia tupri ra iporusa.

Porokwaita 381.

I. Opatu ma'embiareta iyavei ivira araka'endar ite oime va'e ivi aramo a'e yande mba'e ite. Tekwagwasu omboyesura mborokwaita sarösa tupri agwä, iyavei iporusa tupri va'erä seraso agwä tenonde koti.

II. Tekwagwasu iañenkora opakatu mba'e oime va'e yande ivigwasu pipe iyavei iyar rese no, iyavei opakatu mba'ekwasa iporusa resendar. Sepisa va'erä yaposara kwachiapri seko ndokañi va'erä, inungar avei mba'ekwasa imondosara Tekwagwasu upe indo ava yuvirekoi va'e ipipe indo oporandu va'e sese. Opatu mba'e oime va'e ivi pipe ndikwachiasai va'e. Tekwagwasu kwaita osepia va'era Morokwaita ikwachiapri pipe.

Artículo 382.

Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

Artículo 383.

El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

SECCIÓN II

COCA

Artículo 384.

El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción, comercialización e industrialización se registrará mediante la ley.

SECCIÓN III

ÁREAS PROTEGIDAS

Artículo 385.

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos

Porokwaita 382.

Tekwagwasu kwaita a'e iañekora, omoingove va'erä, osepi aveira no opakatu mba'e osë va'e ivi sui, mba'ekwasa araka'endar iyavei ambuae oime va'e yande ivigasu ve.

Porokwaita 383.

Tekwagwasu oyapora mborokwaita iporusa va'era anise ndiporusai va'erä ite opakatu tekoyoavirati oime va'e. Morokaita oimera oï ndokañi va'erä, seko yeroyeve agwä opakatu tekoyoavirati oyuvirokañi pota va'e yuvireko. Imondosara poronupasa aki oiporu vai va'e ivipor upe, iyavei aki omondomondo teï va'e opakatu ivi vireko va'e.

ÑUVIRIÖ YASIAPRI

KA'A RO

Porokwaita 384.

Tekwagwasu iañekora coca araka'endar rese, opakatu mba'e tekoyovirati oyesu iri va'e Mborivia pipendar, iyavei aviye va'e avaeta upe; ñotimbrï sori va'e nda'ei mba'e ndaporaï va'e apo agwä. Yaiporu tupri va'e, yañoti tupri va'e, aki imondosa va'e oyeapo va'erä ambuae mba'e opaitera oyeapo mborokaita rupi.

MBOSAPï YASIAPRI

IVï SARÖMBRI

Porokwaita 385.

- I. Ka'a eta saröpri a'e ko sekoi aviyeite va'e opakatu upe iyave sekoi yande reko rupi tekwa upe narä; ikwaita ite sekoi va'erä tekwa viraso va'erä tenonde kotï, seko sui ete, opakatu ava upe ite no iyavei gwarepochi oime va'erä.
- II. Oime va'e ve ivi saropri aki tekwa araka'endar pipe oye'aramo va'e yuvinoi, iañekora sese

indígena originaria campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

SECCIÓN IV

RECURSOS FORESTALES

Artículo 386.

Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

Artículo 387.

I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.

II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

Artículo 388.

Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

Artículo 389.

I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.

II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de

mborokwaita rupi ava araka'endar reko rupi avei no, omboeteira ko ivi, mba'e gwä ite imboyesusa.

İRUNGATU YASIAPRI

OPAKATU İVIRA ETA

Porokwaita 386.

Opakatu ka'a eta iyavei ivipor reta a'e ko aviyeite tekwegwasu mbouvicha katu agwä serasosa va'erä tenonde koti. Tekwegwasu oikwaitera teko moetei oiporu tupri va'erä ivira eta sekwa va'e yuvireko iyavei ambuae ava no. Iyavei omovï katura mboraviki ndokañï va'erä iyavei iporusa tupri ra, ombo aviye katu va'erä avei oporaviki yuvireko, ndomokañï chira ka'a por oime va'e iyavei oñoti yevïrira ivira yuvireko ndipoi va'e rupi.

Porokwaita 387.

- I. Tekwegwasu oyapoukara ka'a reta ndokañï va'erä iyavei sekoï va'erä ivira tuvicha va'e renda, iporusa tuprira, sarösa tupri ra ka'a imboyesu yevïri ra, mba'embiar avei yarö sa tupri ra iyave ivi ndika'ai va'e.
- II. Mborokwaita omboeteira ka'a por reta oiko osarö tuprira iyavei oiporu tuprira no gwarepochi ombou katu va'era ava eta upe, tekokwer iyavei teko rekokwer mba'ekwasa upe no.

Porokwaita 388.

Ava araka'endar rekwa eta oñoma va'e oï ivira reta renda yuvirekoira iyar ite iporu agwä virogwata ra rumo mborokwaita rupi iporu yuvireko.

Porokwaita 389.

I. İvi poru kañï eme agwä ka'a gwasu va'e reta remiñ upe iyavei mba'embiar upe, a'e iporusara ivi imondosa va'e rupi chupenarä ite, mboraviki yaposa va'erä mborokwaita rupi.

II. Morokwaita reta osepiara añenkosa ka'apor reta rese iyavei iporu no, oyapoukara no

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.

III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.

CAPÍTULO OCTAVO

AMAZONIA

Artículo 390.

I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.

II. La amazonia boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturralde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de la amazonia boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva y recolectora, se registrará por ley especial en beneficio de la región y del país.

Artículo 391.

I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonia boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.

II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.

III. El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonia, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonia, para promover actividades propias de la región.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

mborokwaita ivi seko puku katu va'erä iyavei ndokaññi va'erä opakatu i oime va'e no.

III. Opakatu ivi kaññe agwä nda'ei va'e akoi mboraviki apo agwä aki iporaviki sase ipipe, ikawaita omboepi va'erä ivi momarä.

MBOSAPĪ OVA YA'OSA

PARAGWASU YĪVA

Porokwaita 390.

I.† oña va'e Mborivia pipendar sarösa tuprira tekwa reraso agwä tenonde koti esepia sekosa yemonuäsa virekoite mba'e ikatupri va'e, vireko avei tekoyoavi ratĩ, i reta iyave mba'e oime va'e tenta rupi.

II. † oña va'e Mborivia pipendar vireko paite opakatu tekwa ya'opri Pando, iyavei tekwami Iturralde tekwa ya'opri La Paz pendar iyavei tekwami Vaca Díez iyavei Ballivián tekwa ya'opri Beni pendar. Ko rupi oikatu oso tenonde koti mboriviaigwar, esepia vireko ka'a gwasu indo ivi gwasu ñakĩ katu va'e, seta avei vireko ivira sepi va'e, a'e sese iañekosara morokwaita rupi tekwa reta reko tupri agwä Tekwagwasu pipendar.

Porokwaita 391.

I. Tekwagwasu osepiara ivi i oña va'e iviindar viraso va'erä tenonde koti teko tupri, ñemañekosa tupri osepiara oime va'erä mboraviki iyavei aviye katu va'erä ava rekokwer yuvireko, osepi va'erä avei ivi pipendar ndokaññi va'erä.

II. Tekwagwasu oyemboyoyara yuvireko muruvicha eta rese iyave tekwaigwar amazonía pendar rese, omboyosura yuvireko sese iañeko va'erä, oyemboya'o ra, a'e chinira amazonía ve, omovĩĩ katu va'erä mboraviki tekwa pendar ite.

Artículo 392.

I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización, protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.

II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonia boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

CAPÍTULO NOVENO

TIERRA Y TERRITORIO

Artículo 393.

El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

Artículo 394.

I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.

II. La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.

III. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las

Porokwaita 392.

- I. Tekwagwasu oyapora mobrokwaita tekwa araka'endar upe narä yuvirekoi tupri va'erä, omongereñ katu ra, engwe e'i se oporaviki tupri katura, omondora ombuae tekwa rupi iyavei ndomokañi chira miti araka'endar.
- II. Yaikwara tekokwer araka'endar iyavei gwarepochi ombou va'e siringa indo castaño, oyekwa amazonia mborivia ve, ko ivira reta reiti omboepi ra, ndomoepi chira aki tekwa upe se iyavei seitisa se morkwaita rupi.

IRUNGATU OVA YA'OSA

IVI IYAVEI IVIGWASU

Porokwaita 393.

Tekwagwasu oikwa ite, uma osepi iyavei iañeko ivi rese aki ñepeñ ivi renda vireko va'e iyavei aki seta ivi renda vireko va'e, indo ayapo tupri se poropitiñisa opakatu ava sekwa va'e upe iyavei omondose gwarepochi sekwa va'e upe, okwaita rupi.

Porokwaita 394.

- I. Ivi sero poraviki agwä oyeporavo oiko vireko va'e i'ivi mini va'e, tuvicha katumi va'e iyavei tuvicha katu va'e ite rupi, tuvicha gwer rupi, poraviki rupi iyavei serasosa va'e tenonde koti. Oikatu vireko tuvicha iyavei chiñi katu, sekokwer rupi iyavei marä e'i osarö supi osepira morokwaita. Sepisa imba'e ite virokwa va'e a'e ivi chini va'e sekwa va'e ava arak'endar ivi pipe.
- II. Ivi ra'imi ndosiriñ va'e, a'e ndoya'oi chira, ñepeñ mba'e itera, ndimboepisai chira ivi poru. Yaikatu imboya'o yaseya va'erä yande mu upe koye katu mborokwaita kwachiapri rupi.
- III. Tekwagwasu oikwauka, osepi iyavei iañeko opakatu ivi setä va'e mba'e, vireko va'e ava sekwa va'e ite ivigwasu pipe, ambuae ava

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

comunidades interculturales originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.

Artículo 395.

I. Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesino, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.

II. Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuta y donación de tierras entregadas en dotación.

III. Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.

Artículo 396.

I. El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.

II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

Artículo 397.

I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E-GWARAYU

aveino. Ivieta opakatu mba'e nimboya'osai chira, ndopaichira, ndaserokwasai chira, imba'e ite iyavei iyekuñarö indo ndimboepisa ichira ivi poru. Tekwaetami oikatura vireko kwachiar ivi resendar yuvireko oikwa ite va'erä opakatu mba'e ya'osa oyeupendar iyavei yemboyoyasa yande retä gwasu pipe.

Porokwaita 395.

I. Ivi reta Retägwasi mba'e imondosara ava sekwa va'e upe ite rane, ipare ambuae ndasekwai va'e upe, afrobolivianos upe iyavei retä eta campesinas upe ndovirekoi va'e ivi yuvireko anise chi'imi te'i, retägwasi kwaita iañekora ivi rese sekower rupi, iyavei tekwaigwar upe ipane va'e mba'e, teko araka'endar iyavei gwarepochi. Ivi oyemondora mborokwaita rupi viraso va'erä tenonde koti teko tupri, ndokañi va'erä iyavei kuña eta upe oikatu ite ra ivi omondo imba'erä, Ani omboyepira yuvireko aki ndomendai va'e iyavei aki omenda va'e no.

II. Ndi potasai ñuviriö yepagwer ivi mondo iyavei serokwa, nimondosa ichira ivi ambuae upe imondosa va'e chupe.

III. Nda'ei se mba'e aviye va'e ava sekwa va'e reko tupri agwä, ndi potasai gwarepochi pisi ivi repri sui.

Porokwaita 396.

I. Tekwagwasu kwaita osepiara ivi mondo, ndomboapu'a gwasui va'erä ivi sereko mborokwaita kwachiapri rupi, iyavei imboya'o nda'ei va'e mborokwaita omombe'u va'e rupi.

II. Kuña iyavei kuimba'e paragwasu rova'indar ndoikatuichira ivi Tekwagwasu pendar pisi yuvireko.

Porokwaita 397.

I. Poraviki yayapo va'e rupi yarekora ivi. Ivi poru vireko itera poropitiñi aviye va'e ava eta upe

su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.

II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.

III. La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

Artículo 398.

Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

Artículo 399.

I. Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.

II. Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de

iyavei omondora gwarepochi chupendar ite va'e, ivi rekokwer rupi.

II. Mba'e aviye va'e yasendukwara, a'e ko mboraviki opaite va'e yaposa, oipota oyeporu oĩ ivi tetã indígena originario campesinos reta rupi, iyavei aki yaposa va'e ivi ra'ĩ mi rupi, aviyeitera ava reko tupri agwã iyavei serasosa va'erã tenonde koti. Mborokwaita rupi avei omboeteira tekwami eta reko.

III. Mba'e aviye va'e oyeapo gwarepochi oime va'erã a'e ombou mboraviki, temitĩ reta rupi, tuvicha gwer rupi, avaeta upe narã, opakatu upe narã iyavei iyar upe no. Ivi tuvicha va'e sepiasara mborokwaita rupi, yasepia ra oyeporu tupri se oiko.

Porokwaita 398.

Ndipotasai vireko gwasu va'erã ivi iyavei omboyevira kwachiar sesendar esepia osovainchĩ tekwegwasu serasosa va'erã tenonde koti. Latifundio ya'e chupe aki ivi ndiporusai va'e upe; aki ivi ndoyapoi va'e mborokwaita ava eta upe; ivi iporusa va'e ava mboporaviki tupri agwã, ava mboporavikĩ ivi gwasu pipe aki oñokwã va'e mborokwaita gwasu ikwachiapri rupi omombe'u va'e. Ivi ruvicha gwer ndoñokwã chira cinco mil hectáreas.

Porokwaita 399.

I. Ivi piasu popi reta sa'ãsa va'e yipave ite iyavei serokwasa va'e Morokwaita gwasu omombe'u va'e renonde ve. Ndozeyĩ va'erã Mborokwaita gwasu takukwei koti, oikwa iyavei omboetei ra ivi poru chupendar ite va'e omombe'u va'e mborokwaita gwasu ve.

II. Ivi tuvicha va'e rumbirer serokwasara. Ñuviriõ kwachiar vireko va'e ivi resendar omombe'u va'e ya'opri ve a'e yaposa va'e ex – Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA rovai. Ndipotasai

la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

Artículo 400.

Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad reconocida por la ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

Artículo 401

I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.

II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

Artículo 402.

El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.

2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

Artículo 403.

I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la

va'e oso ivi ñuviriö yepagwer ndosoi chira imbosapisa upe virokwa tupri ite va'e ivi.

Porokwaita 400.

Aki omomaräse ivi iyavei ndoyapoise mba'e ikatupri va'e, ndipotasai imboya'oya'o mi aki omombe'u va'e mborokwaita rupi, sekoi va'erä sepiasa tupri ite ra ivi rekokwer. Tekwagwasu omondora mborokwaita ndimboya'oya'o sai va'erä ivi chi'imi katu va'e.

Porokwaita 401

I. Iki ndiyaposai se mba'e ikatupri va'e ivi poru sui, serokwasara imondosara boriviano rekwa igwar upe.

II. Ivi serokwasara iyar sui aki ipane se tekwa upe, indo imboepisa tupri rumo iyar upe.

Porokwaita 402.

Tekwagwasu vireko okwaita oyapo va'erä:

1. Oyapora mborokwaita ava eta mbogwapi tupri agwä ivi pipe omboya'o tupri ra oiporu tupri va'erä avei ivi yuvireko iyei opakatu mba'e oime va'e ipipe, omondora ava yuvirekoi ramo va'e ipipe upe, yembo'esa, teko maräe'i, tembi'u iyavei miti, Tekwagwasu oyapo va'e rupi Ordenamiento Territorial iyavei ndokañi va'erä opakatu mba'e ivi pipendar.
2. Yaposara mborokwaita mba'e naporäi va'e mokañi agwä iyavei yaposara kuña vireko va'erä ivi.

Porokwaita 403.

- I. Oyemboetei ra opakatu ivi gwasu indígena originario campesino mba'e, ivi, oiporu va'erä opakatu mba'e oime va'e ipipe mborokwaita omombe'u va'e rupi; porandusa, mombe'usa

participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza.

Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.

II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

Artículo 404.

El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

iyavei yemboyasa oikwa va'erä mba'e oipisira opakatu mba'e vinosë va'e ivi vireko va'e repi sui yuvireko; oikatuitera omondo mborokwaita, vioporavikira gwelokwer rupi osaisu tupri va'era yande ivigwasu. Tekwa gwasu indígena originario campesinos oikatura vireko tekwa eta avei no.

II. Ivigwasu indígena originario campesino vireko miti ñoti agwä, ivi vireko porusa tupri iyavei omoingove va'erä opakatu mba'e vireko va'e ka'a gwasu iyavei no opakatu mba'e yar retä. Mborokwaita gwasu oyapoitera mboraviki osepä va'erä yuvireko opakatu mba'e yandeundar.

Porokwaita 404.

Ko Servicio Boliviano de Reforma Agraria, a'e serekwar Muruvicha Tekwa gwasu pendar, a'e oyapora mborokwaita, serasosa va'erä tenonde koti iyavei omomiratä katura Reforma Agraria opakatu ivigwasu ve.

TÍTULO III

SERER III

DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE

Artículo 405.

El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.
2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.
3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígena originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

Artículo 406.

I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal y al turismo, con el objetivo de obtener el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.

II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y

**YAMBOUVICHA VA'ERÄ SERASO MBORAVIKI
IVİ RESE NDOPAI VA'ERÄ**

Porokwaita 405.

Yapopri serasosa va'erä tenonde koti ivi poru ÷vigwasu pipe, a'e rane ite yaposara opakatu mboraviki mbouvicha katu agwä tekweekwa mi upe, ombomiratä katu ra oime va'erä tembi'u:

1. Mba'e ñotipri tuvicha katura, gwaka mboakwa, manufacturera, agroindustrial indo turística, iyavei omondora oikatu gwer rupi.
2. Oyepopisira iyavei oyemboya'o ra poraviki miti rese va'e indo agroindustriales no.
3. Iporavikisa tupri katu itera ivi rese omondo va'erä gwarepochi eyeupe yuvireko iyavei opakatu yuvirekoi tupri agwä Tekwa gwasu pipe.
4. Omboeteira opakatu tekwami eta indígena originario campesinas rekokwer rupi.
5. Imomirätasa ra ikoikomi va'e poraviki yuvirekoi tupri agwä imu eta iyavei sekwa.

Porokwaita 406.

I. Tekwagwasu porokwaita viraso va'erä tenonde koti yemañekosa, pi'ayemoñeta, yapopirä va'e iyavei mboraviki gwasu miti rese, opakatu mba'e apo, ivira rese oporaviki va'e indo turismo no, senosësa tupri va'era iyavei seroporaviki tupri agwä avei opakatu ivipor oyesuiri va'e.

II. Tekwagwasu omoviira iyavei omoviräkwä katura organizaciones económicas productivas rurales, ipa'ü ve artesanos, cooperativas, asociaciones de productores agropecuarios iyavei manufactureros, iyavei no micro, pequeñas y

manufactureros, y las micro, pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

Artículo 407.

Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agro ecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.
5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.
8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.
9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.
10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.

medianas empresas comunitarias agropecuarias, akoi oyapo va'e mba'e ikatupri va'e tekwasu mbouvicha katu agwä, sekokwer rupi iyavei iporaviki sa rupi.

Porokwaita 407.

Retäguaswä kwaita viraso va'erä tenonde koti mboraviki ivi rese, oyepitüvira opakatu ambuae iañeko va'e ivi yandeundar rese yuvireko:

1. Ikwaita oime va'erä tembi'u, osepi itera opakatu tembi'u omboyesu va'e voriviano ivi gwasu ve yuvireko.
2. Ikwaita osepia va'erä opakatu tembi'u omboyesu va'e Vorivia ivi pipe yuvireko.
3. Oviraso ra tenonde koti mba'e i'upri ñotisa va'e mba'e araka'e ndar pipe aki ndoiporui va'e posä imboakwa gwä yuvireko.
4. Osepia mba'e i'upri ñotä iyavei agroindustrial oimese mba'e megwä. Mborokwaita gwasu osepia poropitüvira oimese mba'e megwä.
5. Yaposara serasosa va'erä tenonde koti yembo'esa mba'e mitä mboyesu rese iyavei a'e ite va'e opakatu rupi ete.
6. Yaposara mborokwaita iyavei mboraviki tupri, ndokañi va'era ivi.
7. Ovirasora tenonde koti mboraviki ivi ripi agwä, oime ñoite va'erä mba'e mitä.
8. Ikwaita oipitüviri va'erä opakatu ava viroporaviki va'e ivi yuvireko.
9. Yaposara mboraviki mba'e mitä apokatu agwä iyavei oyembo'e va'erä sese yuvireko.
10. Yaposara yemañekosa ava pitüviri agwä aki ndosë tupirise semiti.
11. Sepiasara ose va'e iyavei oike va'e Tekwasu pipe recurso biológicos iyavei genético.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.

13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario.

Artículo 408.

El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

Artículo 409.

La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU

12. Yaposara yemañekosa iyavei porokwaita ose tupri va'erä mba'e i'upri iyavei ndopai va'erä temb'u.

13. Yaposara oi mitĩ apokatu agwä, manufactura iyavei industrial indo servicios básicos ivi rese oporaviki va'e upe.

Porokwaita 408.

Retäguasü osepiara mborokwaita ava ivi rese oporaviki va'e mongere'ĩ agwä ta'imi va'e iyavei tuvicha katu mi ivi vireko va'e oyepitĩva'ĩ va'erä yuvireko gwaka mboakwasar rese iyavei opakatu ambuae rese no.

Porokwaita 409.

Mitĩ mboakwasa, serasosa va'e iyavei imondo sa va'e yaposara Mborokwaita gwasu kwachiapri rupi.

QUINTA PARTE

JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

TÍTULO ÚNICO

PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

Artículo 410.

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas e instituciones, se encuentran sometidos a la presente Constitución.
- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:

POYANDEPO YA'OSA.

MBOREREKWAR MBOROKWAITA APO AGWÄ IYAVEI OSEKUÑARÖ VA'ERÄ MBOROKWAITA

GWASU

TERER ÑEPEİ

MBOREREKWAR GWASU IVATE VA'E IYAVE OSEKUÑARÖ VA'E MBOROKWAITA GWASU.

Porokwaita 410.

- I. Opakatu ava, sekwa va'e iyavei kwaita pipe yuvirekoi va'e, inungar tekwa gwasu rese i'añeko va'e yuvireko, tekwa rese oporaviki va'e yuvireko viroyara yuvireko ko Mborokwaita gwasu.
- II. ko Mborokwaita ivate katu ite va'e ambuae mborokwaita sui supi yuvirogwatara iyavei ivate katu ite va'e ambuae porokwaita sui. Opakatu ambuae mba'e mboraviki iyavei ñe'ësa ambuae tekwa gwasu rese inungar derechos humanos iyavei porokwaita yeroyasa opakatu eta upe yande rekwa omboyevi iri va'e yapo pirä. Ko mborokwaita apo tupri agwä yaposara, inungar omombeu va'e opakatu ivi rese anekosar upe:

1. Constitución Política del Estado.
2. Los tratados internacionales.
3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena.
4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

Artículo 411.

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.
- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio.

1. Mborokwaita gwasu yande Rekwa gwasu pendar.
2. Ambuae tekwa gwasu ñe'ë yemboyoyasa.
3. Mborokwaita gwasu eta yande rekwa gwasu pipendar, mborokwaita eta teko a'ea va'e resendar, mborokwaita tekwa gwasu upendar sekwa yipindar va'e upendar no.
4. Mborokwaita eta, porokwaita eta iyavei ambuae kwaita eta oyapo va'e yuvireko mborerekwar ivate va'e Órganos Ejecutivos pendar.

Porokwaita 411.

- I. Mborokwaita gwasu sekuñaro potase, imoviratäsa ra poreroyasa resendar avei inungar yipindar va'e Mborokwaita, a'e osasa raneitera yemonu'asa mborokwaita rese yuviroporaiki va'e Porandusa gwasu raneitera opaku ava eta upe yande rekwa gwasu pipe yuvirekoi va'e Porandusa gwasu agwä oñokwära ñuvirio poyandepo reñi mborekwar yuvirekoi va'e opa rane Porandusa gwasu opakatu tekwa rupi.
- II. Mborokwaita gwasu sekuñarösa potase serasosara tenonde kotui oime se poyandepo eta retakwer rupi omombo va'erä yuvireko Mborokwaita rese; oporaviki va'e iyavei ñuvirio popa yovaive yupagwer rupi, Yemonu'asa Mborokwaita rese yuviroporaviki va'e iyave sekuñaro potase ambua'e ipipe ndar avei sekuñarosara oime se ñuvirio ya'osa gwasu rupi a'e Oporandura yuvireko opakatu Mborokwaita rute rese oporaviki va'e omaëkwa tupri ranera iyavei Porandusa gwasu opakatu upe.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO
DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009.
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los efectos del cómputo de los nuevos periodos de funciones.
- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010.
- IV. Excepcionalmente se prorroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

Segunda.

La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

Tercera.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

ESTADO UPENDAR KARAI ÑE'E- GWARAYU
MBOROKWAITA YAPOSA VA'ERÄ NDIPUKUI
VA'E

Yipindar

- I. Congreso Yande Rekwa gwasu pendar omondora 60 ari mborokwaita piasu suive, omondora mborokwaita Asamblea Legislativa Plurinacional apo agwä, Mborerekwar gwasu iyavei yiviindar aveino yande Rekwa gwasu pendar; a'e yaposara ñepe'i ova yasipa ari 2009 araviter.
- II. Mborokwaita yipindar va'e pipendar oimese ko Mborokwaita ipiasu va'e sepiasara iporusa va'erä ko kwaita rerogwatasa rupi.
- III. Mborerekwar rekuñarö agwä yande rekwa gwasu tekwa pipendar eta iyavei Yande rekwa rekwami añeko rupi avei serasosara ñrungatu ari Mit'i monuä (Abril) 2010 araviter pipe.
- IV. Sarösa vitera Mborerekwasa Tekwa rese iañeko va'e ra iyavei Mborerekwar tekwa gwasu pendar inungar akoi omombe'u kwaita yasepiapa va'e.

Imboñuviriosa.

Asamblea Legislativa Plurinacional omondora ciento ochenta ari yaposa sui, Mborokwaita Órgano Electoral Plurinacional, Mborokwaita Régimen Electoral, Mborokwaita Órgano Judicial, Mborokwaita Tribunal Constitucional Plurinacional iyavei Mborokwaita Marco de Autonomías iyavei Descentralización.

Imbosapisa.

- I. Tekwa Gwasu oipota va'e autonomía tekwa eta upe yuvireko referendo ñuvirio ari yasi ko'apo (julio) 2006 pipe, yuvirekoira kwaita tekwa gwasu pipendar rupi, inungar aipo e'i va'e rupi mborokwaita gwasu pipe.
- II. Tekwa Gwasu oipota va'e autonomía yuvireko referendo ñuvirio ari yasi ko'apo (julio) 2006 yaposa va'e pipe, a'e omboyoyara oestatuto yuvireko

Cuarta.

La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

Quinta.

Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

Sexta.

En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

Séptima.

A efectos de la aplicación del parágrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

Octava.

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.
- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con

mborokwaita gwasu iyavei oipopisira yuvireko control de constitucionalidad rese.

Imboirungatusa

Mborerekwar Órganos pendar rekuñarö agwä serasosara inungar omonbe'u va'e imoñuviriösa Kwaitapipe, yaposara yasipapasa electoral Órgano Electoral Plurinacional omombe'u va'e rupi.

Imbopoyandepo

Yipindar Asamblea Legislativa Plurinacional kwaita a'e vinosë va'erä mborokwaita eta disposiciones constitucionales rerogwata tupri agwä.

Imboñepei ovasa.

Ñepei araviter pare oikese Órgano Judicial Mborokwaita ipiasu va'e, iyavei oyoya se ko rese, sekuñarösara escalafón judicial yaposa rupi.

Imboñuviriö ovasa.

Inungar akoi omobe'u parágrafo I porokwaita 293 pipe ko Mbororokwaita gwasu pipe, sekwa yipindar va'e virekoitera ivi yasiapri a'e sekoira Tierras Comunitarias de Origen. Ñepei araviter Órgano Ejecutivo y Legislativo yekuñarögwer pare, Tierra Comunitaria de Origen upe omondora kwachiar rese seko va'erä Territorio Indígena Originario Campesino, a'e omombeu va'e yande Morokwaita gwasu pipe.

Imbosapisa ovasa.

I. Ñepei araviter pare Mborerekwar Órgano Ejecutivo rekuñaröre iyavei Órgano Legislativo, opakatu ivipor rese porandusara, electricidad, telecomunicaciones iyavei servicios básicos oyepopisira mborokwaita piasu rese. Porandusa yaposa va'e ambuae mborokaita rupi ndoikwa uka ichira yeroyasa oipisi va'e yipive yuvireko.

II. A'e ari rupi avei omondosara ari yuviroporaviki va'erä concesiones mineras minerales metálicos va'e iyavaei no metálicos, okañi va'e, yukri oime va'e

anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.

- IV. El Estado reconoce y respeta los derechos pre-constituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V. Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

Novena.

Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

Décima.

El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 235. 7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

save, se'ë va'e iyavei ambuae mba'e rese no, imomdopri va'e yande Rekwa Gwasu upe.

III. ïviri pendar rese oporaviki va'e yuvireko imondosa va'e Yande Rekwa Gwasu pipendar upe iyavei Ambuae ïvi Gwasu pendar upeno imondosara ñepeï araviter, oyepopisi va'erä ko mborokwaita rese, mboraviki mineros oyapo va'e rupi yuvireko.

IV. Yande Rekwa Gwasu oikwa iyavei omboetei yeroyasa mboraviki cooperativas mineras oyapo va'e yuvireko, iporaviki rese semiapo tupri rese no.

V. Concesiones minerales radioactivo imondosa va'e Mborokwaita gwasu reime vite sete a'e oyevira Yande Rekwa gwasu upe narä.

Imboïrungatu ovasa.

Yemoñetasa Gwasusa va'e ambua'e ïvi Gwasu rese yaposa va'e Mborokwaita reime vite sete ndipoepisaichira opitañora mborokwaita imondosa va'e rupi, mborokwaita reko rupi. ïrungatu araviter Órgano Ejecutivo yekuñarösa sui ko omombe'ura, anise, oñe'ë irira Mborokwaita ambuae ïvi gwasu rupindar rese nda'ei va'e oyoya mborokwaita gwasu yande rekwa pipendar rese.

Poyandepo yovaive.

Porandusa yaposa va'e yuviroporaviki pota va'e upe yuviroikwa itera ñuvirio ñe'ë pipe Mborokwaita 234.7 pipe omombe'u va'e yaposara serogwatasa Mborokwaita gwasu rupi.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposición abrogatoria.

Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

DISPOSICIÓN FINAL

Disposición final.

Esta Constitución, aprobada en referendo por el pueblo boliviano entrará en vigencia el día de su publicación en la Gaceta Oficial.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de

Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

FDO. EVO MORALES AYMA

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

MBOROKWAITA IKWACHIAPRI MBOYE'O AGWÄ.

Mborokwaita gwasu kwachiapri mboye'o

Mborokwaita Gwasu mboavigwe agwä. Imboye'osa ra Mbrokwaita gwasu 1967 araviter sendar iyavei opakatu mborokwaita gwasu indo iya'o kwer opakatu rese ve.

MBOROKWAITA IPA VA'E ITE.

mborokwaita ipa va'e ite.

Ko Mborokwaita gwasu, yaposa va'e Porandusa gwasu pipe Yande Rekwa gwasu upe oikera imboyeroa pirä oyekwase Gaceta Oficial pipe sui tupri.

Timondosa Poder Ejecitivo upe, oyapo va'erä mborokwaita constitucionales yuvieko

Amondo ko ikwachiapri serekosa va'erä iyavei yaposa va'erä omombe'u va'e ko Mborokwaita gwasu pipe Retä gwasu piasu rese a'e sekoira ko pipe suive Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado iyavei autonomía rese va'e.

Tekwa Alto La Paz, ñuviriö ova ari yasi tğwasu (febrero) 2009 araviter.

FDO. EVO MORALES AYMA

MBOREREKWAR GWASU TEKWAGWASU UPENDAR

